



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

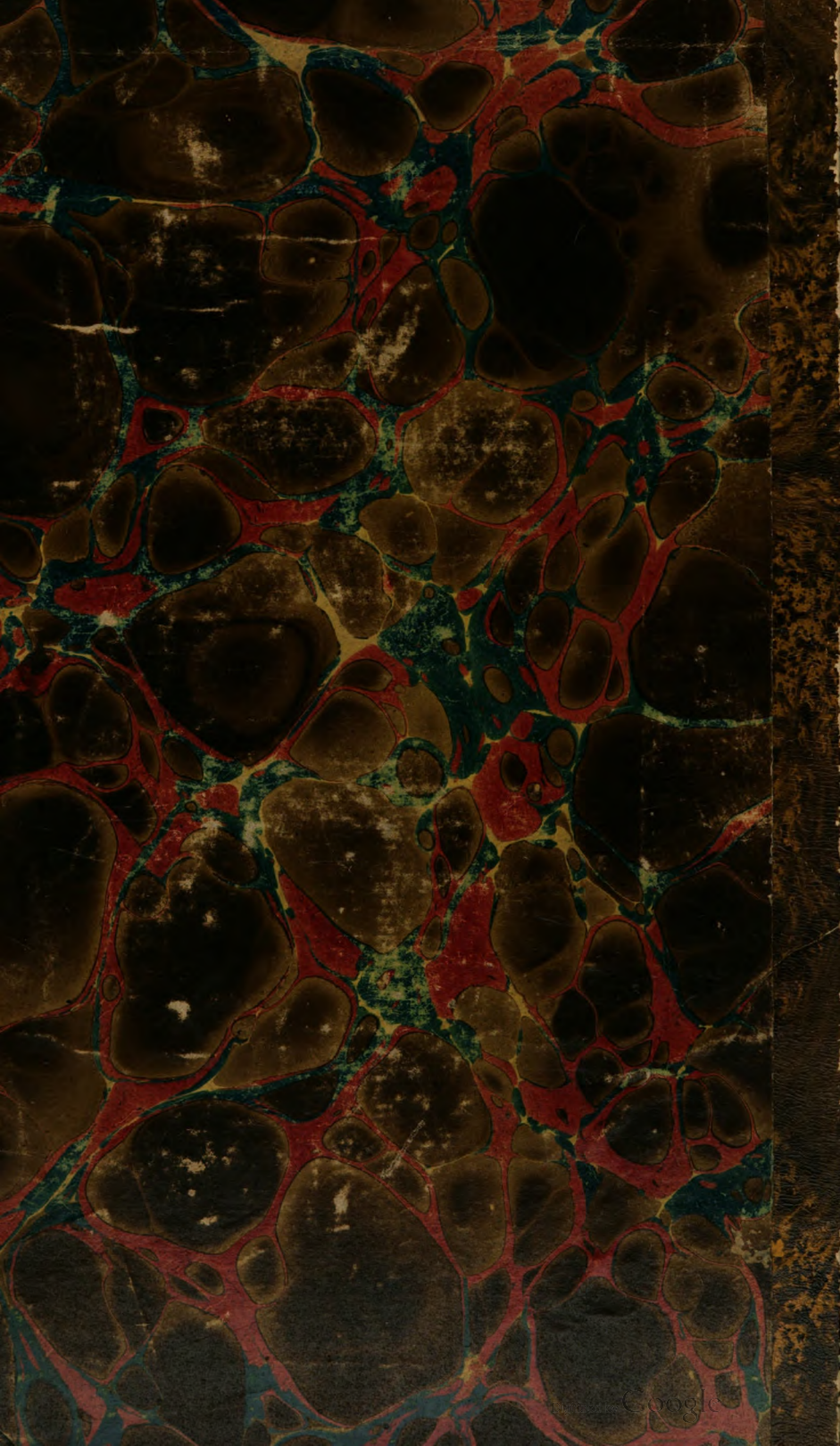
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



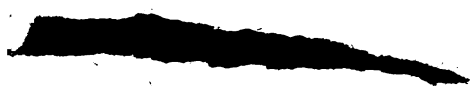
~~DEC 20 1974~~

~~FEB 28 1975~~

~~March 31~~

~~May 31~~

~~NOV 30 1979~~



Taki-eddini Makrizii
H i s t o r i a
Coptorum Christianorum

in

A e g y p t o A r a b i c e,

edita et in linguam latinam translata

ab

Henrico Josepho Wetzer,

S. Theologiae ac Juris Canonici Doctore, Linguarum Orientalium Docente
in Academia Alberto-Ludoviciana Brisgoica, et Societatis Asiaticae
Parisiensis Sodale.

S o l i s b a c i,
In Libraria J. E. de Seideliana.
MDCCCXXVIII.

V i r o

Admodum Reverendo et Doctissimo

Leandro van Efs,

S. Theologiae Doctori,

Generosissimo suo Patrono

Hanc Grati Animi Tesseram

offert

Henricus Josephus Wetzer.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

1000 S. MICHIGAN AVE.

CHICAGO, ILL. 60607

1971

1000 S. MICHIGAN AVE.

P r a e f a t i o.

Quantumvis literarum Orientalium studium immortalibus quorundam eruditorum meritis jam eo perductum sit, ut ii, qui Orientis conditionem, ea, quae ejus incolis in temporum vicissitudinibus acciderint, progressum aut regressum, quem illorum animi vires excolendae fecerint, res sortemque sectarum de religione varie sentientium, et omnino omnia, quae ad illam terrae partem spectant, scitu digna recte cognoscere cupiant, bene praeparatam ad id sibi parandum inveniant viam; iidem tamen mox se persuasos habebunt, se iis, quae ex dictis literis singulorum eruditorum studio in lucem prolata sint, adhuc cupidiores esse redditos. Facile enim ex illis doctis scrutationibus apparet, quam necessarium sit, ut auctoribus originalibus, qui in singulis degerunt terris, de quarum rebus scripsere, tanquam ducibus ad verum à ficto secernendum utamur. Multi etiam atque pretiosi operum Orientalium thesauri in Europa jam adsunt, sed manuscripta adhuc in singulis bibliothecis reconditi, vix catalogis noti ideoque nonnisi illis paucis personis patent, qui prope eos commorantur. Inde venit, ut praeter ea, quae eximiis illis ingeniis, quae historia literaria Orientalis nobis monstrat, et quae ad fontes ipsos tantum adepta sunt culmen, caeteram operum Orientalium editorum partem tantummodo diligen-

tiae ac literarum studio illorum debeamus, qui in fontium vicinitate aliquamdiu commorandi fortuna fruebantur, atque solum talia communicare valebant, qualia temporis spatium et conditio iis permittebant. Inde autem porro sequitur, communioem Orientis perscrutationem, et cognitionem accuratiorem omnia memoratu digna complectentem non prius exspectari posse, quam selecta multaque auctorum Orientalium opera praecipue cum textu originali in majoris cultorum partis manus venerint, ut variorum explicationes et opiniones invicem comparari possint; etenim haud raro accidit, ut quod unum fugit, alterius mentis acumine reveletur. Interpretationes solae, etsi deficiente textu originali maximi sint momenti, nunquam tamen scientiae severioris et criticae fundamenta, sed tantum subsidia vel adminicula esse possunt, quae eo plus valoris prae se ferunt, quo accuratius faciliusque auctoris sensum et verbum exprimunt. Equidem me non latet, unacum interpretatione etiam textum originalem edere variis ex causis difficillimum, quin imo plus minusve omnia illa opera huc pertinentia nonnisi sacrificia esse, quae singuli Musae Orientali offerant; sed tandem jam eo devenum est, ut difficultates, quae colendis illis literis, quarum utilitas ut intelligatur nulla amplius indiget explicatione, tantopere adversabantur, atque impediabant, quo minus ad plurimum studium pertinere possent, magis magisque diminui coeperint. Plures enim eruditorum societates jam initae sunt, quae vim sociatam in eas impendere sibi proposuerunt; et quum etiam conatus ejusdem generis à pluribus gubernaculis aliisque artium patronis efficaciter adjuventur, certo sperare licet, fore, ut mox Orientis

perscrutationes ex multis ac puris fontibus haustae ad felicissimos perducant successus.

Cum literarum Orientalium causa Parisios me contulissem, tempore, quo in uberrimorum fontium vicinitate commorarer, horas secundarias ad opus quoddam Arabicum historico-ecclesiasticum impendere mihi proposui, et ne tempus frustra perderem, celeberrimum ac doctissimum Baronem Sylvestrum de Sacy, charissimum meum doctorem consului, eoque suadente ex Makrizii operibus manuscriptis historiam Coptorum Christianorum descripsi. Historiam hanc, cujus specimen jam anno praecedente dissertationi à me editae*) adnexui, nunc in publicum emitto sperans et optans, ut aequè iis, qui historiae, ac iis, qui linguae Arabicae operam navant, haud ingrata foret.

Quod ad Makrizii vitam ejusque opera adtinet, celeberr. Baro Sylv. de Sacy in Chrèstomathiae suae edit. I. part. II. pag. 410 et edit. II. part. I. pag. 112, atque celeberr. Hamaker linguarum Orientalium professor in universitate Lugduno-Batava in Specimine suo catalogi Codicum mss. Orient. bibliothecae Acad. Lugduno-Batavae, pag. 207, ille ex Dschemaledini Abul Mahaseni lexico virorum celebrium, hic ex Abdorrahmani As Seklawii operibus longiores communicaverunt narrationes, quarum ea, quae necessaria videntur, breviter extraham.

*) Restitutio verae chronologiae rerum ex controversiis Arianis inde ab anno 325 usque ad annum 350 exortarum contra chronologiam hodie receptam.... Francofurti ad M. 1827. apud Brønner.

Ahmed ben Ali ben Abd-alkader ben Mohammed ben Ibrahim ben Mohammed ben Temim ben Abd-alsamad (أحمد بن علي بن عبد القادر) بن محمد بن إبراهيم بن محمد بن تميم بن عبد الصمد notus sub nomine Taki-eddin Almakrizi (تقي الدين المقرئ) anno 666 (Chr. 1364) Kahiræ natus est. Makrizius à Baalbeci vico, qui Makriz (مقرئ) vocabatur, et in quo majores ejus degerant, nomen suum accepit. Pater ejus Kahiræ domicilium collocavit, ibique eum genuit; ideo proprie sed rarius Ibn Almakrizi, i. e. Makrizii filius nominatur. Vocatur etiam Misri (مصري) sive Kahirî (قاهري) i. e. Kahirensis, quia Kahiræ natus, commoratus et mortuus est. Ibidem bene educatus jurisprudentiæ studuit, et à praeclaris doctoribus eruditus est. Postea Meccam profectus est, ibique celebrium doctorum institutiones frequentavit. In jurisprudentia primo Abū-Hanifæ sectam secutus est, cui avus ejus maternus Schems-eddin Mohammed adhaerebat; pater ejus, autem et avus paternus ad sectam Hanbaliticam pertinuerunt. Post patris sui mortem anno 786 (Chr. 1384) tum temporis adolescens viginti annos natus ad sectam Safeiticam transiit, quam postea continuo sequebatur. Doctorum, Imamorum aliorumque virorum excellentium consuetudinibus usus est, quibus magnam sibi comparabat eruditionem et scientiam. Ideo postero tempore ad praeclaros civiles et ecclesiasticos honores evectus est. Kahiræ sæpius Kadîi vicem gessit, et anno 801 (Chr. 1398) ibidem factus est Mochtesib

(مكتسب) i. e. annonae praefectus, quod munus pluries administrabat. In magna Amrui Moschea et in Collegio Hasanico concionatoris, in Hakemi Moschea Imami et inspectoris, atque in Lyceo Mowayyedo traditionum doctoris provinciam gessit. In officiis, quae munera ejus requirebant, explendis summae integritatis laudem sibi acquisivit. Anno 810 (Chr. 1407) Melecum Alnaserum Sultani Barkuki filium Damascum comitatus est, ubi in Lyceo Aschrafitico et Ikbalitico professor, et Legati Kalansii, ac Nosocomii Nour-eddini curator fiebat; quin imo Kadii munus ei oblatum est, quod vero recusabat. Postremo muneribus suis relictis Kahiram reversus historiae studio totum se dicavit. Opera, quae composuit et quae in laudatis de Sacy et Hamakeri libris nominantur, sunt numerosa. In iis agitur partim de jurisprudentia et theologia, partim de aliis rebus publice utilibus, praeprimis autem de historia et topographia patriae suae, in quibus adhuc vivus tanta gaudebat gloria, ut nomen ejus in proverbium abiret. Christianorum quoque et Judaeorum res diligenter investigavit, et primarii eorum crebro eum adierunt, ut ex colloquiis ejus eruditionem utilitatemque caperent. Multiplex ejus scientia, morum suavitas aliaeque praeclarae animi dotes ac virtutes optimatum principumque venerationem familiaritatemque ei conciliaverunt. Semper domi remansit et neminem nisi necessitate coactus adiit. In religionis exercitio fuit severus; exterioribus bonis operibus multum tribuit; plures peregrinationes sacras Meccam fecit, et sacrorum librorum lectione precibusque fundendis continuo se occupavit. Anno 845 (Chr. 1441) octoginta fere annos natus Kahi-

rae die Jovis, decimo sexto mensis Ramadan post morbum diuturnum obiit.

Quod jam ad Coptorum Christianorum historiae, quam proponimus, dispositionem spectat, eadem in duo temporis spatia dividitur, quorum primum historiam à Christianismi exordio usque ad Aegypti expugnationem à Mosleminis factam, secundum à hac expugnatione usque ad saeculi decimi quarti dimidium complectitur. Primum iterum in duas subdividitur periodos, quarum prima Christianismi oppressionis, secunda ejusdem elationis et dominii tempus comprehendit scil. ex quo imperatores Graeci religionem Christianam profitebantur, usque ad tempus, quo Islamismus in Aegypto dominium obtinebat. — Ex conciliis orientalibus oecumenicis Makrizius quinque priora scil. 1) Nicaenum, 2) Constantinopolitanum I. 3) Ephesinum, 4) Chalcedonense et 5) Constantinopolitanum II. describit, in quibus varias opiniones, quae de argumento in concilio agendum temporis in usu erant, commemorat. — Propria ejus sententia de Christi persona est ea, quam ex Corano hauserat; eam nro. 8. eadem ratione exprimit, qua in Sur. 4. vers. 169 legitur. Hoc in sensu expressiones quaedam explicandae sunt, quibus utitur in Christi personae definitionibus, quae à conciliis dantur.

In hujus historiae fine duae sequuntur sectiones, quarum altera varias de Christi persona, atque deitatis essentia opiniones, altera Christianorum ritus, preces, jejunia, festa, clericorum ordinem, leges matrim. et alias disciplinas continet.

Denique adhuc aliam addidi memorata dignissimam ecclesiarum monasteriorumque Christianorum à Mosleminis destructorum narrationem, sicut etiam terribilium incendiorum, quae Christiani, ut vindictam contra Mosleminos sumerent, excitabant. Narrationem hanc ut ex operibus Makrizianis exscriptam huc adderem, ideo necessarium duxi, quia Makrizius ipse nro. 559 lectorem ad eam remittit, praecipue etiam, quia mihi aptissima videtur, qua illius temporis Christianorum statum,*) et poenas, quas Sultanus sumere solebat, cognoscere possumus.

Codices, quibus usus sum, ut in verbis lectu difficilioribus aut vitiose scriptis integrum acciperem textum, praeter unum ex collectione B. Sylv. de Sacy, in catalogo manuscriptorum Orientalium Bibliothecae Regiae Parisiensis sub numeris 55. 673. 680. 681. 801. descripti sunt. Plurium horum codicum usu fieri potuit, ut fere ubique textum perspicuum acciperem, et unam tantum explicationem Grammaticalem nominis نصاري, cujus verba quaedam in omnibus illis mss. legi non potuerunt, praeterire necesse esset.

Quod ad interpretationem meam attinet, summa nixus sum opera, ut textum originalem omni, qua potuit, verborum ac sensus fidelitate latinum redderem.

Ut lectori interpretationis latinae comparisonem cum textu originali facillimam redderem, non solum ambos textus e regione posui, sed etiam positiones sibi

*) Et. Quatremère, Mémoires Géographiques et Historiques sur l'Égypte. Paris 1811. part. 2. pag. 220.

in vicem respondentes numeris indicavi, quod potro incitando haud parum facilitatis atque certitudinis praebere videtur.

Si quae in hac historia ante Islamismum cum aliis illius temporis fontibus, quos possidemus, non conveniant, vel etiam accuratori instituto examine non satis firma inveniantur, eadem tamen magni momenti minimeque negligenda sunt, quatenus ex iis opiniones in Aegypto saltem vulgares certitudine quadam intelligimus. Eo majoris autem momenti est historia ejus post Islamismum, quia tum ex propriis fontibus in lingua sua conscriptis haurire potuit, nosque ex illo tempore nullis melioribus, quam ab Orientalibus ipsis datis uti possumus. Makrizii igitur diligentissimi omnium, quae ad Aegyptum spectant, memorabilium scrutatoris opera etiam in rebus ad Coptos Christianos pertinentibus, imprimis ex illo tempore, quo Islamismus in Aegypto regnat, una cum aliis ejusdem generis tanquam fontes consideranda sunt.

Friburgi Brisgoiorum

die 20. Junii 1828.

Dr. H. J. Wetzer.

E l e n c h u s.

- N. 1—18. Derivatio et explicatio nominis Nazarenorum (i. e. Christianorum) et nominis Messiae.
- N. 19—34. Messiae historia.
- N. 35—63. Apostoli primi Messiae sectatores. Eorum peregrinationes, gesta et fata. Septuaginta alii nuncii. Quibus linguis evangelia scripta. Quatuor patriarchatus: Romanus, Alexandrinus, Hierosolymitanus, Antiochenus. Canon librorum veteris et novi testamenti. Judaei Christianos Hierosolymae persequuntur. Iacobus episcopus interimitur. Lignum crucis cum duobus aliis lignis sub tumulo sepelitur.
- N. 64—71. Marcus evangelista constituit Hananiam Alexandriae patriarcham unacum collegio duodecim presbyterorum. Ante patriarcham Demetrium non erant in Aegypto episcopi. Nomen Baba, et Ab. Christiani à Judaeis Hierosolyma expelluntur. Hierosolyma à Tito devastata. Christiani revertuntur.
- N. 72—87. Persecutiones Christianorum. Christiani Hierosolyma expelluntur et ecclesiae eorum destruuntur; Graeci illam, nunc Aeliam nominatam incolunt. Tempus paschatis et jejunii determinatur.
- N. 88—105. Persecutiones Christianorum. Imperator Philippus Christianis favet. Antonius monachus. Persecutio Deciana. Septem dormientes. Christiani Alexandriae cultum suum publice celebrant. Persecutiones Tiberiana et Diocletiana. Initium aerae Coptorum scil. aerae Martirum. Persecutio Maximiana.
- N. 106—141. Alexander patriarcha. Imperator Constantinus à Romanis invitatur. Ejus parentes Constans et

Helena. Constantini somnium et expeditio contra Maximianum. Constantinopolis sedes imperialis. Constantinus fit Christianus. Idola franguntur, et ecclesiae exstruuntur. Concilium Nicaenum. Arius et Alexander. Eorundem disputatio. Variæ doctrinae de Christo. Sabellius, Aelianus, Paulus Samosatenus, Marcion, Mariamitae, et alii. Liber canonum imperial. et can. eccles. Praesides Concilii: Alexander, Eustathius, Macarius. Duo presbyteri Sylvestri patriarchae Rom. legati. Decretum de jejunis et matrimonio episcopi. — Ratio, qua Alexander efficit, ut Saturni templum Alexandriae in Michaelis angelorum principis ecclesiam mutetur.

N. 142—148. Helena Hierosolymam peregrinatur. Inventio et festum crucis. Ecclesia Kiamath (resurrectionis) et aliae ecclesiae exstruuntur.

N. 149—167. Athanasius patriarcha Alex. et Eusebius episcopus Nicomed. Continuatio controversiae de Arii doctrina. Multi Judaei fiunt Christiani. Disceptatio de pentateucho Judaeorum et de illo septuaginta interpretum. Helena ecclesias Edessae exstrui jubet. Constantini decretum de Judaeis Hierosol. Ratio, qua inquit, num Judaei veri Christiani sint. Imperator Constantius. Progressus doctrinae Arianæ. Constantius postremo ab hac doctrina recedit. Cyrillus Hieros. episcopus. In festo Pentecostes in ecclesia resurrectionis Hieros. crux ignea apparet. — Imperator Julianus. — Ejus exhortatio ad idolorum cultum. Persecutio Christianorum. Monachus Ananion in deserto Jordanis. Imperator Jovianus — episcopos revocat — Athanasio scribit de fide Orthodoxa. Ultima Athanasii fata. Imperator Valens. Ariani praevalent. Episcopus Edessae et multi alii episcopi in insulam Rhodum in exilium mittuntur.

N. 168—180. Concilium Oecumenicum secundum Constantinopoli contra Macedonium celebratur. Multae ecclesiae Alexandriae aedificantur, multique homines ab Arii

doctrina discedunt. Tempore paschatis caro editur. Gratianus imperator. Episcopi exules revocantur. Religionis edictum. Septem dormientes in lucem prodeunt. Theodosius imperator. Edictum ejus de Arianis, de paganis et idolis. Mariae ecclesia Hierosolymae aedificatur. Monasterium Alkasir hodie Dair-ulbagl.

N. 181 — 202. Concilium oecum. tertium Ephesi contra Nestorium celebratur. Cyrillus patriarcha Alex. Coelestinus patr. Rom. Joannes patr. Antioch. Juvenalis episc. Hierosol. Discordia inter eos. Nestorius in exilium mittitur. Barsumas episc. Nisib. In quibus terris Nestorii doctrina divulgata sit. — Doctrina Eutychis. Dissidium inter Judaeos et Christianos Alex. Imperator Theodosius copias mittit.

N. 203 — 225. Concilium oecum. quartum Chalcedone celebratur. Dioscuri patriarchae Alex. opinio. Marciani Imperatoris opinio. Pulcheria imperatrix. Joannis Chrysostomi commemoratio. Dioscurus in concilio male tractatur. Proterius. Principium Melchitarum et Jacobitarum. Marciani edictum de fide. Dioscurus exul doctrinam suam hominibus praedicat. Varias de origine nominis Jacobitarum opiniones. Simeon seclusus, qui in columna stabat.

N. 226 — 244. Proterius patriarcha in Ptolomaei Gymnasio comburitur. Timotheus Jacobita. Praefectus eum fugat et Severum patriarcham constituit. Zeno imperator Jacobitis favet. — Monasterium Abu-Macarii. Severus fugatur et Timotheus revocatur. Patriarchae nonnulli Jacobitici. — Elias patr. Hieros. monachos ad Anastasium imperatorem mittit, ut à doctrina Jacobitica recedat. Inde exoritur dissidium. Anastasius excommunicatur, et Elias in urbem Ilath in exilium mittitur.

N. 245 — 267. Justinus imperator. Omnes Melchitae exules revocantur. Timotheus Jacob. fugatur. Apolinarius Melchita omnes Christianos ad fidem Melchiticam trahere

studet. — Jacobus Baradaï. — Festum natiuitatis, et festum baptismi. Armenorum consuetudo. — Joannes Grammaticus, et Julianus eorumque doctrinae de Messia. Jacobitae patriarchas Melch. ab imperatore missos recipere nolunt. Justinianus imperator Apolinariam praefectum cum militibus Alexandriam mittit. Seditio in ejus adventu. Ejus proclamatio. Multi homines à militibus occiduntur. — Tumultus Samaritanorum Palaestini. contra Christianos. Imperator milites mittit — tributum remittit. Nosocomium Hierosol. — ecclesia Bethlehemi — monasterium in monte Sinai. Concilium oecum. quintum Constantinepoli celebratur contra Origenem, Theodoretum, Theodorum et Ibam.

N. 268 — 283. Duo patriarchae, alter Jacobitarum alter Melchitarum. Jacobitae opprimuntur — patriarcha eorum exul. Christiani in urbibus Ctesiphonte et Wasit templa aedificant. — Maron. Ejus doctrina in Hamath, Kennaserin et Awasim. Maronis Monasterium in urbe Hamath.

N. 284 — 294. Phocas imperator. Persae Syriam, Palaestinam et Aegyptum invadunt et Judaeis opitulantiibus Christianos persequuntur. Ecclesiae et domus destruntur — patriarcha Hierosol. captivus abducitur, et soror aufertur. Cosroës ipse cum militibus Constantinepolim tendit. — Syria et Aegyptus in Persarum potestate. Patriarcha Alex. in insulam Cyprum aufugit. Anastasius Jacobitarum patriarcha. Athanasius patriarcha Antioch. — Aegypto à Graecis vacua Jacobitae omnes ecclesias possident. Conspiratio Judaeorum Tyri contra Christianos. Judaei vincuntur.

N. 295 — 313. Heraclaeus imperator. Ejus expeditio in Syriam et Aegyptum. Judaei ei occurrunt securitatem petentes. Christiani ei Hierosolymam intranti obviam eunt petentes: ut Judaeos castigaret. Impetus in Judaeos, Jejunium instituitur et hebdomas Heraclaei vocatur.

tur. Benjaminus Jacobitarum patriarcha. Monasteria Abu-Schai et Seidath in valle Habib. Adventu Heraclæi Benjaminus fugit. Cyrus patriarcha. Islamismus in lucem prodit. Dominatio Arabum. Quamdiu Christianorum dominatio duraverit.

Copti in Mosleminorum potestatem redacti.

- N. 314—329. Duo incolarum Aegypti genera — Graeci et Copti. Eorum numerus. Stirps Coptorum mixta. Odium inter eos. Amru in Aegypto. Pugna ejus cum Graecis, et pax cum Coptis. Graeci (Melchitæ) vincuntur. Benjaminus Jacobitarum patriarcha revertitur. Quomodo Omar princeps fidelium Hierosolymæ et Bethlehemi se gesserit. Ecclesia Alkiamath (resurrectionis). Moschea Alakza aedificatur. Ecclesia ad arcum, in quo Messias natus est. Securitatis libellus. Decreta de Mosleminorum precibus fundendis. Ecclesia Marci Alexandriae. Annonae caritas.
- N. 330—355. Indorum legatio. Singuli Aegypti praefecti, a quibus Copti opprimuntur. Tributum monachis et alijs Christianis impositum. Copti deficiunt. Bona eorum rapiuntur. Monachis annulus ferreus, et Christianis stigma inuritur. Omnis Christianus diploma habeat. Crudeles poenae. Heschem calipha mandat, ut Christiani juxta foedus cum iis initum tractentur, sed praefecti id parum curant. Ecclesia Abu-Mina. Plures Coptorum seditio- nes. Merwan Muhammed contra eos missus omnia destruit. Patriarcha a praefecto in carcerem conjicitur. Merwan monachas captivas abducit, et ab una, quam violare cupit, decipitur.
- N. 356—361. Leo imperator Graecus apud calipham Heschem efficit, ut Melchitis Alexandriae patriarcha detur, quo septuaginta septem annos caruerant. Ecclesia Albi-scharath. Nubienses a patriarchis Alex. Jacobiticis epis- copos accipiunt.

II

N. 362 — 393. Coptorum seditio. Praefectus Musa Ben-Isa ecclesias iterum aedificari permittit. Copti deficiunt. Alamin et Almamun. Christianis bona eripiuntur — monasteria in valle Habib spoliantur et monachi ea relinquunt. Melchitarum patriarcha medicus Bagdadum proficiscitur et unam ex caliphae concubinis sanat. Melchitae à Jacobitis ecclesias recipiunt. Monachi revertuntur. Copti deficiunt, sed nunc ita tractantur, ut deficere non amplius valeant. Moslemini superiores. Quomodo Christiani postea se gesserint. Habessinorum metropolita Alexandriam fugit.

N. 384 — 390. Motewakkeli praescripta de Christianorum vestibus distinctivis, de ecclesiarum destructione, aliaque decreta, quae Christianis partim detrimentum partim dedecus adhibebant.

N. 391 — 408. Patriarchae quidam. Theophilus imperator Graecus. Ejus mandatum, ut imagines ex ecclesiis amoveantur. Mariae imago. Cosma patriarcha Jacobit. de hac re. Aqueductus subterranei Alexandriae. Ahmed Ben-Thulun. Tributum episcopo impositum. Ecclesia Moallakath. Rasr Elschema. Ecclesia Alkiamath Alexandriae comburitur.

N. 409 — 418. Tributum. Damasci Moslemini Christianos et Jacobitas et Nestorianos persequuntur. Wezir Ali Ben-Isa Ben-aldschirah in Aegypto. Tributum. Christiani apud Calipham Moktadirum Billah Bagdadi queruntur. Ejus rescriptum. Hierosolymae Mosleminorum tumultus. Ecclesia Alkiamath incenditur.

N. 419 — 428. Said Ben-Batrile Melchitarum patriarcha. Emir Abubeker ecclesias Melchiticas in urbe Tami spoliarum et vasa Phostatum ferri jubet. Episcopus vasa emit. Moslemini Judaeis opitulanti bus Ascalone tumultum contra Christianos excitant. Ramla. Ephraim Jacobitarum patriarcha veneno sublatus — causa.

- N. 429 — 453. Hakem Biamr-illah. Ejus decreta vesana et crudelia de Christianis et Judaeis. Christiani ipsi an-
sam dant. Isa Ben-Nestures. Phad Ben-Ibrahim. Al-
maks. Monasterium Alkazir. Ecclesia Schenudath, et
Moallakath. Numerus templorum in Aegypto et Syria
destructorum. Emigratio. Christiani ad Islamismum
transeunt.
- N. 454 — 456. Bulgari. Camthures. Basilius imperator
Graecus. Bulgari cum Graecis miscentur.
- N. 457 — 467. Nonnulli patriarchae. Ecclesia Moallakath-
ecclesia Abu-Mercurii — ecclesia Alseidath. Patriarcha
Cyrillus. Ejus praescriptum de vestitu clericali. Ecclesia
Almoktar in insula Raudath. Michael patriarcha ab Al-
mostansero Billah ad Habessiniae Regem propter Nili
decrementum mittitur.
- N. 468 — 477. Plures patriarchae. Terrae motus. Ecclesia
Almoktar corrui. Alaphdal Ben-Emir Aldschius. Mar-
cus Ben-Kunbar et Kunbaritae. Ecclesia Abu-Mercurii
flammis consumitur.
- N. 478 — 483. Joannes Abu-Galeb patriarcha, antea mer-
cator. Itinera ejus in Jemen. Naufragium facit. Filii
Eldschebab. Abu-Jaser sacerdos. Joannes fit patriar-
cha. Ejus divitiae et mores.
- N. 484 — 496. Discordia in patriarcha constituendo. Sacer-
dos David. Sultanus Melik Adel. Melik Camel Muham-
med Sultani filius. Ab-ulphutuh Nescha-alchilaphat
Ben-ulmikath scriba Sultani ex sacerdotis parte stat.
Alasad Ben Zodkath aliique Christiani ejus adversarii.
Patriarcha majoris partis consensu eligendus. Sacerdos
patriarchatum amittit. Eum post undeviginti annos recu-
perat. Scientiae ejus et mores. Simoniam exercet. Amad
Almuschar et Alsani Ben-ulsabar duo monachi accusa-
tiones contra eum proferunt.
- N. 497 — 503. Wezirus Alasad Christianis tributum imponit.
Tumultus populi Damasceni contra Christianos. Mogo-

lorum praelium ad Ain-Dechaluth. Sultanus Melik Almodpher Kether-Damascum intrans Christianis tributum 150,000 Dirhem imponit. Emir Phares-eddin Aktai Almostharies Atabek - Alasker. Sandschar Alschodschai. Melik Almansur Kelaun. Christiani opprimuntur.

N. 504 — 535. Sultanus Aleschraph Chalil. Emiri Alchaskii. Christiani scribarum munus obeuntes se admodum efferunt. Emir Ain Algazal. Exemplum duritiei, qua scriba Christianus frumentarium quendam tractat. Moschea Ahmed Ben-Thulun. Tumultus. Sultanus homines ad rem cognoscendam mittit. Emirus Beidar-eddin Beidara Alnaib (Sultani Vicarius), et Emirus Sandschar Alschodschai. Sultani decretum de Christianis et Judaeis. Persecutio Christianorum. Beidara Alnaib efficit, ut Sultanus aliud decretum emittat. Scribae Christiani coram Sultano. Crudele Sultani mandatum. Emirus Beidara intercedendo aliud mandatum efficit. Islamismi professio. Wezirus Zahab Schems-eddin Muhammed Ben-ul-Selaus. Elmakin Ben-ul-Sokai. Makrizii sententia de Christianis, qui Islamismum amplectuntur. Duo epigrammata de hac re.

N. 536 — 557. Praefectus Magrebi Kahiram venit, eoque praesente scriba Christianus adversus Mosleminos se admodum superbum et durum praestat. Hac re commotus ille Africanus ad Sultani Vicarium Selad et Emirum Bibars se confert iisque narrat, quod vidisset, et monet, ut Christiani coërceantur juxtaque foedus Omarianum tractentur. Patriarcha et primarii Christianorum, ac Daian et primarii Judaeorum acciuntur et ad foedus Omarianum observandum adstringuntur. Patriarcha igitur subditis suis sub excommunicationis poena notum facit, ut praescripta de vestibus distinctivis etc. observent. Idem praecipit Daian Judaeis. Africanus postulat, ut ecclesiae destruantur. Edictum de hac re. — Christianus eccle-

siam clausam aperire incipit. Qua re tumultu excitato vulgus apud Sultani Vicarium de Christianis queritur. Novum edictum contra Christianos, quo a vulgo tanto pere affliguntur, ut multi Islamismum amplectantur. Duo epigrammata de vestitu illorum, qui in Mosleminorum clientelam recepti sunt.

N. 358 et 359. Rex Barcelonae legatos ad Sultanum mittit, ut Christianis ecclesiae aperiantur. Destructio ecclesiarum in tota Aegypto, conf. N. 628.

N. 560—582. Ecclesiarum fundi notantur. Numerus eorum. Causa, ob quam explorantur. Exemplum superbiae et insolentiae scribae Christiani. Mosleminorum querela contra Christianos. Actus judicialis et sententia. Vulgus Christianos et Judaeos duris afficit molestiis, domus et ecclesias destruit, quod ne praefectus quidem impedire potest. Decreta, quae ob hanc rem de Judaeis et Christianis in omnes Aegypti et Syriae provincias mittuntur. Martyris digitus, quem Christiani in Nilum immergere solent, praesente Sultano comburitur ejusque cinis in mare conjicitur. His accidentibus multi Christiani in variis Aegypti provinciis partim vi, partim dolo et fraude aliisque rebus seducti ad Islamismum transeunt. Makrizii sententia de iis.

N. 583—605. Sectae diversae eorumque doctrinae. Melchitae. Nestoriani. Jacobitae. Budaonitae. Mercuritae, i. e. Edesseni. Harranitae. Dualistae. Aristoteliani. Kulitae.

N. 606—627. Baptismus. Purificationes. Circumcisio. Preces. Peregrinationes sacrae. Eleemosynae. Jejunia. Festa. Clericorum ordo. Vetita. Matrimonii contractus. Polygamia interdicta. Serva in matrimonium ducta. Quamdiu servo serviendum sit. Divortium. Poena scortationis, caedis commissae, peccati Sodomitici, testimonii falsi, lusus et potus.

- Destructio ecclesiarum monasteriorumque, et incendia.**
- N. 628—635. Ecclesia Zahri. Piscina Nasriath. Pontes Leonum. Terra Luk. Melik Alnaser Mohammed ibin Helaun. Hippodromus Almahara. Moschea Tibarsina. Canalis foditur usque ad ecclesiam Zahri. Septem aqueductus et pons Alsodd. Foditur circum ecclesiam Zahri donec vacillet. Vulgus a Sultano illam destruendi permissionem petit — eam destruit in jussu Sultani.
- N. 636—639. Ecclesia Abu-Mina in vico Hamra spoliatur et destruitur. In ea multi monachi multaeque divitiae. Duae prope septem aqueductus ecclesiae, quarum una vocatur Ecclesia filiarum, spoliantur et destruuntur. Filiae, quae ibi commorantur, captivae abducuntur.
- N. 640—655. Omnia haec die Veneris, hominibus in Moscheis preces fundentibus, geruntur. Terribilis huius rei aspectus describitur. Sultanus, cujus in jussu vulgus egit, Emirum Idgamesch cum militibus ad tumultum sedandum emittit. Nuncii ex urbe Kahira et Misr adveniunt, qui referant, populum in tumultu Christianorum ecclesias destruxisse. Sultanus quatuor Emiros cum militibus in urbem Misr et Kahiram ad tumultuarios occidendos equo vehi jubet. Praefectus urbis Misr tumultuarios repellere jam studuerat, sed ab iis lapidibus obruebatur. Emiri Idgamesch proclamatio. Vulgus aufugit. Emiri ad Sultanium revertuntur.
- N. 656—665. Modus describitur, quo duo Fakiri in Moscheis homines ad ecclesias destruendas exhortantur, et tum in turba se disperdunt.
- N. 666—675. Die dominica sequente nuncii ex urbe Alexandria, Demenhur et Kus veniunt, qui referant, die Veneris ecclesias destructas esse. Denique ex regionibus Merid. et Septent. nuncii adveniunt, qui referant, eadem illius diei hora ecclesias destructas esse. Sultanium de hac re vehementer iratum Emiri placare student, dicentes: hanc rem non ab homine, sed a deo ad Christia-

nos castigandos factum esse. Multis homines timore correpti fugam capient. Hadi Fakr-eddin copiarum inspector. Kerim-eddin Alkabit thesauri privati inspector.

N. 676—696. Post ecclesiarum eversionem horribilia exoriuntur incendia. Loca, in quibus incendia fiunt. Vehemens ventus. Hahira in eo est, ut flammis plane consumi censeatur. Iose Sultani Vicarius omnesque Emir flammis extinguendis operam dant. Flammae ad Kerim-eddini domum, in qua est Sultani thesaurus privatus, perveniunt; quae ex causa aedecim domus destruantur, ut opes illae transferri possint. Varii Emirorum ordines. Emir Bektemor Alsaki, Argun Alnaib (Sultani Vicarius) Kerim-eddin. Nova incendia.

N. 697—708. Dispositiones, quae Sultani jussu fiunt, ut nova incendia statim extingui possint. Locis, in quibus erant incendia, accurate exploratis vestigia deteguntur, quibus Christiani cognoscantur incendiorum auctores. Duo monachi, quorum mantis acrem adhuc spargent odorem,prehenduntur; et a praefecto Hahirae, Ilm-eddino puniuntur; — paulo post Christianus pluribus instructus marsupiiis pice et naphtha imbutis. Tortio ejus et confessio.

N. 709—727. Christianorum patriarcha accitus, ut de incendiis rationem det, se defendit et libere dimissus comitante praefecto domum revertitur. Vulgus hanc ob rem in platea Kerim-eddino opprobria facit, qui inde offensus Christianos apud Sultanum excusat. Nihilominus torquentur. Conjunctio quatuordecim monachorum in monasterio Albagl detegitur. Quatuor eorum igni injiciuntur. Porro duo alii Christiani incendiariiprehenduntur et publice concremantur. Hac occasione Christianus, janitor Diwani Emiri Bektemor, praeteriens a vulgo ad ignem trahitur, sed subito fidei Islamiticae facta professione libere dimittitur.

N. 728—757. Kerim-eddin de novo à vulgo probrosis verbis accumulatus ad Sultanum se confert, qui vehementer iratus janitori Alamas, et Kahirae praefecto jussum dat, ut omnes homines, quos in plateis inveniant, ad arcem ducant. Emiri abeunt, sed neminem inveniunt. Praefectus Kahirae circiter ducentos homines raptim colligit eosque ad arcem ducit. Horribilia Sultani mandata.

N. 758—775. Nova incendia in variis locis. Tres Christianiprehenduntur et se auctores esse confitentur. Magnus hominum strepitus. Sultanus edicta quaedam de Christianis publicari jubet. Christiani in plateis incedere non amplius audent. Ad prodeundum Christiani à Judaeis cidares flavas mutantur. Altercatio Judaeum inter et Christianum, et quomodo huic evenit.

N. 776—781. Christiani in monasterio Alchandak naphthae praeparandae accusantur. Vulgo securitas promittitur. Gaudium, quod de ea re manifestat. Novum et magnum incendium.

N. 782—786. Domus aliaque aedificia a Christianis incensa, et ecclesiae a Mosleminis destructae enumerantur.

ذكر دخول قبط

مصر

في دين النصرانية

لتغي الدين المقريري

MDCCCXXVIII.

- 1 اعلم ان النصاري اتباع نبي الله عيسي بن مريم عليه السلام سوا نصاري لانهم ينتسبون الي قرية الناصرة من جبل الجليل ويعرف هذا الجبل بجبل كنعان وهو الان في زمنا من جملة
- 2 معاملة صفد * والاصل في تسميتهم نصاري ان عيسي عليه السلام لما ولدته امه مريم ابنة عمران ببيت لحم خارج مدينة بيت المقدس ثم سارت به الي ارض مصر وسكنتها زمنا
- 3 ثم عادت به الي ارض بني اسرائيل قومها نزلت قرية الناصرة فنشا عيسي بها وقيل له يسوع
- 4 النصاري * فلما بعثه الله تعالى رسولا الي بني اسرائيل وكان من شانه ما ستره حتي رفعه الله اليه يغرق الحواريون وهم الذين امنوا به في اقطار الارض يدعون الناس الي دينه فنسبوا الي ما نسب اليه نبيهم عيسي ابن مريم عليه السلام
- 5 وقيل لهم الناصرية * ثم تلاعبت العرب بهذه الكلمة وقالوا النصاري والتنصّر الدخول في دين النصارية ونصّره جعله كذلك والانصر الاقلف وهو
- 6 من ذلك لان النصاري قلّف * وفي شرح

- 1 Scias, Nazarenos esse sectatores prophetae dei Isa e (Jesu), Mariae filii, cui sit pax! Nazareni vocantur, quia ex urbe Nazareth in monte Galilaeae sita, qui etiam mons Chanaan nominatur, et nostris temporibus ad territorium Sâd pertinet, nomen suum ducunt. * Causa propria vero, cur Nazareni vocantur, est Isa, cui sit pax! Postquam enim Maria Amrani filia, mater ejus Bethlehemem extra urbem Hierosolymam eum pepererat, in Aegyptum cum eo se contulit, ibique aliquamdiu commorata est.
- 2 *Postea in terram filiorum Israel, populi sui, cum eo reversa in urbe Nazareth mansionem cepit. Isa in ea urbe adolescebat, et Jesus Nazarenus appellabatur. * Quum denique deus excelsus eum legatum ad filios Israel misisset, (fata, quae ei acciderunt, donec deus eum ad se reciperet, mox comperieris) apostoli, scil. ii, qui ei fidem habebant, in diversas terrae regiones dispersi sunt, ut homines ad religionem ejus amplectendam exhortarentur; qui igitur eodem nomine, quo propheta eorum Isa Mariae filius, cui sit pax! induti et Nazareni
- 3 (نصارية Nazarieth) appellati sunt. *Postea Arabes hoc vocabulo luserunt et نصاري Nazara dixerunt. تنصّر (forma conjugationis quinta) significat amplecti Nazarenorum religionem, et نصّر (forma conjugationis secunda) aliquem Nazarenum reddere; انصّر significat incircum-
- 4 cisum, quia Nazareni circumcisi non sunt. * In

- الانجيل ان معني قرية ناصرة الجديدة
 7 والنصرانية التجدد والنصراني المجدد * وقيل
 نسبوا الي نصران وهو من ابنية المبالغة ومعناه
 ان هذا الدين في غير اهل عصابة صاحبه فهو
 دين من ينصرة من اتباعه وانا تقرّر هذا
 8 * فاعلم ان المسيح روح الله وكلنته القاها
 الي مريم هو عيسي واصل اسمه بالعبرانية التي
 هي لغة امه وابيها انما هو ياشوع وسنته
 النصراني يسوع وسماه الله تعالى وهو اصدق
 الغايلين عيسي ومعني يسوع في اللغة الرمانية
 9 المخلص * قاله في شرح الانجيل ونعته
 10 بالمسيح وهو الصديق * وقيل لانه لا يمسح
 11 بيده صاحب عاهة الا برا * وقيل لانه كان
 12 يمسح روس اليتامي * وقيل لانه خرج من
 13 بطن امه ممسوحا بالدهن * وقيل لانه جبريل
 عليه السلام مسحه بجناحه عند ولادته صوتا له
 14 من مسّ الشيطان * وقيل المسيح اسم مشتق
 من المسح اي الدهن لان الروح القدس قام
 لجسد عيسي مقام الدهن الذي كان عند بني
 اسرائيل يمسح به الملك ويمسح به الكهنوت
 15. 16 * وقيل لانه مسح بالبركة * وقيل لانه امسح

evangelii explicatione dicitur, per Nazareth significari novam urbem, ergo نصرانية (i. e. religionem Nazarenorum) esse renovationem, et Nazarenum renovatum. * Alii dicunt: Nazarenos nomen suum ducere ex forma نصران, quae est una ex iis, quibus intentio significationis (αὑξήσις) exprimitur, qua indicaretur: religionem hanc esse sectatori suo praesidium contra alteros, i. e. religionem, quae quemcunque ex asseclis suis defenderet; ergo talem confirmatum esse.

- 8 Quod igitur ad Messiam attinet, scias, spiritum dei ejusque verbum, quod in Mariam immisit, esse Isam. Origo nominis ejus e lingua Hebraica, lingua scilicet matris et patrum ejus deducenda est. In illa nominatur Jaschuah. Christiani eum nuncupant Jesum, deus autem excelsus, qui omnium rectissime loquitur, eum Isam nominavit. Jesus in lingua Rabbinica salvatorem significat. * In evangelii explicatione eum appellavit eique dedit cognomen Messiam i. e. justum. * Alii dicunt: (Jesum hoc cognomine praeditum esse) quia super nullum hominem calamitate affectum, nisi innoxium, manum suam duxisset; * alii: quia orphanorum caput unxisset; * alii: quia oleo unctus ex matris suae ventre prodiisset; * alii: quia Gabriel, cui sit pax! alam suam super eum in partu extendisset, ut eum a Satanae contactu custodiret; * alii dicunt: Messiam esse nomen derivatum à مسح i. e. oleo, quia spiritus sanctus corpori Isae loco olei fuisset, quo apud filios Israel reges et sacerdotes ungerentur; * alii: quia benedictione unxisset; 16 * alii: quia palmipes (Plattfuss) fuisset, i. e. cujus

- 17 الرجلين ليس لرجليه اخيص * وقيل لانه
- 18 يمسح الارض بسياحته لا يستوطن مكانا * وقيل
- هي كلمة عبرانية اصلها ماشيح وتلاعبت بها
- 19 العرب وقالت مسيح * وكان من خبره عليه
- السلام ان مريم ابنة عمران بينما هي في محرابها
- 20 ان بشرها الله تعالى بعيسي * فخرجت من
- بيت المقدس وقد اغتسلت من المحيض
- فتمثل لها الملك بشرا في الصورة يوسف بن
- يعقوب النجار احد خدام القدس ونفخ في جنبها
- 21 * وسرت النفخة الي جوفها فحملت بعيسي كما
- تحمل النسا لكن من غير ذكر بل حملت
- 22 نفخة الملك محلّ الاقتاح * ثم وضعت بعد
- تسعت اشهر وقيل بل وضعت في يوم حملها به
- بقريّة بيت لحم من عمل مدينة القدس في
- يوم الاربع خامس عشرين كانون الاول وتاسع
- عشرين كيهك سنة تسع عشرة وثلاث مائة
- 23 للاسكندر * وقدمت رسل ملك فارس في طلبه
- ومعهم هدية له فيها ذهب ومنّ ولبان فتطلبه
- هيرويس ملك اليهود بالقدس ليقتله وقد انذر
- 24 به * فسارت به مريم وعمره ستان علي حمار
- ومعها يوسف النجار حتي قدموا ارض مصر
- 25 فسكنوها مدة اربع سنين * ثم عادوا وعمر

pedibus illa plantae pars deest, quae terram non
 17 attingit. * Alii: quia benedixisset terrae piis peregrinationibus suis, quin uspiam stabilem cepisset
 18 mansionem. * Alii denique dicunt: Messiam esse vocem Hebraicam, et radicem ejus esse ماشيح; Arabes ea lusisse et مسيح dixisse.

19 * Historia Messiae, cui sit pax! haec est: Mariae Amrani filiae, dum in conclavi suo commorabatur, à deo excelso laeta de Isa (Jesu) annuntiatio
 20 facta est. * Postea Hierosolyma egressa est, et quum menstrua passa se lavasset, angelus qua homo in figura Josephi, Jacobi filii lignarii, unius ex famulis Hierosolymae ei apparuit, inflavitque latus
 21 ejus. * Inflatus hic in ventrem ejus penetravit, quo Isam concepit, sicuti mulieres concipere solent, sed sine viro; loco praegnationis enim angeli inflatum
 22 concepit. * Deinde elapsis novem mensibus peperit; alii tamen affirmant, illam adhuc eodem die, quo concepisset, Bethlehem in Hierosolymae territorio partum edidisse die Mercurii, 25. mensis Kanun primi, 29. mensis Kihak, anno 319 aerae
 23 Alexandri. * Persarum regis legati muneribus instructi, in quibus aurum manna et thus erant, Isam quaesituri venerunt. Jam Herodes Judaeorum rex Hierosolymae summo nitebatur studio eum e medio
 24 tollere, eumque minis insequabatur. * Qua ex causa Maria cum infante tum temporis duos annos nato, asino vecta, simulque Josephus faber lignarius abierunt, donec in terram Aegypti venirent, ubi
 25 quatuor annos commorabantur. * Deinde, Jesu sex annos nato, reversi sunt, et Maria cum eo in urbe Nazareth in monte Galilaeae sita man-

عيسي ست سنين فنزلت به مريم قرية الناصرة من
 جبل الجليل واستوطنتها فنشأ بها عيسي حتي
 بلغ ثلاثين سنة فصار هو وابن خالته يحيي بن
 نكريا عليهما السلام الي نهر الأردن فاغتسل
 26 عيسي فيه فحلت عليه النبوة * فمضي الي البرية
 واقام بها اربعين يوما لايتناول طعاما ولا شربا
 فاحي اليه بان يدعو بني اسرائيل الي عبادة الله
 تعالى فطاف القرى ودعي الناس الي الله تعالى
 وابرا الاكمة والابرص واحيا الموتى بانن الله
 وبكت اليهود وامرهم بالزهد في الدنيا والنبوة
 27 من المعاصي * فامس به التحواريون وكانوا
 قدما صيادين وقيل قضاة وقيل ملاحين
 وعددهم اثنا عشر رجلا وصدقوا بالانجيل الذي
 28 انزل الله تعالى عليه * وكذب عامة اليهود
 وضللوه واتهموه بما هو بري منه وكانت له ولهم
 عدة مناظرات الت بهم الي ان اتفق احبارهم علي
 29 قتله وطرقوه ليلة الجمعة * فقيل انه رفع عند
 30 ذلك * وقيل بل اخذوه واتوا به الي بلاطس
 البنطي شحنة القدس من قبل الملك
 طيباريوس قيصر وامر اوه علي قتله وهو يدافعهم
 عنه حتي غلبوه علي رايه بان دينهم اقتضي قتله
 31 فامكنهم منه * وعند ما ابنوه من الخشبة

- sionem cepit, ibique commorata est. Jesus hic vitam transigebat, donec ad triginta annorum aetatem pervenisset; tum cum filio materterae suae Joanne Zachariae filio, quibus sit pax! ad flumen Jordanem se contulit. Quum Jesus in eo se lavaret, descendit in eum munus propheticum.
- 20 *Quo facto abiit in desertum, ubi quadraginta dies versabatur, quin quidquam ederet aut biberet. Jam ei divinitus revelatum est, ut filios Israel ad dei excelsi cultum invitaret. Itaque urbes peragrabat, homines ad deum excelsum revocabat, coecos leprososque sanabat, ac mortuos ad vitam nutu dei reducebat. Judaeos corripiebat et exhortabatur, ut à rebus mundanis se abstinerent et ab
- 27 inobedientia reverterentur. *Apostoli, numero duodecim, olim piscatores, vel ut alii dicunt: fullones, vel ut alii: nautae ei crediderunt; et evangelio,
- 28 quod deus ei revelayerat, fidem adhibuerunt. *Judaei vero eum mendacii errorisque arguendo, opera ejus suspecta habebant. Itaque multas disceptationes inter se habebant, donec postremo Judaeorum scribae eum e medio tollere decernerent, et nocte
- 29 diei Veneris in eum irruerent. *Alii dicunt,
- 30 Jesum his rebus se agentibus ablatum esse; *alii vero affirmant, Judaeos eum captum ad Pilatum Pontium Hierosolymae praesidem imperante Tiberio Caesare duxisse postulando, ut occideretur; Pilatum autem eos tamdiu prohibuisse, donec consilium ejus irritum redderent dicentes, religionem suam illius mortem postulare. Itaque
- 31 Jesum occidendi potestatem eis concessit. *Postquam vero eum ad lignum duxerant, ut crucifigeretur, deus eum ad se assumpsit hora sexta diei

ليصلبوه رفعة الله اليه وذلك في الساعة السادسة
 من يوم الجمعة خامس عشر شهر نيسان وتاسع
 عشرين شهر برمهاث وخامس عشرين شهر ادم
 وسابع عشر شهر ذي القعدة وله من العمر ثلاث
 32 وثلاثون سنة وثلاثة اشهر * فصلبوا الذي شبه لهم
 وصلبوا معه لصين وسروهم بمسامير الحديد
 33 واقتسم الجند ثياب المصلوب * فغشيت الارض
 ظلمة اقامت ثلاث ساعات حتي صار النهار شبه
 الليل ورويت النجوم وكان مع ذلك هزة وزلزلة
 ثم انزل المصلوب عن الخشبة بكرة يوم
 السبت ودفن تحت صخرة في قبر جديد ووكّل
 بالغبر من يحرسه ليلاً ياخذ المقيور اصحابه
 34 * فرمى النصارى ان المقيور قام من قبره ليلة الاحد
 سحرا ودخل عشية ذلك اليوم علي الحواريين
 وحادثهم ووصاهم ثم بعد اربعين يوما من قيامة
 صعد الي السما والحواريون يشاهدونه
 35 * فاجتمعوا بعد رفعة بعشرة ايام في عليّة صيون
 النبي يقال لها اليوم صهيون خارج القدس
 وظهرت لهم حواري فنكلّوا بجميع الاسلح
 فامن بهم فيما يذكر عند ذلك زريادة علي
 36 ثلاثة الاف انسان * فاخذهم اليهون وحبسوهم
 فظهرت كرامتهم وفتح الله لهم باب السجن
 ليلا فخرجوا الي الهيكل وطغفوا يدعون الناس

Veneris, qui fuit dies decimus quintus mensis Nisan, vigesimus nonus mensis Bermahath, vigesimus quintus mensis Adar, decimus septimus mensis Dsulkadath. Jesus tunc temporis tri-
32 ginta tres annos et tres menses natus erat. *Judaei igitur alium, quem Jesum esse putabant, crucifixerunt, simulque duos latrones, quos clavis ferreis confixerunt. Postea milites vestes crucifixi inter se diviserunt. *Tenebrae per tres horas terram tegebant, ita ut dies nocti similis fieret, et sidera apparerent; etiam terra commota ac tremefacta est. Quo facto crucifixum diluculo diei sabbathi à cruce desumptum in sepulchro novo sepelierunt magno lapide imposito; et constituerunt quendam ad sepulchrum, qui illum custodiret, ne sepul-
34 tus ab asseclis suis auferretur. *Christiani credunt, sepultum ex sepulchro suo nocte diei solis summo diluculo resurrexisse, vespéra hujus diei ad locum, ubi apostoli commorarentur, se contulisse, cum eis verba fecisse, eisque praecepta dedisse; deinde quadraginta diebus post resurrectionem suam testibus
35 apostolis coelum ascendisse. *Decem diebus post elevationem ejus apostolis, in coenaculo Sion, cui hodie nomen est Sahion, extra Hierosolymam congregatis, flammæ apparuerunt, quo factum est, ut omnibus linguis loquerentur. Hac occasione plus tria millia hominum apostolis fidem habuisse
36 dicuntur. *Judaei quidem apostolos prehensos in carcerem conjecerunt; sed virtutes singulares eorum se manifestarunt. Carceris janua enim à deo noctu aperta, exierunt et templum intraverunt, ubi populum monere aggressi sunt. Statim Judaei eos interficere nitebantur, sed jamjam quinque

فهمت اليهود بقتلهم وقد امن بهم نحو الخمسة
 37 آلاف انسان فلم يتمكنوا من قتلهم * ويفرق
 الحواريون في اقطار الارض يدعون الي دين
 38 المسيح * فسار بطرس راس الحواريين ومعه *
 شعون الصفا الي انطاكية ورومية فاستجاب
 له بشر كثير وقتل في خامس ابيب وهو عيد
 39 القصرية * وسار اندراوس اخوه الي نيقية وما
 حولها فامن به كثير ومات في بزنطية في رابع
 40 كيهك * وسار يعقوب بن زبدي اخو يوحنا
 الانجيلي الي مدينة ابدينه فتبعه جماعة وقتل
 41 في سابع عشر برمودة * وسار يوحنا الانجيلي الي
 بلد اسيا وافسيس فكتب انجيله باليوناني
 بعدما كتب متي ومرقص ولوقا اناجيلهم
 فوجدهم قد قصروا في امور فتكلم عليها وكان
 ذلك بعد رفع المسيح بثلاثين سنة وكتب
 ثلاث رسايل ومات وقد اناق علي صاية سنة
 42 * وسار فيلبس الي قيسارية وما حولها وقتل بها
 في ثامن هاتور وقد اتبعه جماعة من الناس
 43 * وسار برثولوماوس الي ارمينية وبلاد البربر
 44 وواحات مصر فامن به كثير وقتل * وسار توما
 45 الي الهند وقتل هناك * وسار متي العشار الي
 فلسطين وصور وصيدا ومدينة بصرى وكتب

(وأسمة Certe) *

circiter millibus hominum apostolis addictis, ad consilium suum exequendum pervenire non valebant.

37 *Apostoli in diversas terrae regiones dispersi sunt, ut homines ad religionem à Messia traditam converterent. *Petrus apostolorum caput, qui et Simon Kephias vocatur, Antiochiam et Romam petivit. Multi homines ei assenserunt et quinto die mensis Abib, festo scil. Kesrieth occisus est. *Andreas frater ejus Nicaeam et regiones adjacentes adiit, multi homines ei fidem habuerunt et quarto die mensis Kihak Byzantii mortuus est. *Jacobus Zebedaei filius et Joannis evangelistae frater ad urbem Abdinum se contulit; et, postquam multos assecclas acceperat, die decimo septimo mensis Bermudath interfectus est. *Joannes evangelista in Asiam et Ephesum iter suum direxit. Evangelium suum lingua graeca scripsit, postquam Matthaeus, Marcus et Lucas evangelia sua jam composuerant. Quum enim cognovisset, eos in rebus narrandis nimia usos fuisse brevitate, res, (quas illi praeterierant,) narravit; quod factum est triginta annis post Messiae elevationem. Scripsit quoque tres epistolas, et jam amplius centum annos natus obiit. *Philippus Caesaream et regionem adjacentem abiit, ubi, postquam multos assecclas adeptus erat, octavo die mensis Hetur occisus est. *Bartholomaeus in Armeniam, Barbariam, et regiones Aegypti processit, et, multis ei fidem habentibus, interfectus est. *Thomas in Indiam vadit, ubi necatus est. *Matthaeus, publicanus, contendit in Palaestinam, Tyrum, Sidonem et Bosram. Elapsis novem annis post Messiae eleva-

الانجيلية بالعبراني بعد رفع المسيح بتسع سنين
 ونقله يوحنا الي اللغة الرومية وقتل متي بقرطاجنة
 في ثامن عشر بابة بعدما استجاب له بشر كثير
 46 * وسار يعقوب بن خلفا الي بلاد الهند ورجع الي
 47 القدس وقتل في عاشر امشير * وسار يهودا بن
 يعقوب من انطاكية الي الجزيرة فامس به
 48 كثير من الناس ومات في الثاني ابيب * وسار
 شمعون الي سيساط وحلب ومنبج وبنطية فقتل
 49 في تاسع ابيب * وسار متاوس الي بلاد الشراة
 50 فقتل في ثامن عشر برمهات * وسار بولص
 الطرسوسي الي دمشق وبلاد الروم ورومية فقتل في
 51 خامس ابيب * وتفرق ايضا سبعون رسولا اخر في
 52 البلاد فامس به الاخلايف * ومن هؤلاء السبعين
 مرقص الانجيلي وكان اسمه اولاً يوحنا فعرف
 ثلاثة السن الافرنجي والعبراني واليوناني ومضي
 الي بطرس برومة وصحبه وكتب الانجيل عنده
 بالفرنجية بعد رفع المسيح باثني عشرة سنة
 ودعا الناس برومية ومصر والحبيشة والنوبة واقام
 اخانيا اسقف علي الاسكندرية وخرج الي برقة
 وكثرت النصراني في ايامه وقتل في ثاني عيد
 53 الفصح بسكندرية * ومن السبعين ايضا لوقا
 الانجيلي الطبيب تلميذ بولص كتب الانجيل

tionem evangelium suum hebraice scripsit, quod
postea Joannes in linguam graecam vertit. Mat-
thaeus postremo, postquam multi doctrinae ejus
fidem adhibuerant, die decimo octavo mensis Ba-
46 bath Carthagine interemtus est. *Jacobus
Chalphae filius in Indiam discessit, et Hieroso-
lymam reversus die decimo mensis Amschir oc-
47 cisus est. *Judas Jacobi filius Antiochiâ in
Mesopotamiam se contulit, et postquam multi
homines ei fidem dederant, die secundo mensis
48 Abib obiit. *Simeon Samosatham, Hale-
bum, Manbegum et Byzantium tendit, atque
49 die nono mensis Abib occisus est. *Matthias in
terram Schirath abiit et occisus est die decimo
50 octavo mensis Bermahath. *Paulus Tarse-
nus Damascum, Graeciam et Romam tendit,
51 et die quinto mensis Abib occisus est. *Septua-
ginta quoque alii legati in diversas regiones dis-
persi sunt, qui multos assecclas sibi conciliabant.
52 *Marcus evangelista, qui antea Joannis nomen
habebat, fuit unus ex his septuaginta; gnarus trium
linguarum, latinae, hebraicae et graecae Romam
ad Petrum se contulit, cujus societate junctus
evangelium suum lingua latina conscripsit, duodecim
annis post Messiae elevationem. Marcus ho-
mines Romae, Aegypti, Nubiae et Habissi-
niae ad religionem christianam amplectendam in-
vitabat; postea, Hanania Alexandriae episcopo
constituto, in Barcath abiit. Christiani ejus tem-
pore valde augebantur; ipse vero Alexandriae
53 secundo die festi Paschalis interfectus est. *E nu-
mero septuaginta fuit etiam Lucas evangelista,
medicus et Pauli discipulus, à quo edoctus evan-

باليونانية عن بولص بالاسكندرية بعد رفع
 المسيح بعشرين سنة وقتل باثني وعشرين سنة
 54 * ولما فرّ بطرس راس الحواريين من حبس
 رومية ونزل بانطاكية اقام بها اديريوس بطرك
 55 * وانطاكية احد الكرسي الاربعة التي للنصارى
 وهي رومية والاسكندرية والقنس والانطاكية
 56 * فاقام اديريوس بطرك انطاكية سبعا وعشرين
 سنة وهو اول بطاركته وتوارث من بعده
 البطاركة بها البطركية واحدا بعد واحد
 57 * ودعا شعبون الصفا برومية خبسا وعشرين سنة
 فامنت به بطركية وسارت الي القدس وكشفت
 عن خشبات الصليب وسلمتها الي يعقوب بن
 يوسف الاسقف وبنت هناك كنيسة وعادت الي
 رومية وقد اشدت علي دين النصرانية وامن معها
 58 عدة من اهلها * واجتمع الرسل بمدينة رومية
 ووضعوا القوانين وارسلوها علي يد اكليمنوس
 تلميذ بطرس وكتبوا فيها عدد الكتب التي
 59 يحب قبولها من العتيقة والجديدة * واما
 العتيقة فالتوراة وكتاب يوشع بن النون وكتاب
 القضاة وكتاب راعوت وكتاب يهوديت وسير
 الملوك وسفر بنيامين وكتب المقابيين وكتاب
 عزرة وكتاب استير وقصة هامان وكتاب ايوب
 وكتاب

gelium suum Alexandriae lingua graeca scripsit
elapsis viginti annis post Messiae elevationem,
54 et anno vigesimo secundo occisus est. * Quum
Petrus, apostolorum caput e carcere Romam
fugeret et Antiochiae commoraretur, Darium
55 ibi patriarcham constituit. * Antiochia est unus
quatuor patriarchatum, quos Christiani habent,
scilicet Romae, Alexandriae, Hierosoly-
56 mae et Antiochiae. * Darius sedem patriar-
chalem Antiochenam viginti septem annos oc-
cupabat, isque erat primus patriarcharum hujus
sedis, quam deinde patriarchae unus post alterum
57 haereditabant. * Simon Petrus viginti quin-
que annos Romae evangelium praedicavit, eique
patriarchatus est concreditus. Hierosolymam
rediit, ligna crucis ibidem detecta Jacobo filio
Josephi episcopo tradidit et, exstructa ecclesia,
Romam reversus est. In religione christiana fir-
mus fuit, et multi ex populo Romano cum
58 eo crediderunt. * Legati Romae congregati ca-
nones fecerunt, quos per Clementem Petri
discipulum emiservunt. In iis numerum librorum
veterum et novorum inscripserunt, qui recipiendi
59 essent. * Libri veteres hi sunt: Pentateuchus,
liber Josuae filii Nun, liber iudicum, liber
Ruth, liber Judith, vitae regum, liber Ben-
jamin, libri Maccabaeorum, liber Esrae,
liber Esther, historia Hamani, liber Jobi,
liber psalmorum Davidis, liber Salomonis,
filii Davidis, libri prophetarum, qui sunt nu-

وكتاب صرامير داود وكتاب سليمان بن داود
 وكتب الانبيا وهي ستة عشر كتابا وكتاب
 60 يوشع بن شيراخ * واما الكتب الجديدة
 فالانجيل الاربعة وكتابة القانيليقون وكتاب
 بولص وكتاب الابركسيس وهو قصص
 الحواريين وكتاب اقليموس وفيه ما امر به
 61 الحواريون وما نهوا عنه * ولما قتل الملك
 نيسرون قيصر بطرس راس الحواريين بروضة
 اقيم من بعده اريوس * بطرك رومية وهو اول
 بطرك صار علي رومية فاقام في البطركية اثنتي
 عشرة سنة وقام من بعده البطاركة بها واحدا
 62 بعد واحد الي يومنا هذا الذي نحن فيه * ولما
 قتل يعقوب الاسقف القدس علي يد اليهود
 هدموا بعده البيعة واخذوا خشبة الصليب
 والحشبتين معها ودفنوها والقوا علي موضعها
 ثورا كثيرا فصار كوما عظيما حتي اخرجتها
 هيلاني ام قسطنطين كما ستره قريبا ان شا
 63 الله تعالى * واقيم بعد قتل يعقوب سيمان بن
 عمه اسقف القدس فمكث اثنتين واربعين سنة
 اسقف ومات فتداول الاساقفة بعده الاسقفية
 بالقدس واحدا بعد اخر
 64 * ولما قام مرقص حنانيا ويقال انانيوا بطرك
 الاسكندرية جعل معه اثني عشر قسا وامرهم اذا

*) ارموس al.

- 60 mero sedecim, liber Josuae filii Sirach; *et quod ad libros novos attinet, sunt quatuor evangelia, liber epistolarum catholicarum, liber Pauli, liber Albraxis, (πραξις) i. e. acta apostolorum, et liber Clementis, in quo sunt ea, quae apostoli
- 61 praeceperant, quaeque interdixerant. *Petro apostolorum capite à Nerone Caesare Romae occiso, secutus est Arius Romae patriarcha, qui fuit primus patriarcharum Romanorum, et tenuit illam sedem duodecim annos. Deinde ibidem patriarchae unus post alterum usque ad hoc tempus, quo vi-
- 62 vimus, subsecuti sunt. *Judaei, Jacobo Hierosolymae episcopo e medio sublato, destruxerunt ecclesiam, lignum crucis duoque alia ligna ablata, sepelierunt, et in hunc locum multam terram conjecerunt, ita ut magnus fieret tumulus, (quo condita manebant,) donec Helena Constantini mater ea in lucem proferret, ut deo excelso vo-
- 63 lente mox percipies. *Post Jacobi mortem Simeon patruelis ejus episcopus Hierosolymae factus est, qui, postquam illam sedem quadraginta duos annos obtinuerat, mortuus est. Deinde episcopi in episcopatu Hierosolymitano unus post alterum subsecuti sunt.
- 64 *Marcus, quum Hananiam, qui etiam Ananias vocatur, patriarcham Alexandriae constitueret, simul cum eo duodecim presbyteros fecit, quibus praecepit, ut patriarcha mortuo unum ex ipsis in ejus loco ponerent, et deinde unum ex christianis eligerent, ne numerus duodecim presbyterorum un-

مات البطرك ان يجعلوا عوضه واحدا منهم
ويقيموا بدل ذلك الغس واحدا من النصاري
حتي لا يزالوا ابدا اثني عشر قسا فلم تنزل
البطاركة تعمل من القسوس الي ان اجتمع
الثلاثماية وثمانية عشر كما ستره ان شا الله تعالى
65 * وكان بطرك الاسكندرية يقال له البابا من
عهد حنانيا هذا اول بطاركة الاسكندرية الي
ان اقيم ديمتريوس وهو الحادي عشر من بطاركة
الاسكندرية ولم يكن بارض مصر اساقفة فنصب
الاساقفة بها وكثروا بقراها في بطركية هرقل
66 * وصار الاساقفة يسمون البطرك الاب والغيسوس
وساير النصاري يسمون الاسقف الاب ويجعلون لفظه
البابا يختص ببطرك الاسكندرية ومعناها اب
الابا ثم انتقل هذا الاسم عن كرسي الاسكندرية
الي كرسي رومية من اجل انه كرسي بطرس
راس الحواريين فصار بطرك رومية يقال له البابا
واستمر علي ذلك الي زمننا الذي نحن فيه
67 * واقام حنانيا في بطركية الاسكندرية اثنتين
وعشرين سنة ومات في عشرين هاتور سنة سبع
68 وثمانين لظهور المسيح * فاقيم بعده مينيوا فاقام
69 ثنتي عشرة سنة وتسعة اشهر ومات * وفي اثني ذلك
ثار اليهود علي النصاري واخرجوهم من القدس
70 فعبروا الاردين وسكنوا تلك الاماكن * وكان
بعد هذا بغليل خراب القدس وخذوة اليهود

quam desineret. Deinde quoque patriarchae ex presbyteris semper facti sunt usque ad tempus, quo trecenti octodecim (scil. Nicaeae) congregabantur, 65 de quibus deo volente mox audies. *Inde ex tempore Hananiae primi Alexandriae patriarchae patriarcha Alexandrinus Baba nominabatur usque ad tempus Demetrii patriarcharum Alexandrinorum undecimi. In provinciis Aegypti nondum erant episcopi; Demetrius vero in iis episcopos constituit, qui deinde sub Heraclae 66 patriarchatu in urbibus admodum augebantur. *Episcopi appellabant patriarcham Ab (i. e. patrem,) presbyteri et caeteri Christiani episcopum Ab, et patriarchae Alexandrino nomen peculiare Baba attribuebant, cujus significatio est pater patrum. Postea hoc nomen à sede Alexandrina ad Romanam translatus est, quia sedes Petri apostolorum capitis esset. Itaque patriarchae Romano nomen Baba datum est, quod usque ad hoc tem- 67 pus, quo nos vivimus, tenuit. *Hananas, postquam sedem patriarchalem Alexandriae viginti duos annos occupaverat, vigesimo die mensis Hetur, anno octogesimo septimo post Messiae apparitionem, mortuus est. *Post illum Minius secutus est, qui, quum duodecim annos et novem 68 menses patriarchatui praefuisset, obiit. *Interim Judaei contra Christianos tumultum excitaverunt, qui Hierosolymâ pulsi Jordanem trajecerunt, 69 atque loca ista incoluerunt. *Sed paulo post Hierosolyma devastata, Judaei per Titum dispersi et 70

وقتلهم علي يد طيطش بعد رفع المسيح بنحو
71 أربع وأربعين سنة * فكثرت النصارى في أيام
بطركية مينيوا وعاد كثير منهم الي القدس
بعد تخريب طيطش لها وبنوا بها كنيسة
واقاموا عليها سعان اسقف

72 ثم اقيم بعد مينيوا بالاسكندرية في
73 البطركية كرتيانوا * وفي أيام الملك انريانوس
قيصر اصاب النصارى منه بلا كثيرا وقتل منهم
جماعة كثيرة واستعبد باقيهم فنزل بهم بلا
لايوصف في العبودية حتي رحبهم الونزا واكابر
74 الروم وشفعوا فيهم فمن عليهم قيصر واعتفهم * ومات
كرتيانوا بطرك الاسكندرية في حادي عشر
برمودة بعدما دبّر الكرسي احدي عشرة سنة
75 وكان جيد السيرة * فقدم بعده ابريوا فاقام
76 اثنتي عشرة سنة ومات في ثالث مسري * واشتد
الامبر علي النصارى في أيام الملك اريديريانوس
قيصر وقتل منهم خلايف لا يحصى العددهم وقدم
77 مصر فافني من بها من النصارى * وخرب ما بقي
في مدينة القدس من كنيسة النصارى ومنعهم من
التردد اليها وانزل عوضهم بالقدس اليونانيين وسبا
القدس ايليا فلم يتنجاس نصارى يدنوا من القدس
78 * واقيم بعد موت ابريوا بطرك الاسكندرية
يسطس فاقام احدي عشرة سنة ومات ثاني عشر

occisi sunt, elapsis circiter quadraginta quatuor an-
71 nis post Messiae elevationem. *Sub Minii pa-
triarchatu Christiani aucti sunt, quorum multi post
devastationem Hierosolymae à Tito factam re-
versi ecclesiam ibi aedificaverunt, cui Simeonem
episcopum praefecerunt.

72 *Deinde Minio Alexandriae patriarcha mortuo,
73 in loco ejus substitutus est Cerdianus. *Impe-
ratore Adriano Caesare regnante Christiani magnis
affecti sunt afflictionibus, permulti occisi, et cae-
teri in servitutem redacti, in qua iis miseriae con-
tigerunt, quae describi non possint, donec ipsi Con-
siliarii et magnates Romani misericordia eorum
adacti pro iis intercederent; quo factum est, ut
Caesar propitius redditus eos liberos dimitteret.
74 *Cerdianus, postquam patriarchatum undecim
annos rexerat, undecimo die mensis Bermudath
mortuus est. Vitam bonis moribus ornatam agebat.
75 *Successit ei Primus, qui post duodecim annos
76 tertio die mensis Messori obiit. *Tempore impe-
ratoris Hadriani Caesaris Christiani etiam vehe-
menter exagitati sunt; numerus occisorum est tan-
tus, ut indicari nequeat. Quum enim in Aegy-
ptum veniret, omnes Christianos interim iussit, quos
77 ibi inveniebat. *Omnibus ecclesiis christianis, quae
Hierosolymae erant, destructis, vetuit Christia-
nis, ne eo venirent, et pro iis Graecos Hiero-
solymam, quam Aeliam nominavit, incolere jus-
sit. Itaque Christiani Hierosolymae appropin-
78 quare ausi non sunt. *Post Primi Alexandriae
patriarchae mortem Justus patriarchatui praefec-
tus est, quem undecim annos tenebat, et obiit duo-

- 79 بوننة * فخلف بعده اومنيوا فاقام عشر سنين
 80 وأربعة اشهر ومات في عاشر باية * فاقيم بعده
 مرقيانوا بطرك الاسكندرية واقام تسع سنين
 81 وستة اشهر ومات في سادس طوبة * فقدم بعده
 علي الاسكندرية كلوتيانوا فاقام اربع عشرة
 82 سنة ومات في تاسع ابيب * وفي ايامه اشتد الملك
 اراييانوس قيصر علي النصاري وقتل منهم خلقا
 83 كثيرا * وقدم علي كرسي الاسكندرية بعد
 كلوتيانوا اغريبوا بطركا فاقام ثنتي عشرة سنة
 84 ومات في خامس امشير * وفي ايام بطركته اتفق
 راي البطاركة بجميع الامصار علي حساب فصح
 النصاري ووقت صومهم ورتبوا كيف يستخرج
 ووضعوا حساب الغبطي وبه يستخرجون معرفة
 وقت صومهم وفصحهم واستمروا علي ما رتبوه فيما
 85 بعد * وكانوا قبل ذلك يصومون بعد الغاطس
 اربعين يوما كما صوم المسيح عليه السلام
 ويفطرون وفي عيد الفصح يعملون الفسيح مع
 86 اليهود * فنقل هولا البطاركة الصوم واوصلوه
 بعيد الفسيح لان عيد الفسيح كانت فيه
 87 قيامة المسيح من الاموات بنزعهم * وكان
 الحواريون قد امروا ان لا يغير عن وقته وان
 88 يعملوه كل سنة في ذلك الوقت * ثم اقيم
 بكرسي الاسكندرية بعد اغريبوا في البطركة

- 79 decimo die mensis Bunath. *Ei successit Eumenius per decem annos et quatuor menses; mortuus est decimo die mensis Babath. *Post eum Marcianus patriarcha Alexandriae constitutus est, qui post novem annos et sex menses die sexto
- 80 mensis Tubath obiit. *Post eum Claudiano patriarchatus Alexandrinus traditus est, qui post quatuordecim annos nono die mensis Abib obiit.
- 81 *Tempore ejus imperator Aurelianus Caesar in Christianos vehementer saeviebat, quorum permulti interemti sunt. *Post Claudianum Agrippinus sedi Alexandrinae praepositus est, et, quum eam
- 82 duodecim annos occupasset, quinto die mensis Am-
- 83 schir obiit. *Sub patriarchatu ejus patriarchae omnium urbium de computo paschatis Christianorum, eorumque jejunii tempore inter se convenientes tempus constituerunt, à quo exeundum sit, et computum Coptorum definierunt, quo jejunii et paschatis temporis notitiam derivarent. Id, quod jam decreverant, etiam postea in eadem re constituenda retinebant.
- 84 *Antea enim quadraginta dies post festum baptismi jejunabant, sicuti Messias, cui sit pax! jejunaverat, et tum jejunium solvebant; quod autem ad paschatis festum attinet, id cum Judaeis celebrabant.
- 85 *Hi patriarchae igitur jejunii tempus transferentes ad festum paschatis usque perduxerunt, quia in eo secundum opinionem eorum Messias e mortuis
- 86 resurrexisset. *Apostoli jam constituerant, ne tempus ejusdem unquam mutaretur, et ut eodem tempore quotannis celebraretur.
- 87 *Post Agrippinum Julianus sedi patriarchali Alexandrinae praefectus est, quam quum de-
- 88

- يوليانوس فاقام عشر سنين ومات في ثامن برمهات
 89 * واستخلف بعده ديمنترسوس فاقام في البطركية
 ثلثا وثلثين سنة ومات وكان فلاحا اميا وله نروجة
 90 ذكر عنه انه لم يجا معها قط * وفي ايامه اثار
 الملك سريانوس قيصر علي النصاري بلا كبيرا
 في جميع مملكته وقتل منهم خلقا كثيرا وقدم
 مصر وقتل جميع من فيها من النصاري وهدم
 كنائسهم وبني بالاسكندرية هيكل لاصنامه
 91 * ثم اقيم بعده في بطركية الاسكندرية تاوكل
 فاقام ستة عشرة سنة ومات في ثامن كيهك
 92 * ولقي النصاري من الملك مكسيبوس قيصر
 93 شدة عظيمة وقتل منهم خلقا كثيرا * فلما ملك
 94 فيلبس قيصر اكرم النصاري * وقدم علي
 بطركية الاسكندرية ديونيسيوس فاقام تسع
 95 عشرة سنة ومات في ثالث توت * وفي ايامه كان
 الراهب انطونيوس المضري وهو اول من ابتدا
 بلبس الصوف وابتدا بعمارة الديارات في البراري
 96 وانزل بها الرهبان * ولقي النصاري من الملك
 داقيوس قيصر شدة فانه امرهم ان تسجدوا لاصنامه
 97 فابوا من السجود لها فقتلهم ابرح قتل * وفر
 منه الغنية اصحاب الكهف من مدينة افسس
 واختعوا بمغارة في جبل شرقي المدينة وناموا
 فضرب الله عاي اذانهم فلم يزلوا نيامين ثلثماية

- cem annos tenuisset, octavo die mensis Bermahath
89 obiit. *Ei successit Demetrius, qui patriarchatus
triginta tres annos praefuit, et deinde mortuus est.
Fuit agricola et idiota, simulque uxorem habuit,
quacum nunquam consuetudinem habuisse dicitur.
- 90 *Tempore ejus imperator Severianus Caesar
Christianos totius imperii sui magnis affecit afflictio-
nibus, quorum magnam copiam interfici jussit.
Quum in Aegyptum veniret, omnes Christianos,
qui ibi inveniebantur, interimi, ecclesias eorum de-
91 strui et idolis suis templum Alexandriae aedi-
ficari jussit. *Postea Theoclas patriarchatum
Alexandriae obtinuit, eum sedecim annos admi-
92 nistravit, et octavo die mensis Kihak mortuus est.
- 93 *Sub imperatore Maximo Caesare Christiani vehe-
94 gnum praestitit. *Dionysius in patriarchatum
Alexandrinum evectus est, quem quum novemdecim
annos occupavisset, tertio die mensis Tot obiit.
- 95 *Tempore ejus Antonius Aegyptius monachus
vixit, qui primus vestem lana confectam sibi induere,
et in desertis monasteria exstruere coepit, in quibus
96 monachi habitabant. *Imperator Decius Caesar
Christianos vehementer persecutus est; eis manda-
vit, ut idola adorarent, et si coram eis se proster-
nere recusaverunt, molestissima puniti sunt morte.
- 97 *Effugerunt hanc persecutionem illi juvenes, spe-
luncae habitatores, Epheso oriundi, et in spelunca
quadam in monte ad partem urbis orientalem sito
absconditi dormierunt. Deus in eos soporem mi-
sit, ita ut trecentos et novem annos dormirent.

98 سنين وازدادوا تسعا * فقام من بعده بالاسكندرية

مكسيموس واقام بطركا اثنتي عشرة سنة ومات

99 في رابع عشر برمودة * فاقيم بعده تاونا بطركا

سنة سبع سنين وتسعة اشهر ومات وكانت

النصارى قبله تصلي بالاسكندرية خفية من

الروم خوفا من القتل فلاطف تاونا الروم واهدي

اليهم تحفا جليلة حتي بنا كنيسة مريم

100 بالاسكندرية فصلي بها النصارى جهارا * فاشند

الامر علي النصارى في ايام الملك طيباربوس قيصر

101 وقتل منهم خلقا كثيرا * ولما كانت ايام

دقلطيانوس قيصر خالف عليه اهل مصر

والاسكندرية فقتل منهم خلقا كثيرا وكتب

بغث كنائس النصارى وامر بعبادة الاصنام وقتل

من امتنع منها فاستشهد خلايف كثيرة جدا

102 * واقام في البطركية بعد تاونا بطرس فاقام

احدي عشرة سنة وقتل بالاسكندرية بالسيف

وقتلت معه امراته وابنتاه لامتناعهم من السجود

103 للاصنام * فقام بعده تلميذه ارشلاوس فاقام سنة

104 اشهر ومات * وبدقلطيانوس هذا وقتله النصارى

مصر توخ قبض مصر الي يومنا هذا كما قد

ذكرناه في تاريخ القبط عند ذكر التواريخ

105 من هذا الكتاب فراجع * ثم قام من بعده

مكسيمانوس قيصر فاشند علي النصارى وقتل

- 98 *Post Dionysium Maximus in patriarchatu constitutus est, et cum duodecim annos patriarcha fuisset, die decimo quarto mensis Bermudath mortuus est.
- 99 *Ei successit Theonas septem annos atque novem menses, et tum obiit. Ante hunc Christiani inscius Romanis cultum divinum suum Alexandriae clam faciebant, timentes, ne occiderentur. Theonas autem Romanorum favorem adipisci studuit eis magna dona mittende, donec Alexandriae ecclesiam sub invocatione Mariae aedificaret, et Christiani
- 100 in ea cultum suum publice celebrarent. *Ast tempore imperatoris Tiberii Caesaris tractatio Christianorum dura erat, quorum multi occidebantur.
- 101 *Imperator Diocletianus, quum Aegyptii et incolae Alexandriae ei adversarentur, permultos ex iis interfici, et ecclesias Christianorum claudi iussit, iisque mandavit, ut idola adorarent, et omnes, qui id facere recusarent, interficerentur. Inde evenit,
- 102 ut ingens multitudo martyrium pateretur. *Post Theonam Petrus patriarcha factus est, et quum undecim annos sedisset, Alexandriae gladio occisus est, simulque cum eo uxor et duae filiae ejus, quia coram idolis se prosternere abnu-
- 103 rant. *Archelaus discipulus ejus patriarchatum obtinuit, sed post sex menses jam mortuus est.
- 104 *A Diocletiano hoc et caede, quam Christianis Aegyptiis inflixit, Copti aeram suam usque ad hunc diem ducunt, sicut jam in parte hujus libri, ubi de aeris egimus, in aera Coptorum narra-
- 105 mus, ad quem locum igitur redeas. *Deinde Maximianus Caesar constitutus est, qui in Christianos vehementer saeviebat, et tantam multitudinem occidi jubebat; ut occisi in plaustis avehendi et

- منهم خلقا كثيرا حتي كانت القنلي منهم
 106 تحبل على العجل وتلقي في البحر * ثم قام بعد
 ليرشالوس في بطركية الاسكندرية اسكندروس
 تلميذ بطرس الشهيد فقام ثلاثا وعشرين سنة
 107 ومات في ثاني عشرين برمودة * وفي بطركيته
 108 هكاهنا جميع النصارى بمدينة فيقية * وفي ايامه
 كتب النصارى وغيرهم من اهل رومية الي
 قسطنطين وكان علي مدينة بنطية بكنوته
 علي ان ينقذهم من جور مكسيمانيوس وشكوا
 109 اليه عتوه فاجمع علي المسير لذلك * وكانت
 امه هيلاني من اهل قري مدينة الرها قد تنصرت
 110 علي يد اسقف الرها وتعلت الكتب * فلما امر
 بقربتها قسطنس صاحب شرطة دقلطيانوس رآها
 فاعجبته فتزوجها وحملها الي بنطية مدينته
 111 فولدت له قسطنطين وكان جميلا * فلما
 دقلطيانوس منجموا بان هذا الغلام قسطنطين
 سيملك الروم ويبدل دينهم فاراد قتله ففر منه الي
 الرها وتعلم بها الحكمة اليونانية حتي مات
 دقلطيانوس عاب الي بنطية فسلمها له ابوه
 قسطنس ومات فقام بامرها بعد ابيه الي ان استدعاه
 112 اهل رومية * فاخذ يدبر في مسيره فرائي في منامة
 كواكب في السما علي هببة الصليب وصوت من
 السما يقول له احمل هذه العلامة تنتصر علي عدوك
 فقص روياء علي اعوانه وعمل شكل الصليب علي

- 106 in mare conijciendi essent. *Archelao in patriarchatu Alexandrino successit. Alexander Petri martyris discipulus, qui, postquam viginti tres annos muneri suo praefuerat, die vigesimo secundo mensis Bermudath mortuus est. *Sub ejus patriarchatu concilium Christianorum Nicaeae celebratum est. *Diebus ejus accidit quoque, ut Christiani et alii ex populo Romano de Maximiani injustitiis conquesti Constantino, qui Byzantii erat, scriberent eum excitaturi, ut ipsos a tyrannide illius liberaret. Constantinus igitur illum aggređi decrevit. *Helena mater ejus, quae fuit ex oppido quodam ad urbem Edessam, studio episcopi Edesseni religionem christianam jam amplexa erat, simulque apud eum scribere didicerat.
- 110 *Quum igitur Constans praefectus cohortis Diocletiani oppidum illud transiret, Helenam vidit, quae ei ita placuit, ut matrimonio tracto eam secum Byzantium urbem suam duceret. Postea ei Constantinum puerum pulchrum peperit. *Astrologi Diocletianum praemonuerunt, hunc puerum Constantinum aliquando Romanis imperaturum, eorumque religionem mutaturum esse. Itaque eum interficiendi consilium cepit, sed (Constantinus) Edessam effugit, ubi scientiis Graecis operam suam navabat, donec Diocletianus mortuus esset; tum Byzantium rediit, quod Constans pater ejus, qui mox vita excessit, ei tradidit. Constantinus post patrem suum hanc urbem regebat, donec populus Romanus eum invitaret. *Dum igitur ad expeditionem se praeparabat, vidit in somnio stellas figuram crucis in coelo formantes audivitque vocem à coelo dicentem: cape hoc signum, quo ho-

- stem tuum vinces. Hoc visum ducibus suis narravit, et crucis figura signis et vexillis suis affixa, Maximiano Romae bellum inferre aggressus est. Exiit contra eum, et proëliq commisso, Constantinus victor atque Romae regionumque adjacentium imperator factus sedem imperialem
- 113 Constantinopolin transtulit. *Hoc modo crux elevari et inter homines conspicua esse incepit; et christiani ab hoc ipso tempore eam acceperunt atque tantopere magnificarunt, ut eam adorarent.
- 114 *Constantinus in Christianos benignum se praestitit, eorumque religionem anno duodecimo imperii sui in Romanos Nicomediae amplexus est; in omnibus provinciis ecclesias exstrui, idola frangi eorumque templa destrui, atque Concilium Nicaeae
- 115 celebrari jussit. *Causa hujus concilii fuit, quod Alexander Alexandriae patriarcha Ario vetuit, ne ecclesiam intraret, eumque propter doctrinam ejus excommunicavit, perhibens: Petrum martyrem, Alexandriae patriarcham dixisse, fidem Arii esse corruptam; atque per litteras caeteros
- 116 patriarchas hujus rei certiores reddidit. *Arius autem simulque duo alii episcopi ad Constantinum imperatorem se contulerunt de Alexandro querentes, opemque implorantes. Itaque Constantinus illum Alexandria ad se venire jussit; Alexander et Arius se stiterunt, et Christianorum antistites congregati sunt, ut causam ejus judicarent.
- 117 *Arius dixit: Pater fuit, quum filius non esset, et deinde filium produxit, qui verbum ejus factus est; tum ei tanquam creaturae producto pater omnia tradidit, et filius Verbum nominatus omnes res, quae sunt in coelis et in terra, et in his duobus, creavit;

الكلمة تجسدت من مريم ومن روح القدس
 فصار ذلك مسيحاً فإنا المسيح معنيان
 118 كلمة وجسد وهما جميعاً مخلوقان * وقال
 الاسكندروس انما اوجب عبادة من خلقنا او
 119 عبادة من لم يخلقنا * وقال اريوس بل
 120 عبادة من خلقنا اوجب * وقال الاسكندروس
 فان كان الابن خلقنا كما وضعت وهو
 مخلوق فعبادته اوجب من عبادة الاب
 الذي ليس بمخلوق بل يكون عبادته
 المخالف كفرا وعبادة المخلوق ايماناً وهذا اقباح
 121 القبيح * فاستحسب الملك قسطنطين كلام
 اسكندروس وامره ان يحرم اريوس فاحرمه وسال
 122 الاسكندروس الملك ان يحضر الاساقفة * فامر
 بهم فاتوه من جميع ممالك واجتمعوا بعد ستة
 اشهر بمدينة نيقية وعدتهم الفان وثلاثماية واربعون
 123 اسقفاً مختلفين في المسيح * فمنهم من يقول
 الابن من الاب بمنزلة شعلة النار تعلق من
 شعلة اخري فلم تنقص الاولى بانفصال
 الثانية منها وهذه مقالة سبيليوس الصعيدي
 ومن تبعه

124 * ومنهم من قال ان مريم لم تحبل بالمسيح
 تسعة اشهر بل مراً باحشيتها كسرور الماء في

- et creator fuit medio ejus, quod pater ei dederat. Postea hoc verbum à Maria et spiritu sancto carnem assumpsit, et factum est Messias; ergo Messias duabus virtutibus, verbo et corpore constat, et om-
- 118 nes hae duae sunt creatae. *Alexander inde ei quaestionem fecit: estne igitur magis necessarium, ut adoremus illum, qui nos creavit, aut illum, qui nos non creavit?
- 119 *Arius respondit: Adoratio illius, qui nos creavit, magis necessaria est.
- 120 *Alexander dixit: Si igitur filius, ut contendis, nos creavit, quamquam ipse creatus, adoratio ipsius est magis necessaria, quam patris, qui non est creatus; quin imo adoratio patris, ut creatoris, est fides falsa, adoratio creati autem fides recta, id quod absurdissimum est.
- 121 *Imperator Constantinus, quod Alexander dixerat, approbavit, eique praecepit, ut Arium excommunicaret. Tum Alexander, Ario excommunicato, imperatorem rogavit, ut episcopos con-
- 122 vocaret. *Mandavit igitur imperator, ut totius sui regni episcopi ad se convenirent; et sex mensibus elapsis Nicaeae congregati sunt, quorum numerus fuit duo millia trecenti et quadraginta episcoporum de Messia inter se dissentientium.
- 123 *Alii dixerunt: filium à patre, sicut flammam ignis ab altera flamma dependere, quin prima ex altera à se separanda detrimentum capiat. Haec fuit opinio Sabellii ex Thebaide, et asseclarum ejus.
- 124 *Alii dixerunt: Mariam cum Messia novem menses praegnantem non fuisse, sed Messiam per ejus ventrem transiisse, ut aqua per canalem tran-

- 125 الميزاب وهذا قول الابن ومن تبعه * ومنهم من قال المسيح بشر مخلوق وان ابتداء الابن من مريم ثم انه اصطفى فصحبته النعمة الالهية بالمحبة والمشيئة ولذلك يسي ابن الله تعالى عن ذلك ومع هذا فالله واحد قديم واحد وانكر هولا الكلمة والروح ولم يؤمنوا بها وهذا قول بولص السيساطن بطرك انطاكية واصحابه 126 * ومنهم من قال الالهة ثلاثة صالح وطالح وعدل بينها وهذا قول مرقيون فاتباعه.
- 127 * ومنهم من قال المسيح وامه الاهيم من دون الله وهذا قول المريمة من فرق النصارى
- 128 * ومنهم من قال بل الله خلق الابن وهو الكلمة في الانزل كما خلق الملائكة روحا ظاهرة مقدسة بسيطة مجربة عن البادة ثم خلق المسيح في اخر الزمان من احشا مريم البتول الطاهرة فاتخذ الابن الكلمة المخلوق في الانزل بانسان المسيح فصارا واحدا
- 129 * ومنهم من قال الابن المولد من الاب قبل كل الدهور غير مخلوق وهو من جوهر ونور من نوره وان الابن اتخذ بالانسان المخون من مريم وصارا واحدا وهو المسيح وهذا قول الثلاثية
- 130 وثمانية عشر * فتحيّر قسطنطين في اختلافهم وكثر تعجبه من ذلك وامر بهم فانزلوا في

seat. Haec fuit opinio Aeliani et asseclorum ejus.

125 *Alii: Messiam esse hominem creatum, et filium e Maria originem suam sumsisse; deinde electum esse; gratiam scilicet divinam amore et voluntate eum comitasse, qua ex causa filius dei, qui ab hoc longe absit! nominetur; ergo non esse, nisi unum deum, unum per se subsistentem. Abnegaverunt igitur hi verbum et spiritum, nec in eos crediderunt. Haec fuit opinio Pauli Samosatheni, Antiochiae patriarchae et sociorum ejus.

126 *Alii: Tres esse deos, bonum, malum et aequilibrium inter illos duos. Haec fuit sententia Marcionis et ejus sequacium.

127 *Alii: Messiam et matrem ejus esse duos deos praeter deum. Haec fuit sententia Mariamitarum, sectae cujusdam christianae.

128 *Alii: Filium, i. e. verbum aeternum à deo creatum esse, sicuti angelos esse creatos, spiritum purum, sanctum, simplicem, omni materia destitutum. Postea altero tempore Messiam ex visceribus Mariae, virginis purae creatum esse, et tum filium, verbum in aeternitate creatum, cum homine Messia se conjunxisse, et hos duos factos esse unum.

129 *Alii: filium esse genitum à patre ante omnia saecula, non creatum, et illum esse ex substantia patris, lucem de luce ejus; et filium cum homine ex Maria sumto se conjunxisse atque duos factos esse unum, qui esset Messias. Haec fuit sententia trecentorum et octodecim.

130 *Constantinus de dissensione eorum attonitus et in magnam conjectus admirationem eos in

اماكن واجزيتهم الارزاق وامر لهم ان يتناظروا
 131 حتي يتبين له صوابهم من خطايهم * فثبت
 الثلاثية وثمانية عشر علي قولهم المذكور واختلف
 132 باقيهم * فمال قسطنطين الي قول الاكثر واعرض
 عما سواه واقبل علي الثلاثية وثمانية عشر وامر لهم
 بكراسي واجلسهم عليها ودفع اليهم سيفه وخاتمه
 133 وبسط ايديهم في جميع مملكته * فباركوا عليه
 ووضعوا له كتاب قوانين الملوك وقوانين
 الكنيسة وفيه ما يتعلق بالمحاكمات *
 والمعاملات وكتبوا بذلك الي ساير الممالك
 134 * وكان رئيس هذا المجمع الاسكندروس
 واسطاس بطرك انطاكية ومقاريوس اسقف
 135 القدس * ووجه سلطوس بطرك رومية بتأسيس
 اتغفا معهم علي حرم اريوس فاحرموه ونفوه
 136 ووضع الثلاثية وثمانية عشر الامانة المشهورة
 عندهم واوجبوا ان يكون الصوم متصلا بعيد
 الفصح علي ما رتبته البطاركة في ايام الملك
 اوراليانوس قيصر كما تقدم ومنعوا ان يكون
 للاسقف نروجة وكان الاساقفة قبل ذلك اذا
 كان مع احدهم نروجة لا يمنع منها اذا عمل اسقف
 بخلاف البطرك فانه لا يكون له امارة البتة

* Al. ms. المناكحات

diversis locis sedere, vitaeque sustentaculis instructos disputationes habere jussit, donec verum eorum
131 prae falso sibi appareret. * Tum trecenti et octodecim doctrinam suam jam supra memoratam, caeteris
132 vero dissentientibus, confirmaverunt. * Constantinus in sententiam partis majoris se inclinavit, et declinans ab aliis opinionibus ad sententiam trecentorum octodecim accessit, eos sellis allatis insidere jussit, et gladio sigilloque suo iis tradito, manus eorum in totum imperium suum expandit.
133 * Episcopi ei benedixerunt, et librum canonum imperialium et canonum ecclesiasticorum composuerunt, in quo ea contenta erant, quae ad judicia *) et actiones (vel administrationes) spectabant. Eosdem canones
134 etiam in omnes provincias miserunt. * Hujus Concilio praesidebant Alexander, Eustathius Antiochiae patriarcha, et Macarius Hierosolymae episcopus. * Selthus (Sylvester) Romae patriarcha duos presbyteros misit, qui cum iis in Arianam excommunicationem consenserunt. Itaque eum
135 communicaverunt, repuleruntque. * Hi trecenti et octodecim episcopi fidem apud se vulgarem exposuerunt, simulque decreverunt, jejunium usque ad festum paschale perducendum esse, sicut Patriarchae tempore imperatoris Aureliani Caesaris, ut supra memoratum est, constituerant; et vetuerunt, ne episcopus foeminam haberet. Antea enim episcopus impeditus non erat, quominus a foemina, siquam habebat, se contineret, quamdiu episcopum non vero patriarcham agebat, cui foeminam habere omnino non licebat.

*) Juxta al. ms. ad matrimonia contrahenda.

- 137 * وانصرفوا من مجلس قسطنطين بكرامة جليلة
- 138 * والاسكندروس هذا هو الذي كسر الصنم
النحاس الذي كان في هيكل نرحل
بالاسكندرية وكانوا يعبدونه ويجعلون له عيداً
في ثاني عشر هاتور ويذبحون له الذباج الكبيرة
- 139 * فإراد الاسكندروس كسر هذا الصنم فمنعه
أهل الاسكندرية فاحتال عليهم وتلطف في حيلته
إلى أن قرب العيد فجمع الناس ووعظهم فبج
عندهم عبادة الصنم وحثهم على تركه وأن يعمل
هذا العيد لميكايل رئيس الملائكة الذي
يشفع فيهم عند الإله فان ذلك خبير من عمل
العيد للصنم فلا يتغير عمل العيد الذي جرت عادة
- 140 أهل البلد عمله ولا تبطل دبايحهم فيه * فرضي
الناس بهذا ووافقوه على كسر الصنم فكسره
وأحرقه وعمل بيته كنيسة على اسم ميكايل فلم
تنزل هذه الكنيسة بالاسكندرية إلى أن حرقها
جيوش الامام المعز لدين الله ابن تميم معد لما
- 141 قدموا في سنة ثمان وخمسين وثلثماية * واستمر
عيد ميكايل عند النصارى بديار مصر باقياً
يعمل في كل سنة

- 142 * وفي السنة الثانية والعشرين من ملك
قسطنطين سارت أمه هيلاني إلى القدس وبنّت
- 143 بها كنائس للنصارى * فدُلّها مقام يوس الاسقف

- 137 - *His peractis episcopi magna instructi munificentia ex consessu Constantini ad sedes suas reversi sunt.
- 138 *Alexander ille idem est, qui idolum aereum fregit, cui homines in Saturni templo Alexandriae cultum divinum praestabant et in festo duodecimo die mensis Hetur in ejus honorem celebrando
- 139 multa offerebant sacrificia. *Quum Alexander hoc idolum frangere vellet, a populo Alexandrino impeditus est. Itaque artem excogitavit, in qua huic rei favere videbatur, donec festum appropinquaret. Tum homines congregatos monuit, et reprobato idoli cultu exhortatus est, ut idololatria ommissa hoc festum honori Michaelis, angelorum principis celebraretur, qui pro ipsis apud deum intercederet, adhibens: id melius esse, quam idolo festum celebrari, porro festum minime mutari, cuius celebratio apud populum huius loci consuetudo facta esset, ipsaque Sacrificia, quae in eo offerrent, frustranea non esse.
- 140 *Hoc placuit populo, qui ad idolum frangendum ei consensum dedit. Itaque hoc fracto et igne combusto, templum ejusdem in ecclesiam sub invocatione Michaelis mutavit, quae Alexandriae stabat, donec milites Alimam - almoëz - ledin - Allah - Ibn - Tamim Mad anno trecentesimo quinquagesimo octavo
- 141 (Hegirae) venirent, eamque comburerent. *Festum Michaelis apud Christianos in oppidis Aegypti restitit, et quotannis celebratur.
- 142 *Anno vigesimo secundo imperii Constantini Helena mater ejus Hierosolymam se contulit,
- 143 ibique Christianis ecclesias exstrui jussit. *Macarius episcopus eam de cruce certiore reddidit

- 144 علي الصليب وعرفها ما علمته اليهود * فاقبت
كهنة اليهود حتي دلّوها علي الموضع فحفرته
- 145 فاذا قبر وثلاث خشبات * نزعوا انهم لم يعرفوا
الصليب المطلوب من الخشبات الثلاث الا بان
وضعت كل واحدة منها علي صت قد بلي فقام
حيا عندما وضعت عليه خشبة منها فعملوا لذلك
عيدا مدة ثلاثة ايام عرف عندهم بعيد الصليب
146. 147 * ومن حينئذ عيد النصارى الصليب * وعملت له
هيلاني غلافا من ذهب وبنيت كنيسة القياصة
التي تعرف اليوم بكنيسة قياصة واقامت مقام بيوس
الاسقف علي بنا بقية الكنائس وعادت الي بلادها
- 148 * وكانت مدة ما بين ولاية المسيح وظهور
الصليب ثلثماية وثمان وعشرين سنة
- 149 * ثم قام في بطريكية الاسكندرية بعد
الاسكندريوس تلميذ اثناسيوس الرسولي فقام
سنة اربعين سنة ومات بعدما ابتلي بشدايد وغاب
عن كرسية ثلاث مرات * وفي ايامه جرت
- 150 مناظرات طويلة مع اوسابيوس * الاسقف الت الي
فهرية وفراره فانه تعصب لاريوس وقال انه لم يقل
ان المسيح خلق الاشياء والبا قال بانه خلق كل
شي لان كلمة الله تعالى التي بها خلق السبا

*) Manuscripta quidem اوسابيوس habent, sed non dubito, scribendum esse اوسابيوس, et intelligendum Eusebium Nicomediensem.

- etque, quæ Iudæi cum illa fecissent, narravit.
- 144 *Itaque ipsa Judæorum sacerdotes tam diu impulit,
donec locum, (ubi crux lateret), indicarent. Tum
fodi iussit, et ecce! sepulchrum ac tria ligna in-
- 145 venta sunt. Jam vero, quod ex his tribus lignis
crux vera sit, nulla alia ratione cognosci putabant,
221 nisi ut unum quodque lignum in mortuo ponerent.
Experimentam igitur fecerunt, et mortuus, ligno quo-
dam ex his tribus ipsi imposito, vivens surrexit.
- 221 Hac ex causa festum per tres dies celebrabant,
146 quod festum crucis apud eos nominatur. *Ex illo
147 tempore Christiani crucem venerati sunt. *Helena
crucem in thecam auream posuit, et ecclesiam Kia-
math (resurrectionis) aedificavit, quæ hodie ecle-
sia Komamath (quisquiliarum) nominatur. Deinde
Macario episcopo reliquas ecclesias extruendas
148 commisit atque domum reversa est. *Temporis
149 spatium à Christo nato usque ad apparitionem
149 crucis trecenti viginti et octo anni sunt.
- 221 *Alexandro in patriarchatu Alexandrino suc-
cessit per quadraginta sex annos Athanasius
Apostolicus, illius discipulus, qui multis rebus
021 adversis afflictus vita excessit; ter enim sedem
150 suam relinquere coactus est. *Tempore ejus cum
Eusebio episcopo, qui Arii doctrinae favebat,
longæ disputationes habitæ sunt, quarum exitus
fuit, ut Athanasius verberibus percussus fugam
capere cogeretur. Eusebius enim affirmabat:
Arium non dixisse, Messiam res creasse, sed
omnes res per eum creatas esse, quia verbum dei
701 excelsi esset, quo coelum et terram creavisset, et
deum omnes res verbo suo creavisse; ergo res

والارض وانما خلق الله تعالى جميع الاشياء بكنة
فلاشياء به كوتت لانه كونها وانما الثلاثماية
وثمانية عشر تعدوا عليه

151 * وفي ايامه تنصر جماعة من اليهود

152 * وطعن بعضهم في التوراة التي بايدي اليهود وانهم

نقصوا منها وان الصحيحة هي التي فسرهما

153 السبعون * فامر قسطنطين اليهود باحضارها

وعاقبهم علي ذلك حتي دلّوها علي موضعها ببصر

فكتب باحضارها فحملت اليه فادا بينها وبين

قورا اليهود نقص الف وثلثماية وتسع وستين سنة

فزعوا انهم نقصوها من مواليد من ذكر فيها

لاجل المسيح

154 * وفي ايامه بعثت هيلاني ببال عظيم الي

155 مدينة الرها فبني به كنائسها العظيمة * وامر

قسطنطين باخراج اليهود من القدس والزامهم

بالدخول في دين النصرانية ومن امتنع منهم قتل

156 فتنصر كثير منهم وامتنع اكثرهم فقتلوا * ثم

امتنح من تنصر منهم بان جمعهم يوم الفسيح

في الكنيسة وامرهم باكل لحم الخنزير فابي

اكثرتهم ان ياكل منه فقتل منهم في ذلك اليوم

خلاف كثيرا جدا

157 * فلما قام قسطنطين بن قسطنطين في الملك

بعد ابيه غلبت مقالة اريوس علي القسطنطينية

per Messiam creatas esse, non verò ipsum res creasse; et illos trecentos octodecim Arium injuste tractasse.

- 151 *Porro tempore ejus multi Judaei religionem
152 christianam amplexi sunt. *Quidam ex iis pentateuchum, qui in manibus Judaeorum erat, rejecerunt, affirmantes, Judaeos eum imperfectum reddidisse, et pentateuchum perfectum (integrum) illum esse, quem septuaginta (interpretes) interpretati essent. *Itaque Constantinus Judaeis mandavit, ut hic afferretur, eos tamdiu compellens, donec dicerent, locum, in quo inveniretur, esse in Aegypto. Tum scripto jussum dedit, ut afferretur; allatus igitur est, et ecce! inter hunc et illum, quem Judaei habebant, fuit defectus mille trecentorum sexaginta novem annorum. Putabant, Judaeos Pentateuchum suum defectu generationum, propter mentionem Messiae in eo factam, affecisse.
- 154 *Porro tempore Athanasii Helena multa dona Edessam misit, quibus magnae ecclesiae ibi ex-
155 structae sunt. *Constantinus quoque edictum dedit, ut Judaei ex Hierosolyma pellerentur, et ad religionem christianam profitendam cogerentur, omnisque, qui ex iis renueret, occideretur. Inde factum est, ut multi ex iis quidem fidem christianam profiterentur, plures autem renuentes occide-
156 rentur. *Tum tentaturus, qui ex iis fidei Christianae se addixissent, iis die paschatis in ecclesia congregatis praecipi jussit, ut carnem porcinam ederent. Sed plures ex iis edere recusaverunt; quam ob rem hoc die permulti homines interfecti sunt.
- 157 *Imperante Constantino (Constantio) Constantini filio Arii doctrina Constantinopoli,

والانطاكية والاسكندرية وصار أكثر أهل
الاسكندرية وأهل مصر أريوسيين ومنابيين
واستولوا علي ما به من الكنايس ومال الملك الي
رأيهم وحمل الناس عليه ثم رجع عنه

158 * ونزع كيرلس اسقف القدس انه ظهر من
السبا علي القبر الذي بكنيسة الغيمة شبه صليب
من نور في يوم عيد العنصرة لعشرة ايام من شهر
ايار في الساعة الثالثة من النهار حتي غلب نوره
علي نور الشمس وراه جميع أهل القدس عيانا
فقام فوق القبر عدة ساعات والناس تشاهده فامن
يومئذ اليهود وغيرهم عدة الاف كثيرة

159 * ثم لما ملك يوليانوس بن عم قسطنطين
اشتدت نكايته النصراني وقتل منهم خلقا كثيرا
ومنعهم من النظر في شي من الكتب واحدا واني
الكنائس والديارات ونصب مايدة كبيرة عليها
اطعمة مما نبهه لاصنامه ونادي من اراد المال
فليضع البخور علي النار ولياكل من ذبايح
الحنفا ويأخذ ما يريد من المال فامتنع كثير
من الروم وقالوا نحن نصاري فقتل منهم خلايق
160 ومحا الصليب من اعلامه وبنوه * وفي ايامه
سكن القديس اناريون برية الارمن وبنوا بها
الديارات وهو اول من سكن برية الارمن من
النصارى

Antiochiae et Alexandriae praevaluit; per-
multi incolae Alexandriae et Aegypti Ariani
ac Manichaei redditi, ibique omnibus potiti sunt
ecclesiis. Imperator ipse ad placita eorum se in-
clinavit hominesque ad ea amplectenda compulit,
sed postea ab iis iterum recessit.

158 *Cyrillus Hierosolymae episcopus dixit, in
festo Pentecostes, die decimo mensis Aijar,
hora tertia diei a coelo supra sepulchrum in ec-
clesia resurrectionis formam crucis igneae, cujus
splendor ipsius solis splendorem superasset, appa-
ruisse; populum universum Hierosolymae eam
aperte vidisse, eamque plures horas testibus homi-
nibus supra sepulchrum stetisse; quo evenisset, ut
ex hoc die plura millia Judaeorum aliorumque re-
ligionem christianam amplexa essent.

159 *Juliano filio patrum Constantini impe-
rante Christiani vehementer vexabantur. Multos
interfecit, vetuitque, ne quis ex iis libros legeret;
ecclesias et monasteria clausit, atque multis mensis
praeparatis, partem hostiarum, quas idolis suis ob-
tulerat, cibum imposuit, atque alta voce publican-
dum curavit: Quicumque pecuniam accipere
vult, suffitum igni injiciat, hostiasque
paganorum comedat, et quantum pecu-
niae vult, accipiat! Sed multi ex Graecis
id facere renuebant dicentes: Christiani sumus.
Itaque multos eorum occidi, et in vexillis signisque

160 suis crucem deleri jussit. *Tempore ejus sanctus
Ananion in deserto Jordanis domicilium suum
constituit, ibique monasteria aedificavit. Fuit pri-
mus christianorum, qui desertum Jordanis inco-
leret.

- 161 * فلما ملك يوبيانوس* علي الروم وكان
متنصراً اعاد كل من فر من الاساقفة الي الكرسيه
162 * وكتب الي اثناسيوس بطرك الاسكندرية ان
يشرح له الامانة المستقيمة فجمع الاساقفة
وكتبوا له ان يلزم الامانة الثلاثية وثمانية عشر
163 * فثار اهل الاسكندرية علي اثناسيوس ليقتلوه
ففر فاقاموا بدله لوقيوس وكان اريوسيا فاجتمع
الاساقفة بعد خمسة اشهر وحرصوه ونفوه واعادوا
اثناسيوس الي كرسيه فاقام بطركا الي ان مات
164 * فخلعه بطرس ثم وثب الارويسيون عليه
بعد سنتين ففر منهم واعادوا لوقيوس فاقام ثلاث
سنين ووثب عليه اعداؤه ففر منهم فرتوا بطرس
في العشرين من امشير فاقام سنة
165 * وقدم في ايام واليس ملك الروم اريوس
استغف انطاكية الي الاسكندرية بانن الملك
واجرخ منها جماعة من الروم وحبس بطرس
166 بطركها ونصب بدله اريوس السميساطن * ففر
بطرس من الحبس الي موصية واستجار بطركها
167 * وكان واليس اريوسيا فصار الي زيارة كنيسة
مار توما بمدينة الرها ونفي استغفها وجماعة معه
الي جزيرة رويس ونفي ساير الاساقفة لمخالفتهم
لراية ما عدا اثنين

*) Mnscta. habent بوسيانوس, sed opinor corrigendum esse in يوبيانوس.

* واقام

- 161 *Quum Jovianus, qui religioni christianae
deditus erat, imperium Graecorum obtinisset,
omnes episcopos, qui fugerant, ad sedes suas revo-
162 cavit. *Athanasio Alexandriae patriarchae litteras
scripsit, ut fidem orthodoxam sibi exponeret. Epi-
scopi igitur conveniunt, eique responsum dederunt:
fidem, quam trecenti et octodecim exposuissent,
163 firmiter retinendam esse. *Postea populus Ale-
xandrinus tumultum contra Athanasium ex-
citavit, ut eum occideret; sed effugit. Itaque in
locum ejus Lucium, Arianum posuerunt, quem vero
quinque post mensibus episcopi una coeuntes ex-
communicaverunt repuleruntque, et Athanasium
de novo ad sedem patriarchalem revocaverunt, quam
deinde usque ad mortem suam obtinuit.
- 164 *Athanasio successit Petrus. Post duos
annes Ariani adversus eum insurrexerunt; sed
eis effugit; ideo Lucium revocaverunt, contra
quem vero tribus post annis adversarii tumultum
excitaverunt. Fugam cepit, et iidem Petrum vige-
simo die mensis Amschir in patriarchatum resti-
tuerunt, quem adhuc unum annum administrabat.
- 165 *Tempore Valentis Graecorum imperatoris,
Arius episcopus Antiochiae ejusdem imperatoris
jussu Alexandriam profectus est, multos Graecos
ex ea expulit atque, Petro patriarcha in carcerem
misso, in loco ejusdem Arium Samosathenum
166 constituit. *Petrus autem e carcere Romam au-
fugit hujusque loci patriarchae praesidium implo-
167 ravit. *Valens, qui doctrinae Arianae deditus
erat, ecclesiam beati Thomae Edessae visita-
tum ivit, ejusque episcopum una cum multis aliis in
insulam Rhodum in exilium misit, caeteros quoque

- 168 *واقام في بطركية الاسكندرية طيباناوس
 169 فاقام سبع سنين ومات * وفي ايامه كان المجمع
 الثاني من مجماع النصراني بقسطنطينية في سنة
 170 اثنتي عشرة وماية لدفطيانوس * فاجتمع ماية
 وخمسون اسقف واحرموا مقدونيوس عدو روح
 171 القدس وكل من قال بقوله * وسبب ذلك انه
 قال بان روح القدس مخلوق واحرموا معه
 غير واحد لعقايد شنيعة يظاهروا بها في المسيح
 وزاد الاساقفة في الامانة التي رتبها الثلاثية وثمانية
 عشر ونومن بالروح القدس الرب المحيي المنتف
 من الاب قلت تعالي الله عما يقولون علوا كبيرا
 وحرموا ان يزداد فيها بعد ذلك شي او ينقص منها
 172 شي * وكان هذا المجمع بعد مجمع نيقية
 173 بثمان وخمسين سنة * وفي ايامه بنيت عدة
 كنائس بالاسكندرية واستتب جماعة كثيرة
 174 من مغالة اريوس * وفي ايامه اطلق الاساقفة
 والرهبان اكل اللحم يوم الفسيح ليخالغوا
 الطايغة المنانية فانهم كانوا يحرمون اكل
 175 اللحم مطلقا * ورد الملك اغريسيانوس كل
 من نغاه واليس من الاساقفة وامر ان يلزم كل
 واحد دينه ما خلا المنانية
 176 * ثم اقيم بكرسي الاسكندرية تاوفيلا فاقام
 سبعة وعشرين سنة ومات في ثامن عشر بابة

episcopos, exceptis duobus, dispulit, quia placito ejus adversabantur.

168 *Deinde Timotheus patriarchatum Alexandriae obtinuit, quem quum septem annos admini-

169 strasset, mortuus est. *Tempore ejus secundum concilium ex conciliis Christianorum Constanti-

170 nœpoli anno centesimo duodecimo aerae Diocletianae celebratum est. *Centum et quinquaginta episcopi congregati Macedonium spiritus sancti adversarium, et omnes, qui doctrinam ejus

171 sequebantur, excommunicaverunt. *Causa fuit, quia Macedonius docuerat: spiritum sanctum esse creatum. Simulque episcopi alios propter sententias absurdas excommunicarunt, quas de Messia manifestaverant, et fidei, quam trecenti et octodecim exposuerant, addiderunt: et credimus in spiritum sanctum, dominum vivificantem, et processum à patre, (dico, deus longe, eo excelsior est, quod dicunt.) Vetuerunt quoque, nequid huic postea adderetur, aut ab eo absumeretur.

172 *Hoc concilium quinquaginta octo annis post Nicaenum habitum est. *Tempore ejus etiam multae Ecclesiae Alexandriae aedificatae sunt, et

173 permulti homines à doctrina Arij discesserunt.

174 *Porro tempore ejus episcopi et monachi die Paschatis carnis esum universalem reddebant, ut sectae Manichaeae adversarentur, qui vetabant, ne

175 quis omnino carnem ederet. *Gratianus imperator omnes episcopos, quos Valens in exilium miserat, revocavit, et edictum emisit, quo quisque, exceptis Manichaeis, religionem suam confiteretur.

176 *Postea in sedem Alexandrinam evectus est Theophilus, qui, quum eam viginti et septem

- 177 * وفي أيامه ظهر الغتية أهل الكهف وكان
تاوداسيوس أذاك ملكا علي الروم فبني عليهم
- 178 كنيسة وجعل لهم عيدا في كل سنة * واشتد
الملك تاوداسيوس علي الأريوسيين وصيغ عليهم
وأمر فاخذت منهم كنائس السنصاري بعدد ما
حكموها نحو أربعين سنة واستلظ من جيشه
من كان أريوسيا وطرد من كان في ديوانه
وخدمة منهم وقتل من الحنثا كثيرا وهدم بيوت
179 الأصنام بكل موضع * وفي أيامه بنيت كنيسة
180 مريم بالقدس * وفي أيام الملك ارغاديوس بني
دير القصير المعروف الآن بدير البغل في جبل المعظم
شرقي طرا خارج مدينة قسطنطام مصر
- 181 * ثم أقيم بطركية الإسكندرية كيرلس
فأقام اثنتين وثلاثين سنة ومات في ثالث ابيعين
- 182 * وهو أول من أقام القومية في كنائس
183 الاسكندرية وأرض مصر * وفي أيامه كان
الجامع الثالث من مجامع القطار بسبب
184 قسطنطيوس بطرك قسطنطينية * فانه منع أن
تكون مريم أم عيسى وقال أنها ولدت مريم السلطا
أعبد بشيعة الإله يعني عيسى فصار الانحياز
بالمشيعة خاصة لا بالذات وان اطلاق الإله علي
عيسى ليس هو بالحقيقة بل بالهبة والكرامة
185 * وقال أن المسيح حل فيه الابن الأزلي واني أعبد

- annos occupasset, decimo octavo die mensis Ba-
 177 bath obiit. *Tempore ejus juvenes illi, qui in
 spelunca delituerant, in lucem prodierunt, et Theo-
 dosius tum temporis imperator Græcus eorum
 honori ecclesiam aedificari et festum quotannis ce-
 178 lebrari jussit. *Theodosius imperator Arianos,
 quibus admodum infestus erat, oppressit; mandavit, ut
 iis ecclesiae Christianorum eriperentur, postquam eas
 quadraginta circiter annos possederant; ex exercitu
 suo omnes Arianos removit, omnes ex ministerio
 et servitio suo abegit, simulque multos ex paganis
 interfici et ubique idolorum templa destrui jussit.
 179 *Porro eo imperante ecclesia Mariae Hierosoly-
 180 mae aedificata est. *Tempore Arcadii impera-
 toris monasterium Alkasir, hodie Dair-ulbagl
 (monasterium muli) nominatum, in montis Mokatt-
 em parte orientali ad vicum Thora extra Fo-
 statum exstructum est.
 181 *Deinde Cyrillus in patriarchatu Alexan-
 drino successit, quem cum triginta duos annos
 occupavisset, tertio die mensis Abib mortuus est.
 182 *Primus fuit, qui in ecclesiis Alexandriae et
 183 terrae Aegypti imagines (?) statuebat. *Tempore
 ejus tertium Concilium ex conciliis Christianorum
 propter Nestorium patriarcham Constantino-
 184 politanum celebratum est. *Nestorius enim
 negavit, Mariam esse matrem Jesu, affirmans:
 Mariam hominem peperisse; qui cum vo-
 luntate dei, i. e. Jesu unitus esset; ergo
 factam esse unionem cum voluntate
 propria, non vero essentia; et divinita-
 tem perfectam non re ipsu, sed formâ et
 185 gratiâ Jesu attribuendam esse. *Verba ejus

لان الاله حلّ فيه وانه جوهرين وقيومين*) ومشية
 186 واحدة * وقال في خطبة يوم الميلاد ان مريم ولدت
 انسانا وانا لا اعتقد في ابن شهرين وثلاثة الالهية
 187 ولا اسجد له ساجودي للاله * وكان هذا هو
 اعتقاد تاودرس وديودارس الاسغين وكان من
 قولهما ان المولود من مريم هو المسيح والمولود من
 الاب هو الابن الانلي وانه حلّ في المسيح فسمي
 ابن الله بالموهبة والكرامة وان الاتحاد بالمشية
 188 والارادة * واثبتوا لله تعالى عن قولهم ولدين
 احدهما بالجواهر والاخر بالنعمة

189 * فلما بلغ كيرلس بطرك الاسكندرية مقالة
 نسطورس كتب اليه برجعة عنها فلم يرجع
 190 * فكتب الي كليس بطرك رومية والي يوحنا
 بطرك انطاكية والي يوناليوس اسقف القدس
 يعرفهم بذلك فكتبوا باجمعهم الي نسطورس
 191 ليرجع عن مقالته فلم يرجع * فتواعد البطاكة
 علي الاجتماع بمدينة افسس فاجتمع بها مايتا
 192 اسقف * ولم يحضر يوحنا بطرك انطاكية
 وامتنع نسطورس من المجي اليهم بعدما كبروا
 الارسال في طلبه غير مرة فنظروا في مقالته واحرموه

*) Al. ms. habet وقيومين.

- sunt: „Quod ad Messiam attinet, filius aeternus
 „in eum descendit, et ego eum adoro, quoniam
 „deus in eum descendit. Constat ex duabus sub-
 186 „stantiis, duabus naturis, et una voluntate.“ *In
 sermone, quem ad populum in festo Nativitatis ha-
 bebat, dixit: „Maria hominem peperit; nam ego
 „non credo in filium dei duorum aut trium men-
 187 „sium, neque eum tanquam deum adoro.“ *Haec
 fuit quoque doctrina Theodori et Diodori duo-
 rum episcoporum; scil. qui ex Maria natus
 esset, esse Messiam, et qui ex patre natus
 esset, esse filium aeternum, qui in *Mes-*
siam descendisset; et hac ex causa dono
 et gratia filium dei nominari, et esse uni-
 tionem cum voluntate ac mente ejus.
 188 *Sic deo, qui eo longe excelsior est, quod dicunt,
 duos filios, unum ex essentia et alterum ex gratia
 adscripserunt.
- 189 *Quum Nestorii doctrina ad aures Cyrilli
 patriarchae Alexandrini pervenisset, epistolam
 illi scripsit, qua à doctrina sua reduceretur, sed
 190 frustra. *Itaque Clementem (Coelestinum) pa-
 triarcham Romanum, Joannem patriarcham
 Antiochenum et Juvenalem episcopum Hie-
 rosolymitanum litteris hujus rei certiores red-
 didit, qui omnes simul Nestorium per litteras
 exhortati sunt, ut à doctrina sua recederet; sed
 191 frustra. *Patriarchae igitur Ephesi congregari
 inter se convenerunt, ibique episcopi ducenti con-
 192 gregati sunt. *Joannes Antiochiae patriarcha ta-
 men non advenit. Nestorius, quamquam à pa-
 tribus saepius mitterentur, qui eum accerserent,
 non apparuit. Itaque, doctrina ejus in deliberationem

- 193 ونفوه * فحضر بعد ذلك يوحنا فعر عليه فصل
الامر قبل قدومه وانتصر لنسطور وقال قد احرموه
- 194 بغير حق وتفرقوا من افسس علي شر * ثم اصطالحوا
وكتب المشرقيون صحيفة بامانتهم ويحرم
نسطور ويعتوا بها الي كيرلس فقبلها كتب
- 195 اليهم بان امانتهم علي ما كتبوا * وكان بين
المجمع الثاني وبين هذا المجمع خمسين وقيل
- 196 خمس وخمسين سنة * واما نسطورس فانه نفي
الي البصعيد مصر فنزل مدينة اخميم واقام بها سبع
- 197 سنين ومات فدفن بها * وظهرت مقالته فقبلها
برصوما اسقف نصيبين ودان بها نصاري ارض
فارس وعراق والبوصل والجزيرة الي الفرات وعرفوا
الي اليوم بالنسطورية
- 198 * ثم قدم ثاوداسيوس ملك الروم في الثانية
من ملكه ديوسفورس بطركا بالاسكندرية
- 199 * فظهر في ايامه مذهب اوطاخي احد القسوس
بالقسطنطينية وزعم ان جسد المسيح لطيف
غير مساو لاجسادنا وان الابن لم ياخذ من
- 200 مريم شيئا * فاجتمع عليه مائة وثلاثون اسقفا
واحرموه
- 201 * واجتمع بالاسكندرية كثير من اليهود في
يوم الغسيح وصلبوا صنما علي مثال المسيح

- 103 vocata, eum excommunicarunt, repuleruntque. *Quo
facto, Joannes advenit, et iratus, hanc rem ante
adventum suum absolutam esse, ad Nestorii par-
tes transit declarans: eundem sine causa excom-
municatum esse. Et sic discordes ab Epheso
104 discesserunt. *Postea vero inter se reconciliati sunt;
Orientales enim libellum, in quo fidem suam
exposuerant, atque Nestorium excommunicave-
rant, ad Cyrillum miserunt, qui eum approbavit,
iisque responsum dedit, fidem suam esse ean-
105 dem, quam ipsi descripsissent. *Temporis
spatium inter concilium secundum et hoc quinquaginta,
secundum alios autem quinquaginta quinque
106 anni sunt. *Quod denique ad Nestorium atti-
net, in Thebaidem Aegypti in exilium missus,
commorationem suam in urbe Achmim collocavit,
ubi, quum adhuc septem annos vixisset, mortuus
107 atque sepultus est. *Doctrinam ejus, quae interea
divulgabatur, Barsumas, episcopus Nisibisen-
sis, atque Christiani Persiae, Iracae, Mosuli
et Mesopotamiae usque ad Euphratem amplexi
sunt et usque ad hunc diem Nestoriani nominantur.
108 *Theodosius imperator Graecus anno
secundo imperii sui Dioscurum patriarchatui
109 Alexandrino praefecit. *Prodiit tempore ejus
doctrina Eutychis, unius ex presbyteris Con-
stantinopolitanis, qui docebat: corpus Mes-
siae fuisse subtile, et corporibus nostris
non aequale, atque filium a Maria nihil
200 assumxisse. *Centum et triginta episcopi contra
eum congregati eum excommunicaverunt.
201 *Die paschatis multi Judaei Alexandriae
una coeuntes imaginem instar Messiae crucifixe-

- وعبثوا به وثار بينهم وبين النصاري شرّ قتل فيه
- 202 الفريقيين خلف كثير * فبعث اليهم ملك الروم
- 203 جيشا قتل اكثر يهود الاسكندرية * وكان
- المجمع الرابع من مجامع النصاري بمدينة
- خلقدونية وسببه ان ديسقورس بطريرك
- الاسكندرية قال ان المسيح جوهر من جوهرين
- وقنوم من قنومين وطبيعة من طبيعتين ومشية
- من مشيتين وكان رأي مرقيان ملك الروم
- حينئذ واهل مملكته انه جوهران وطبيعتان
- 204 ومشيتان وقنوم واحد * فلما رأي الاساقفة ان
- هذا رأي الملك خافوه فوافقوه علي رايه ما خلا
- ديسقورس وستة اساقفة فانهم لم يوافقوا الملك
- 205 * وكتب من عداهم من الاساقفة خطوطهم
- 206 بما اتفقوا عليه * فبعث ديسقورس يطلب
- 207 منهم الكتاب ليكتب فيه * فلما وصل
- اليه كتابهم كتب فيه امانته هو واحرمهم
- 208 وكل من يخرج عنها * فغضب الملك
- 209 مرقيون وهم يقتله * فاشير عليه باحضاره
- ومناظرته فامر به فحضر وحضر ستمائة
- 210 وامربعة وثلاثون اسقف * فاشار الاساقفة
- والبطاركة علي ديسقورس بموافقة رأي
- الملك واستمراره علي رايسته فدعا للملك وقال

- runt eamque illuserunt; inde inter eos et Christianos dissidium exortum est, in quo multi homines
- 202 ex utraque parte occisi sunt. *Imperator Graecus, copias adversus eos misit, quae maximam Iudaeorum partem Alexandriae interficiebant.
- 203 *Concilium quartum ex conciliis Christianorum Chalcedone habitum est, cujus auctor fuit Dioscurus Alexandriae patriarcha, qui docebat: Messiam esse substantiam unam ex substantiis duabus, personam unam ex personis duabus, naturam unam ex naturis duabus, et voluntatem unam ex voluntatibus duabus. Opinio autem Marciani tunc imperatoris Graeci et gentis imperii sui haec fuit: Messiam esse duas substantias, duas naturas, duas
- 204 voluntates, et unam personam. *Quum episcopi animadverterent, hanc esse imperatoris sententiam, eum timuerunt ejusque opinioni consenserunt omnes, exceptis Dioscuro et sex episcopis,
- 205 qui imperatori consensum suum non dabant. *Caeteri episcopi sententiam, in qua inter se consentiebant, scripserunt. *Dioscurus misit, qui ab iis libellum peteret, cui quoque fidem suam inscriberet.
- 207 *Quum igitur libellum eorum accepisset, fidem suam ei inscripsit, atque excommunicavit non tantum illos,
- 208 sed etiam omnes, qui ab ea discederent. *Hac re iratus Marcianus imperator eum occidere moliebatur.
- 209 *Dioscurum arcessendi judicandique consilium ei datum est. Itaque Dioscuro mandavit, ut se sisteret. Dioscurus simulque sexcenti triginta quatuor episcopi convenerunt. *Episcopi et patriarchae Dioscuro imperatoris sententiam amplecti, et ad munus suum patriarchale redire sua-
- 210

- لهم الملك لا يلزمه البحث في هذه الأمور الدقيقة بل ينبغي له أن يشتغل بأمور الملكته وتدبيرها وليدع الكهنة يبحثون عن الأمانة المستغنية فانهم يعرفون الكتب ولا يكون لهم هوى مع
- 211 أحد ويتبع الحق * فقلت بلخارية لروحة الملك مرقيون وبكانت جليلة يارايه يا ديسقورس قد كان في أيام امي انسان قوي الراس مثلكا واحرموه ونفوه عن كرسية يعني يوحنا قم الذهب
- 212 بطركي قسطنطينية * فقال لها قد علمت ما جرا لامك وكيف ابتليت بالمرض الذي تعرفيه الي ان مضت الي جسد يوحنا قم الذهب واستغفرت
- 213 فعوفيت * فحنقت من قوله ولكنته فاناقلع له ضرسان وتناولته ايدي الرجال فنتغوا اكثر لحينته وامر الملك بحرمه ونفيه عن كرسية فاجتمعوا عليه واحرموه ونفوه واقيم عوضة
- 214 برطارس * ومن هذا لمجمع افتقره النصراني وصاروا ملكية علي مذهب مرقيون الملك ويعقوبية علي رأي ديسقورس
- 215 * وذلك في سنة ثلث وتسعين ومائة
- 216 لندقلطيانوس * وكتب مرقيان الي جميع مملكته ان كل من لا يقول بقوله يقتل
- 217 * وكان بين المجمع الثالث وبين هذا المجمع

- serunt. Tum imperatorem invitaverunt, qui vero
eis respondit, „sibi non opus esse, has res tam
„subtiles scrutari, multo magis convenire se oecu-
„pare rebus imperii sui, idque gubernare, atque sa-
„cerdotes de fide recta disputare sinere; ipsos scire
„scribere, verum igitur sequerentur, quin amore
211 „cujusquam ducerentur.“ *Deinde Pulcheria,
imperatoris Marciani conjux, quae e regione ejus
sedebat, dixit: „Dioscure! tempore matris meae
„vir magno praeditus ingenio, tibi aequalis, nomine
„Johannes Famm-ul-Dsahb (i. e. os auri-
„Xρυσσοστόμος) patriarcha Constantinopolita-
„nus floruit, quem tamen excommunicaverunt atque
212 „sede sua privaverunt.“ *Dioscurus ei respon-
dit: „Scisne, quod matri tuae accidit, et ut morbo
„tentata est, quo affligebatur, donec ad corpus Ju-
„annis Famm-ul-Dsahb accedens veniam pe-
213 „teret, et tum sanitatem recuperaret?“ *Pulche-
ria his verbis vehementer indignata ei alapam int-
pegit, ita ut ei duos dentes excuteret; alii viri eum
corripuerunt, et magnam barbae ejus partem evul-
serunt. Imperator mandavit, ut excommunicaretur
et sede sua privaretur. Itaque episcopi, contra eum
congregati sunt, eum excommunicaverunt et a sede
sua amoverunt; atque Proterius in ejus loco
214 constitutus est. *Inde ex hoc concilio divisi sunt
Christiani in Melchitas, i. e. qui imperatoris
sententiam sequebantur, et Jacobitas, qui Dio-
215 scuri doctrinae adhaerebant. *Hoc factum est
anno centesimo nonagesimo tertio aerae Dicula-
216 tiani. *Marcianus in totum imperium suum
edictum emisit, quo quisque, qui sententiae suae
217 non adhaereret, interficeretur. *Temporis spatium

- 218 أحدي وعشرين سنة * وأما ديسقورس فانه أخذ
 خبر سيرة وشعر لأحببته وأرسلهم الي الاسكندرية
 وقال هذه ثمرة تعني علي الأمانة فتبعه اهل
 219 سكندرية ومصر * فتوجه في سفينة فعبّر علي
 القدس وفلسطين وعرفهم مقالته فتبعوا وقالوا
 بقوله وقدم عدة اساقفة يعقوبية وصات وهو منفي
 220 في رابع توت * فكانت مدة بطركته أربع
 عشرة سنة وبقي كرسي الاسكندرية بغير بطرك
 مدة مملكة مرقيان وقيل بل قدم برطارس
 221 * وقد اختلف في تسمية اليعقوبية بهذا فقيل
 ان ديسقورس كان يسمي قبل بطركته يعقوب
 وانه كان يكتتب ومنفي الي اصحابه بان
 يُثبتوا علي امانة البسكين المنفي يعقوب
 222 * وقيل بل كان له تلميذ اسمه يعقوب وكان
 يرسله وهو منفي الي اصحابه فنسبوا اليه
 223 * وقيل بل كان يعقوب تلميذ ساويرس بطرك
 انطاكية وكان علي رأي ديسقورس وكان
 ساويرس يبعث يعقوب الي النصاري ويثبتهم علي
 224 امانة ديسقورس فنسبوا اليه * وقيل كان
 يعقوب كثير العبادة والزهد يلبس خرق
 البرابع فسمي يعقوب البراعي من اجل ذلك وانه

- inter hoc concilium et tertium sunt anni viginti
218 et unus. *Quod denique ad Dioscurum attinet,
dentes atque crines barbae suae sumsit, easque
Alexandriam misit dicens: hic fructus signi-
ficat fidem. Itaque populus Alexandriae et
219 Aegypti doctrinam ejus amplexus est. *In exi-
lium missus Hierosolymam et Palaestinam
permigravit doctrinam suam hominibus praedicans,
qui eam amplexi et professi sunt, et postremo, plu-
ribus episcopis Jacobiticis constitutis, quarto die
220 mensis Thoth exul mortuus est. *Patriarchatus
Alexandrinus, cui quatuordecim annos praefuerat,
patriarcha carebat, quamdiu imperator Marcianus
imperabat; alii econtra narrant, Proterium pa-
triarchatui Alexandrino praefectum esse.
- 221 Homines inter se non consentiunt, qua ex causa
haec secta Jacobitica nominatur. Alii dicunt;
Dioscurum, antequam ad patriarchatum perve-
nisset, nominatum fuisse Jacobum, et in exilio suo
sectatores suos litteris exhortatum esse, ut fidem
pauperis, proscripti Jacobi constanter tene-
222 rent. *Alii dicunt: Dioscuro discipulum fuisse
nomine Jacobum, quem in exilio suo ad assecclas
suos misisset; et Jacobitas igitur ab hoc nomen
223 suum ducere. *Alii: Jacobum fuisse discipulum
Severi Antiochiae patriarchae, qui Dioscuri
doctrinae addictus Jacobum ad Christianos mi-
sisset, eos in Dioscuri fide confirmaturum; ergo illos
224 ab eo nominari. *Alii: Jacobum quendam pie-
tate et abstinentia insignem, et panniculis clitellarum
vestitum fuisse, (quam ob rem Jacobus Clitel-
larius (Baradai) dictus esset,) qui terram per-
migrasset atque homines ad Dioscuri doctrinam

فكان يطوف السبلان ويرى الناس الي متغالة
 812 ديسغورس قنسيب من تبع رايه اليه وسوا يعقوبية
 ويغان ليغقوب ايضا يعقوب السروجي

225 * وفي ايام مرقيان كان سمعان الحبيبس
 صاحب العيون وهو اول راهب سكن صومعة
 وكان متغمة بمغارة في جبل انطاكية

226 * ولما مات مرقيان وثب اهل الاسكندرية
 علي بطاريس البطريرك وقتلوه في الكنيسة وحملوا
 جسده الي البلبع الذي بناه بطلميوس واحرقوه
 بالنار من اجل انه ملكي الاعتقاد وكانت مدة
 152

227 * لثلاث سنين * واقاموا عوضه طيماتاوس وكان

228 يعقوبيا فاقام ثلاث سنين * وقدم قاييد من

قسطنطينية فغناه واقام عوضه ساويرس وكان
 ملكيا فاقام اثنتين وعشرين سنة ومات في سابع
 155

مصري

229 * فلما ملك نرينون بن لاون الروم اكرم

230 اليغقوبية واعزهم لانه كان يعقوبيا * وكان

يحمل الي دير بومغار كل سنة ما يحتاج اليه

231 اهله من العسج والزيت * وهرب ساويرس من

كرسي الاسكندرية الي وادي هبيب ورجع

طيماتاوس من نغية فاقام بطريركا سنتين ومات

* فاقيم

amplectendam excitasset, et omnes, qui doctrinam hujus amplexi essent, ab illo Jacobitas cognominatos esse; eundem Jacobum quoque Jacobum Serudschinum vocatum esse.

225 *Tempore imperatoris Marciani Simeon Seclusus vixit, qui in columna stabat. Fuit prius monachus, qui in cumulo fastigato habitaret. Locus, ubi commorabatur, spelunca in monte ad Antiochiam fuit.

226 *Marciano mortuo, populus Alexandrinus, tumultu excitato, Proterium in ecclēsia interfecit, atque corpus ejus in Gymnasium, quod Ptolomaeus extruxerat, deportatum igne combussit, quia fide Melchita erat. Tempus patriarchatus ejus sunt sex anni.

227 *In loco ejus populus Timotheum Jacobitam constituit, qui patriarchatum tres annos obtinebat.

228 *Venit autem praefectus Constantinopoli, et, illo fugato, Severum *) Melchitam patriarcham constituit, qui, cum sedem patriarchalem viginti duos annos occupavisset, septimo die mensis Mesri obiit.

229 *Quum Zeno Leonis filius imperator Graecus factus esset, Jacobitis se benignum praestabat, eisque favebat, quia ipse Jacobita erat.

230 *Quotannis in monasterium Abu-Macarii tantum tritici et olei portabatur, quanto monachis opus

231 erat. *Severus, sede sua relicta, in vallem Habib fugit; Timotheus ab exilio suo reversus est, et quum adhuc duos annos patriarchatui praefuisset,

*) Hic patriarcha variis nominibus induitur. Evagrius in hist. eccl. lib. II. cap. 11 ait: Igitur Alexandrini alterum Timotheum, Proterii successorem, elegerunt, quem alii quidem Basilieum (Βασίλειον), alii Salofacialum (Σαλοφαιαλον) nominabant.

232 * فاقيم بعده بطرس فاقام ثمانين سنين وسبعة اشهر

233 وسنة ايام ومات في رابع هاتور * وفي ايامه احترق

الملعب الذي بناه بطلميوس

234 * واقيم يوحنا في بطركية الاسكندرية

وكان يعقوبيا فاقام تسع سنين ومات في رابع

بشنس فخلا الكرسي بعده سنة

235 * ثم اقيم يوحنا الحبش فاقام احدي

وعشرين سنة ومات في سابع عشرين بشنس

236 * فاقيم بعده سيسغورس الجديد فاقام

سنتين وخمسة اشهر ومات في سابع عشر باية

237 * وكتب ايليا بطرك القدس الي نسطاس

ملك الروم بان رجع عن مقالة اليعقوبية الي مقالة

الملكية وبعث اليه جماعة من الرهبان بهدية

238 سنينة * فقبل هديته واجاز الرهبان بحوائير جليظة

وجهنر له مالا جزيلا لعمارة الكنائس والديارات

239 والصدقات * فتوجه ساويرس الي نسطاس وشرقه

ان الحق هو اعتقاد اليعقوبية فامر ان يكتب

الي جميع مملكته بقبول قول سيسغورس ونترك

240 المتجمع الحلقدونني * فبعث اليه بطرك انطاكية

بان هذا الذي فعلته غير واجب وان المتجمع

241 الحلقدونني هو الحق * فغضب الملك ونفاه واقام

- 232 obiit. *Ei successit Petrus per octo annos, septem menses et sex dies; mortuus est quarto die mensis
- 233 Hethur. *Tempore ejus Gymnasium, quod Ptolomaeus extruxerat, combustum est.
- 234 *In patriarchatu Alexandrino successit Joannes, Jacobita, per novem annos, et obiit quarto die mensis Paschons. Post eum sedes Alexandrina unum annum vacabat.
- 235 *Deinde secutus est Joannes Seclusus, qui, postquam annos viginti et unum sederat, die vigesimo septimo mensis Paschons mortuus est.
- 236 Post eum Dioscurus Junior constitutus est, qui, quum duos annos, et quinque menses huic muneris praefuisset, decimo septimo die mensis Babath mortuus est.
- 237 *Elias patriarcha Hierosolymitanus Anastasio imperatori Graeco scripsit, ut, doctrina Jacobitica relicta, Melchiticam amplecteretur; simulque turbam monachorum muneribus pretiosis instructorum ad eum misit.
- 238 *Anastasius munera accepit, et monachos magnis donis instructos dimisit, additis quoque multis opibus, quibus ecclesiae monasteriaque exstruerentur, et eleemosynae erogarentur.
- 239 *Severus vero legatione missa Anastasio scripsit, fidem Jacobiticam esse veram, atque rogavit, ut in totum imperium edictum mitteret, quo omnes Dioscuri doctrinam amplecterentur. Itaque concilium Chalcedonense condemnavit.
- 240 *Tum vero Patriarcha Antiochenus Anastasio scripsit: Id, quod fecisti, necessarium non fuit, et concilium Chalcedo-
- 241 nense est verum. *Imperator iratus eum in exilium misit, atque alium in ejus loco substituit.

242 بندله * فامر ايليا بطرك القدس بجمع الرهبان

وهرسا الديارات فاجتمع له منهم عشرة الاف نفس

243 واجرموا نسطاس الملك ومن يقول بقوله * فامر

244 نسطاس فنفي ايليا الي مدينة ايلة * واجمع

بطاركة الملكية واساقفتهم واجرموا الملك

نسطاس ومن يقول بقوله

245 * وفي ايام يسطانوس* الملك الترم الحنفا

اهل حران وهم الصابية بالننصر فتنصر كثير

منهم وقتل اكثرهم علي امتناعهم من دين

246 النصرانية * ورت جميع من نغاه نسطاس من

الملكية فانه كان ملكيا

247 * واقيم طيماتاوس في بطركية الاسكندرية

وكان يعقوبيا فاقام ثلاث سنين ونفي واقيم بدله

افوليناريوس وكان ملكيا فجاء رجوع

النصارى باجمعهم الي راي الملكية وبذل جهده

في ذلك والترم النصارى مصر بقبول الامانة

المحدثثة فوافقوه ووافقه رهبان ديارات بومغار

248 بوادي هبيب هذه * ويعقوب البرعي يدور في

كل موضع ويثبت اصحابه علي امانة التي نزع

انها مستقيمة

249 * وامر الملك جميع الاساقفة يعمل الميلان في

خامس عشرين كانون الاول ويعمل الغطاس

نسطانوس Mscpta. habent quidem *)

- 242 *Elias patriarcha Hierosolymitanus monachos et
monasteriorum praepositos congregari jussit. De-
cem millia hominum convenerunt, et Anastasium
imperatorem, omnesque alios, qui sententiae ejus
243 addicti essent, excommunicaverunt. *Quo facto
244 imperator Eliam in urbem Ilath relegavit. *Tunc
patriarchae Melchitici et episcopi convenerunt, et
imperatorem Anastasium omnesque ejus assecclas
excommunicaverunt.
- 245 *Tempore Justinii imperatoris pagani incolae
Harani, qui Sabii erant, ad religionem christia-
nam amplectendam coacti sunt. Multi quidem Chri-
stiani facti, sed plerique occisi sunt, quia religionem
246 christianam amplecti noluerunt. *Justinus quo-
que omnes Melchitas, quos Anastasius in exi-
lium miserat, revocavit. Nam ipse Melchita fuit.
- 247 *In patriarchatu Alexandrino Timotheus Ja-
cobita constitutus est, sed elapsis tribus annis relega-
tus, et in loco ejus Apolinarius Melchita po-
situs est, qui Christianos omnes ad doctrinam Mel-
chiticam amplectendam movere summa nitebatur
ope, omnemque vigorem suum impendebat; Chri-
stianos Aegyptios ad doctrinam jam memoratam
cogebat, qui quoque ei consensum dederunt, sicuti
etiam monachi monasteriorum Abu-Macarii in
248 valle Habib sitorum. *Jacobus Baradai econ-
tra omnia loca peragravit et assecclas suos in fide
confirmavit, quam rectam esse putabat.
- 249 *Imperator omnibus episcopis mandavit, ut
festum nativitatis die vigesimo quinto mensis
Kanun primi, et festum baptismi die sexto
mensis Kanun secundi celebraretur. Multi enim

لست يخلوا من كانون الثاني وكان كثيرا
منهم يعملون الميلاد والغطاس في يوم واحد وهو
سادس كانون الثاني وعلي هذا الراي الارمن
الي يومنا

250 * وفي هذه الايام ظهر يوحنا النحوي
بالاسكندرية وزعم ان الاب والابن وروح القدس
251 ثلاثة الهة وثلاثة طبائع وجوهر واحد * وظهر
يوليان وزعم ان جسد المسيح نزل من السما وانه
لطيف روحاني لا يقبل الالام الا عند مقارفة
الخطية وان المسيح لم يقارف خطية فلذلك لم
يصلب حقيقة ولم يتالم ولم يمت وانما ذلك كله
252 خيال * وامر الملك البطرك طيباتاوس ان يرجع
الي مذهب الملكية فلم يفعل فامر بقتله ثم
شفع فيه ونفي

253 * واقيم بذلة بولص وكان ملكيا فاقام
سنتين فلم يرضه اليعاقبة وقيل انهم قتلوه وصيروا
254 عوضة بطركا بيلوس * وكان ملكيا فاقام
خمس سنين في شدة من التعب وارادوا قتلته فهرب
255 واقام في هربة خمس سنين ومات * فبلغ ملك
الروم يوستيانوس ان اليعقوبية قد غلبوا علي
الاسكندرية ومصر وانهم لا يقبلوا بطاركته
فبعث ابوليناريوس احد قوائه وضم اليه عسكرا

eorum festum **nativitatis** et **baptismi** uno eodemque die scil. die sexto mensis **Kanun** secundi celebrabant, quam consuetudinem **Armenii** usque ad tempus nostrum observant.

250 *Eodem tempore **Joannes Grammaticus** **Alexandriae** prodiit, qui docebat: patrem et filium et spiritum sanctam esse tres deos, 251 tres naturas et unam substantiam. *Porro

***Julianus**, qui docebat: corpus **Messiae** à coelo descendisse, idque subtile et spirituale dolores passum non esse, nisi peccato se inquinando; **Messiam** autem peccato se non inquinasse, ergo neque re vera cruciatum, neque passum, neque mortuum, sed haec omnia tantummodo esse phan- 252 tasma. *Imperator **Timotheo** patriarchae praecepit, ut ad sectam **Melchiticam** transiret, sed noluit. Itaque eum occidi jussit; intercedendo tamen pro eo effectum est, ut in exilium mitteretur.

253 *Ei successit **Paulus**, **Melchita**, et patriarchatui duos annos praefuit. Sed cum eo **Jacobitae** contenti non erant, et quidam dicunt: eum ab illis occisum, et in loco ejus **Dilum** constitutum

254 esse patriarcham. *Quum hic quoque doctrinae **Melchiticae** addictus esset, dura molestia gravatus quinque annos patriarchatum occupavit. **Jacobitae** eum quoque occidere voluerunt, sed aufugit, et, postquam quinque annos in fuga degerat, 255 obiit. *Justinianus imperator Graecus certior redditus, **Jacobitas** **Alexandriae** et in **Aegypto** praevalere neque patriarchas suos recipere, **Apolinarium**, unum ex praefectis suis, multis

- 256 كبيراً الى الاسكندرية * فلما قدمها وصل
الكنيسة نزع عنه ثياب الجند وليس ثياب
257 البطارقة وقتلهم * فهم ذلك الجمع برجمه
فانصرف وجمع عسكره واطهره الله قد اناه كتاب
258 الملك ليقره علي الناس * وصرب بالجرس في
الاسكندرية يوم الاحد فاجتمع الناس الي
259 الكنيسة حتي لم يبق احد * فطلع المنبر وقال
يا اهل الاسكندرية ان تركتم مغالة البيغوبية
والا اخاف ان يرسل الملك فيقتلكم ويستبيح
260 اموالكم وحريمكم * فهموا برجمه فاشار الي
الجند فوضعوا السيف فيهم فقتل من الناس ما
لا يحصى عدده حتي خاض الجند في الدماء
وقيل ان الذي قتل يومئذ مايتا الف انسان وفر
منهم خلف الي الديارات بوادي هبيب
261 * وفي ايامه ثارت السامرة علي ارض فلسطين
وهدموا كنائس النصارى واحرقوا ما فيها
262 وقتلوا جماعة من النصارى * فبعث الملك
حبشا فقتلوا من السامرة خلقا كثيرا ووضع من
خراج فلسطين حمله وجدد بنا الكنائس
وانشا مارستان ببית المقدس للمرضى ووسع
في بنا كنيسة بيتلحم وبنوا ديرا بطور سيناء
وعمل فيه حصنا حوله عدة قتالي ورتب فيها
حرسا لحفظ الرهبان

- 256 cum copiis instructum Alexandriae misit. *Quum praefectus ibi advenisset, ecclesiam intravit, atque vestibus militaribus exutis, vestimenta patriarchalia
- 257 sibi induit sacraque celebravit. *Id turbam ad eum, lapidandum excitavit; ipse vero recessit et, copiis suis collectis, publicavit: sibi ab imperatore episto-
- 258 lam missam esse, quam populo praelegeret. *Itaque, die dominica tintinnaculo Alexandriae pulsato, homines, remanente fere nemine, in ecclesia convene-
- 259 runt. *Tum Apolinarius locum elatiorem ascendit, dicens: „o incolae Alexandriae! disce-
„dite à doctrina Jacobitica, si non, timeo, ne
„imperator mandatum mittat, quo occidamini et
- 260 „bona foeminaeque vestrae eripiantur.“ *Jam iterum eum lapidibus obruere moliebantur. Itaque milites, signo dato, homines gladiis adorti sunt, et immensus hominum numerus interiit, ita ut milites sanguinem transvaderent. Dicunt quidam, hoc die ducenta millia hominum occisa esse, et permultos ex iis in monasteria vallis Habib confugisse.
- 261 *Porro tempore ejus Samaritani in Palaestina tumultu excitato ecclesias Christianorum destruxerunt, quae in eis erant, combusserunt, atque magnam Christianorum copiam interemerunt.
- 262 *Imperator milites contra eos misit, qui etiam multos Samaritanos occiderunt. Remisit partem tributi, quod Palaestinensibus solvendum erat, ecclesias de novo aedificare coepit, pro aegrotis Nosocomium Hierosolymae instituit, ecclesiam Bethlehemi exstrui permisit, monasterium in monte Sinai aedificavit, ibique arcem construxit, et circum eam cellulas, in quibus homines ad monachorum securitatem custodiendam degere jussit.

- 263 * وفي ايامه كان المجمع العظيم من
مجامع النصارى وسببه ان اريحانوس اسقف
مدينة منبج قال يتناسخ الارواح وقال كل من
اسقف انقرة واسقف المصيصة واسقف الرها بان
264 جسد المسيح خيال لا حقيقي * فحملوا الي
القسطنطينية وجنع بينهم وبين بطركها اوطس
265 وناظرهم واوقع عليهم الحرم * فامر الملك ان
يجمع لهم مجمع وكتب باحضار البطاركة
266 والاساقفة * فاجتمع مائة واربعون اسقف واحرموا
267 الاساقفة ومن يقول بقولهم * فكان بين المجمع
الرابع الخلقندوني وبين هذا المجمع مائة
وثلاث وستين سنة
- 268 * ولما مات القايد الذي عمل بطرك
الاسكندرية بعد سبع عشرة سنة اقيم بعده يوجنا
269 وكان منانيا فاقام ثلاث سنين ومات * وقدم
اليغقوبية بطركا اسمه تاوداسيوس اقام مدة
اثنين وثلاثين سنة وقدم الملكية بطركا اسمه
270 داقويس * وكتب الملك الي متولي الاسكندرية
ان يعرض علي بطرك اليعاقبة امانة المجمع
271 الخلقندوني وان لم يقبلها اخرج * فعرض عليه
فلك فلم يقبله فاخرجه واقام بذله بولص التنيسي
فلم يقبله اهل الاسكندرية ومات فغلغلت
كنائس القبط اليعاقبة واصابهم من الملكية

- 263 *Porro tempore ejus celebratum est quintum concilium ex conciliis Christianorum, cujus auctor fuit Origenes episcopus urbis Manbegi, qui docuerat: animas ex alio in aliud corpus transmigrare; porro tres episcopi (Theodoretus) Cyrensis, (Theodorus) Mopsvestenus, et (Ibas) Edessenus, qui dixerant: corpus Messiae phantasticum, non verum fuisse.
- 264 *Constantinopolin acciti unacum Eutychio hujus urbis patriarcha convenerunt, qui eos habita
- 265 disputatione excommunicavit. *Deinde imperator mandavit, ut Concilium contra eos congregaretur. Itaque litteras emisit, quibus patriarchae atque epi-
- 266 scopi convenirent. *Centum et quadraginta episcopi congregati illos episcopos ac omnes, qui doctrinae
- 267 eorum adhaerebant, anathematizaverunt. *Temporis spatium inter concilium quartum Chalcedonense et hoc sunt centum triginta sex anni.
- 268 *Quum praefectus, qui Alexandriae patriarcham septemdecim annos egerat, mortuus esset, successit Joannes, Manichaeus, qui post tres
- 269 annos obiit. *Tum Jacobitae patriarcham nomine Theodosium sibi constituerunt, qui triginta duos annos muneri suo praeerat. Melchitae
- 270 patriarcham nomine Decium constituerunt. *Imperator Praefecto Alexandriae scripsit, ut patriarchae Jacobitarum fidem in Concilio Chalcedonensi expositam amplectendam proponeret, aut,
- 271 si nollet, eum in exilium mitteret. *Praefectus igitur ei fidem illam proposuit, sed eam reprobavit. Itaque eum in exilium misit, et in ejus loco Paulum Tanesiota posuit, qui vero ab Alexandrinis non receptus obiit. Melchitae Jacobitas,

- 272 شدايد كثيرة * واستجد اليغاقبة بالاسكندرية
كنيستين في سنة ثمان واربعين وصايتين
273 لدمقطيانوس * ومات ثاوداسيوس في ثمان عشرين
بونة بعد اثنتين وثلاثين سنة من بطركيته
منها اربع سنين مدة نفيه في صعيد مصر
274 * واقيم بعده بطرس وكان يعقوبيا في خفية
بدير الزجاج بالاسكندرية قدمه ثلاثة اساقفة
275 فاقام سنتين ومات في خامس عشرين بونة في
سنة احدي وثمانين وثمانماية للاسكندرية
276 * اقيم داميانوا بطركا بالاسكندرية وكان
يعقوبيا فاقام سنا وثلاثين سنة ومات في ثامن
عشر بونة * وفي ايامه خربت الديارات
277 * واقام الملكية لهم بالاسكندرية بطركا
منانيا اسمه اتناس فاقام خمس سنين ومات
278 * واقيم بعده يوحنا وكان منانيا ولقب القايم
279 بالحق فاقام خمسة اشهر ومات * فاقيم بعده
يوحنا القايم بالامر وكان ملكيا فاقام احدي
عشرة سنة ومات
280 * وفي ايام طيباريوس ملك الروم بني النصراني
بالمداين كسري هيكلوا وبنوا ايضا بمدينة
واسط هيكلوا اخر
281 * وفي ايام الملك موريق قيصر نزع راهب
اسمه مارون ان المسيح عليه السلام طبيعانتان

clansis eorum ecclesiis, multis affliciebant afflictio-
 nibus. *Sed anno ducentesimo quadragesimo octavo
 aërae Diocletiani, Jacobitae Alexandriae
 duas ecclesias sibi edificaverunt. *Theodosius
 die vigesimo octavo mensis Bunath, anno tricesimo
 secundo patriarchatus sui mortuus est, quorum ta-
 men quatuor annos exul in Thebaide Aegypti
 transegerat.

*Ei successit Petrus Jacobita, quem tres
 episcopi Alexandriae in monasterio Alze-
 dschadsch, clam ordinaverant; ast post duos annos
 mortuus est die vigesimo quinto mensis Bunath,
 anno octingentesimo octogesimo primo aerae Ale-
 xandri.

*Post eum Damianus Jacobita patriarcha-
 tum Alexandrinum obtinuit, cui quum triginta sex
 annos praefuisset, die decimo octavo mensis Bunath
 mortuus est. *Tempore ejus monasteria vastata
 sunt. *Melchitae Alexandriae patriarcham no-
 mine Athanasium sibi constituerunt, qui post
 quinque annos obiit. *Ei successit Joannes Ma-
 nichaeus cognominatus Alkaim-bilhak, qui
 post quinque menses mortuus est. *Post eum Jo-
 annes Alkaim-bilamr Melchita factus est
 patriarcha, qui, postquam munus suum undecim
 annos obierat, moriebatur.

*Tempore Tiberii imperatoris Graeci Chri-
 stiani in urbe Madain-Cosra (i. e. Ctesi-
 phonte) templum sibi aedificaverunt, sicut etiam
 in urbe Wasit.

*Tempore imperatoris Mauriti Caesaris mo-
 nachus nomine Maron docuit: Messiam, cui
 sit pax! esse duas naturas, unam volun-

282 ومشيئة واحدة وقتلوا واحد * فتبعه علي رايه اهل

حماه وقتسرين والعوصم وجماعة من الروم ودانوا

283 بقوته يعرفوا بين النصاري بالمارونية * فلما مات

مارون بنوا علي اسمه دير مارون بحماه

284 * وفي ايام فوقنا ملك الروم بعث كسري

ملك فارس جيوشه الي بلاد الشام ومصر فتخربوا

مكنائس القديس وفلمطين وعاصمة بلاد الشام

وقتلوا النصاري باجمعهم واتوا الي مصر في طلبهم

فقتلوا منهم امّة عظيمة وسما منهم سبيا لا يدخل

285 تحت حصر * وساعدوهم اليهود في محاربة

286 النصاري وتخريب كنائسهم * واقبلوا نحو

الغرس من طبرية وجبل الجليل وقرية الناصرة

ومدينة صور وبلاد القدس فمالوا من النصاري

سكن منال واعظوا النكايّة فيهم وحربوا لهم

كنيستبي بالقدس وحرّوا اماكنهم واخذوا

قطعة من عون الصليب واسروا بطرك القدس

287 وكثيرا من اصحابه * ثم مضى كسري بنفسه

من العراق لغزو قسطنطينية تحت ملك الروم

فحاصرها اربع عشرة سنة

288 * وفي ايام فوقنا اقيم يوحنا الرجوم بطرك

الاسكندرية علي الملكية فدبر ارض مصر

كلها عشر سنين ومات بغيرس وهو فار من

289 لغرس * فتحلا كسري سكندرية من البطرك

- 282 ~~ta~~tem et ~~tantam~~ personam. * Incolae ~~urbis~~
Hamath, Kennaserin et Awasim, multique ex
Graecis ei adhaerebant; et qui doctrinam ejus
100 profitentur, apud Christianos Maronitae vocantur,
283 * Marone mortuo, sub nomine ejus monasterium
Maronis in urbe Hamath aedificatum est.
- 284 * Tempore Phocae imperatoris Graeci Cos-
roës Persarum rex exercitus suos in Syriam et
Aegyptum misit, qui ecclesias Hierosolymae,
Palaestinae, et totius Syriae provinciae va-
105 stabant, atque omnes Christianos occidebant; dein
in Aegyptum discedebant eos inquisituri, inter-
ficiabant tantum eorum numerum, et tot captivos
abducebant, ut numero comprehendi non possint.
- 285 * Judaei Persis in Christianis pugnandis atque
286 ecclesiis destruendis opem ferebant. * Ex Tibe-
riade, monte Galilaeae, urbe Nazareth, Tyro
et regione Hierosolymae ad Persas accede-
102 bant, Christianos ad libidinem tractabant, iis magnos
adferrebant molestias, et duabus ecclesiis Hiero-
100 solymae destructis et domibus Christianorum
combustis, partem ligni crucis auferebant, et patri-
archam Hierosolymitanum multosque ex sociis ejus
287 captivos abducebant. * Tum Cosroës ipse ex Irak
Constantinopolim imperatoris Graeci sedem oppu-
gnatum ivit, eamque quatuordecim annos obsidione
cinxit.
- 288 * Porro tempore Phocae Ioannes Miseri-
cors Melchitis patriarcha Alexandriae praepositus
erat, qui totum Aegyptum decem annos guber-
nabat. Mortuus est in insula Cyprio, in quam
289 Persis effugerat. * Deinde Graecis ex Ae-
gypto Syriaque pulsus, sedes Alexandrina

٢٨٢ سبغ ستين ليجلو ارض مصر والغنام من الروم واحصاها

من بقي بها من النصارى خوفا من الفرس

٢٩٠ * وقدم اليها قبة نسطاسيوس بطركا فاقام

ثنتي عشرة سنة وصات في ثاني عشرين كيهقا

٢٨٢ سنة ثلاثين وثلاثماية لداقطيانوس فاستقر ما

صاغت النكاية قد استولت عليه من كنائس

اليغاقية وروما شعث الفرس منها وكانت اقامته

٢٩١ في مدينة الاسكندرية * فارسل اليه اثنا ميوس

بطرك انطاكية هدية صخرة عدة كثيرة من

الاساقفة ثم قدم عليه زائرا فتلقاه ووسر بتقدمه

٢٩٢ * وصارت ارض مصر في ايامه جميعها يعاقبة

ليجلوها من الروم

٢٩٣ * فتارت اليهود في اثنا ذلك بمدينة صور

وراسلوا بغيبتهم في بلاهم وتواعدها علي الايقاع

٢٩٤ بالنصارى قتلهم * فكانت بينهم حروب اجتج

فيها من اليهود نحو عشرين الفا وهدموا

٢٨٢ هكنائس النصارى خارج صور فقوي النصارى

عليهم وكاثروهم فانهم اليهود هزيمة قبيحة

وقتل منهم خلق كثير

٢٩٥ * وكان هرقل قد ملك الروم بقسطنطينية

وغلب الفرس بجيلة دبرها علي كسري حتي

٢٩٦ رحل عنهم * ثم سار من قسطنطينية ليمهد

ممالك الشام ومصر ويجدد ما خرب الفرس منها

* وخرج

septem annos patriarcha carebat, et Christiani, qui ibi adhuc commorabantur, prae timore Persarum se occultabant.

- 290 *Postea Jacobitae Anastasium patriarcham constituerunt, qui huic muneri duodecim annos praeerat; mortuus est vigesimo secundo die mensis Kihak, anno trecentesimo tricesimo aerae Diocletiani. Omnes Jacobitarum ecclesias, quibus Melchitae potiti erant, repetiit, et quae à Persis destructae erant, restauravit. Sedem suam Alexandriae habuit.
- 291 *Athanasius patriarcha Antiochenus magnum episcoporum suorum numerum cum donis ad eum misit, denique ipse eum visitatum venit; et patriarcha Alexandrinus ejus
- 292 adventu admodum laetatus ei obviam ivit. *Tempore ejus tota Aegyptus à Graecis vacua sectae Jacobiticae addicta erat.
- 293 *Rebus sic se gerentibus Judaei urbis Tyri, conspiratione facta, nuncios ad caeteros in provinciis miserunt, atque in Christianos irruere eosque occi-
- 294 dere sibi invicem promiserunt. *Pugna inter ambas partes commissa est, in qua fere viginti mille Judaei congregati ecclesias Christianorum extra Tyrum destruebant, Christiani vero illis numero superiores victoriam reportabant. Judaei fugam turpem ceperunt, et permulti eorum occisi sunt.
- 295 *Heracleus, Constantinopoli imperator Graecus jam factus, Persas dolo vicit, quem Cos-
- 296 roi struxerat, ita ut hic discederet. *Tum Constantinopoli abiit, ut provincias Syriae et Aegypti recuperaret, atque id, quod Persae vasta-

297 * وخرج اليه اليهود من طبرية وغيرها وقدموا له

الهدايا الجليلة وطلبوا منه ان يؤمنهم ويحلف

298 لهم علي ذلك فامنهم وحلف لهم * ثم دخل

القدس وقد تلقاه النصاري بالانجيل والصلبان

والبخور والشموع المشعلة فوجد المدينة

وكنائسها وقمامة خرابا فساء ذلك وتوجع له

299 فاعلمه النصاري بما كان من ثورة اليهود مع

الفرس وايقاعهم بالنصاري وتخريبهم الكنائس

وانهم كانوا اشد نكاية بهم من الفرس وقاموا

300 قياما كثيرا في قتلهم عن اخرهم * وحثوا هرقل

301 علي الوقعة بهم وحسنوا له ذلك * فاحتج عليهم

302 بما كان تامينه لهم وحلفه * فافتاه رهبانهم

وبطاركتهم وقسيسوهم بانه لا حرج عليه في

قتلهم فانهم عملوا عليه حيلة حتي امنهم من غير

ان يعلم بما كان منهم وانهم يقومون عنه

بكفارة يمينه بان يلتزموا ويلتزموا النصاري بصوم

جمعة في كل سنة عنه علي عمر الازمان والدهور

303 * فمال الي قولهم ووقع باليهود وقبعة شنة ابادهم

جنيبا فيها حتي لم يبق في ممالك الروم ببصرى

304 والشمس منهم الا من فر واختفي * فكتب

البطاركة والاساقفة الي جميع البلاد بالزام النصاري

بصوم اسبوع في السنة فالزموا صوم الي اليوم

- 207 visent, restauraret. *Judaei ex Tiberiade et aliis oppidis, pretiosis instructi muneribus, nunc ei obviam iverunt petentes, ut ipsis securitatem daret, eamque juramento confirmaret. Heracleus eis securitatem promisit atque juravit.
- 208 *Quum deinde Hierosolymam intraret, Christiani evangeliiis, crucibus, suffitu et candelis ardentibus ei obviam iverunt. Urbem et ecclesias, et templum resurrectionis in ruinam conjectum invenit. Id eum
- 209 summo moerore atque dolore affectit. *Christiani eum Judaeorum cum Persis conjunctorum tumultus, impetus eorum in Christianos, et ecclesiarum destructionis certiores reddiderunt, addentes crudelitates, quas Judaei Christianis intulissent, vehementiores fuisse, quam Persarum, illosque
- 300 magis, quam hos trucidando instituisse. *Heracleum igitur ad impetum in Judaeis faciendum excitaverunt, idque bonam actionem esse dixerunt.
- 301 *Heracleus autem eis respondit: „se illis securitatem promississe, atque juramento obstrictum esse.“
- 302 *Monachi, patriarchae et presbyteri e contra responderunt: „eum in Judaeis occidendis crimen non committere, quia hi eum dolo movissent, ut ipsis securitatem promississet nescius, quid commisissent; et se ipsos pro eo juramentum expiuros esse jejunio, ab ipsis et caeteris Christianis hebdomade quotannis usque in tempora et saecula servando.“
- 303 *Imperator verbis eorum persuasus in Judaeos impetum horrendum fecit, in quo omnes exitio dedit, ita ut in Graecia, Aegypto et Syria nulli relinquerentur, nisi qui aufugissent, aut delituissent.
- 304 *Patriarchae et episcopi in omnes provincias litteras miserunt, quibus Christiani hebdomade anni jejunarent.

- وعرفت عندهم بالجمعة هرقل ويقتل هرقل بعمارة
الكنائس والديارات وانفق فيها مالا كثيرا
- 305 * وفي ايامه اقيم ادراسلون بطرك اليعاقبة
بالاسكندرية فاقام ست سنين ومات في ثامن
طوبة فخرت الديارات في مدة بطركيته
- 306 * واقيم بعده علي اليعاقبة بنيامين
- 307 * فعمر الدير الذي يقال له دير ابو شاي وبصر
308 سيده وهما في وادي هبيب * فاقام تسعا وثلاثين
309 سنة ملك الفرس منها عشر سنين * ثم قدم هرقل
فقتل الفرس بمصر واقام قيرش بطرك الاسكندرية
310 وكان منانيا * وطلب بنيامين ليقتله فلم يقدم
عليه لغرامة منه وكان هرقل مارونيا فظفر بيننا
اخي بنيامين فحرقه بالنار عداوة لليعاقبة وعان
الي قسطنطينية
- 311 * فظهر الله دين الاسلام في ايامه وخرج ملك
مصر والشام من يد النصاري وصار النصاري دمة
312 للمسلمين * وكانت دمة النصاري منذ رفع
المسيح الي ان فتحت مصر وصار النصاري من
313 القبط دمة للمسلمين * منها دمة كوتهم تحت
ايدي الروم يقتلونهم ابرح قتل بالصلب والتجريف
بالنار والرجم بالحجارة وتقطيع الاعضاء ومنها
دمة استيلايهم يتنصر الملوك *

Hoc jejunium, quod apud eos hebdomas Heraclei vocatur, ad hunc usque diem servant. Heracleus ecclesias et monasteria de novo aedificare aggressus est, in quem finem multas erogavit pecunias.

305 *Tempore ejus Adraslon Jacobitarum patriarcha factus est, qui post sex annos die octavo mensis Tobath obiit. Sub patriarchatu ejus monasteria vastata sunt.

306 *Post eum Benjaminus Jacobitis patriarcha
307 praepositus est. *Monasteria duo, quorum uni nomen erat Dair Abu-Schai, et alteri Dair-Seidath, in valle Habib aedificavit. *Tenuit sedem patriarchalem triginta novem annos, quorum decem
308 ad Persarum dominationem pertinent. *Postea Heracleus advenit, et Persis in Aegypto occisis, Cyrum Manichaeum Alexandriae patriarcham constituit. *Benjaminum e medio tollere studuit, sed ejus compos factus non est, quia effugit. Heracleus, qui Maronita erat, propter odium suum in Jacobitas Mennam Benjaminini fratrem corripuit et in ignem conjecit; dein Constantinopolin reversus est.

311 *Porro tempore ejus deus religionem Islamicam revelavit, et Christiani dominationem Aegypti Syriaeque amiserunt, et in Mosleminorum clientelam recepti sunt. *Tempus Christianorum à Messiae elevatione usque ad Aegypti expugnationem duravit, ubi Copti Christiani in
312 Mosleminorum clientelam recepti sunt. *Hoc temporis spatium in duas periodos dividendum est, quarum una tempus complectitur, quo sub Romanorum potestate, modo crudelissimo, partim crucifigendo, partim comburendo, partim lapidibus obruendis, partim membris amputandis occidebantur; altera, quo religione christiana ab imperatoribus recepta superiores evadebant.

ذكر دخول النصاري من قبط مصر في طاعة
المسلمين وادابهم الجزية واتخاذهم دمة لهم
وما كان في ذلك من الحوادث والانبا

- 314 * اعلم ان ارض مصر لما دخل المسلمون كانت
باجعها مشحونة بالنصاري وهم علي قسسين
متباينين في اجناسهم وعقائدهم اجددها اهل دولة
وكلهم روم من جند صاحب القسطنطينية ملك
الروم ورايهم وديانتهم باجمعهم نيابة الملكية
وكان عدتهم تزيد علي ثلثماية الف رومي
315 * والتقسيم الاخر عامة اهل مصر باسرها ويقال لهم
القبط وانسابهم مختلطة لا يكان يتميز منهم
القبطي من الحبشي من النوبي من الاسرايلي
316 الاصل من غيره وكلهم يعاقبة * فمنهم كتاب
الملكة ومنهم التجار والباعة ومنهم الاسافعة
والغسوس ونجوههم ومنهم اهل الزراعة ومنهم اهل
الخدمة والمهنة وبينهم وبين الملكية اهل دولة
من العداوة ما يمنع مناجحتهم ويوجب قتل
317 بعضهم بعضا * ويبلغ عددهم عشرات الاف كثيرة
جدا فانهم في الحقيقة اهل ارض مصر اعلاها
واسفلها

- 318 * فلما قدم عمرو بن العاص بجيوش المسلمين
معد الي مصر قاتلهم الروم حماية لملكهم ودفع

De ratione, qua Copti Christiani Aegyptii in Mosleminorum servitudinem redacti sunt, de tributo, quod iis solvendum erat, de clientela, in quam recepti sunt, et de aliis rebus inter ea gestis, ac narrationibus.

- 314 *Scias, totam Aegyptum, Mphammedanis in-
trantibus, cum Christianis impletam fuisse, qui vero
in duas partes, et stirpe et fide sua ab invicem clare
distinctas, se dividebant. Una pars erant homines,
qui gubernationem tenebant, et quidem omnes
Graeci ex militibus domini Constantinopolis,
sc. imperatoris Graeci; doctrina et ritus eorum,
erant ritus Melchitarum. Graeci numerum
315 trecentorum millium excesserunt. *Alteram par-
tem omnes Aegypti incolae effecerunt, qui Copti
nominantur. Stirps eorum fuit mixta. Inter Cop-
tos Habessinij, Nubienses, Israelitae et alii
facile discerni potuerunt, omnes doctrinae Jacobi-
316 ticae addicti. *Alii eorum erant scribae imperia-
les, alii emtores et venditores, alii episcopi, alii
presbyteri, et quicumque ad hunc ordinem pertinent,
alii agricolae, alii famuli et servi. Fuit discordiae
effectus, qui impediret, ne inter eos et Melchitas
i. e. homines, qui gubernationem tenebant, matri-
monia contraherentur; quin imo accidit, ut alii alios
317 occiderent. *Numerus eorum vicies millia millium
effecit. Nam re ipsa incolae Aegypti superioris
et inferioris erant.
- 318 *Quum Amru-ben-ulaz cum exercitu
Mosleminorum in Aegyptum pervenisset,
Graeci cum iis certabant, ut possessionem suam de-
fenderent eosque à terra sua repellerent; sed Mos-

لهم عن بلادهم وقتلهم المسلمون وغلّبوهم علي
 319 الحصن كما تقدم ذكره * فطلب القبط من
 عمرو المصالحة علي الجزية فصالحهم عليها
 وأقرهم علي ما بأيديهم من الأراضي وغيرها
 320 وصاروا معه عوناً للمسلمين علي الروم حتي هزمهم
 321 الله تعالى وأخرجهم من أرض مصر * وكتب
 عمرو لبنيامين بطرك اليعاقبة اماناً في سنة عشرين
 من الهجرة فسر ذلك وقدم علي عمرو وجلس
 علي كرسي بطركيته بعدما غاب عنه ثلاث
 عشرة سنة منها في مملكة فارس لمصر عشر سنين
 322 وباقيها بعد قدوم هرقل الي مصر * فغلبت
 اليعاقبة علي كنايس مصر ودياراتها كلها
 فانغردوا بها دون الملكية

323 * وتذكر علما الاخبار من النصاري ان امير
 المومنين عمر بن الخطاب رضي الله عنه لما
 فتح مدينة القدس كتب للنصاري اماناً علي
 انفسهم واولادهم ونسائهم واموالهم وجميع كنائسهم
 لا تهدم ولا تسكن وانه جلس وسط صحن
 كنيسة القيامة ولما حان وقت الصلاة خرج
 وصلي خارج الكنيسة علي الدرجة التي بابها
 بمفرده ثم جلس وقال للبطرك لى صليت داخل
 الكنيسة لاخذها المسلمون من بعدي وقالوا هنا

310 lemini Graecos iterum atque iterum aggressi
sunt, donec juxta arcem, cujus mentionem alibi jam
fecimus, victoriam reportarent. *Copti pacem
cum Amru inire studuerunt ei tributum solvere pro-
mittentes. Amru etiam sub hac conditione pacem
cum eis fecit, atque possessionem agrorum et alia-
rum rerum, quas habebant, tutam reddidit. *Deinde
Copti Mosleminis contra Graecos auxilium
praestabant, donec deus excelsus eosdem in fugam
conjectos ex Aegypto pelleret. *Amru Benja-
mino patriarchae Jacobitarum anno vigesimo
Hegirae securitatis libellum scripsit, quo hic ad-
modum laetatus ad Amru se contulit, atque sedem
patriarchalem recuperavit, à qua tredecim annos,
scilicet decem sub Persis Aegyptum possiden-
tibus, et caeteros tres post Heraclei adventum
in Aegyptum, abfuerat. *Sic Jacobitae soli,
exclusis Melchitis, Aegypti ecclesiis et mona-
steriis omnibus potiti sunt.

323 *Historici Christiani memorant, „Principem
„fidelium, Omarem ben-ulchetab, quem deus
„gratum habeat! postquam Hierosolymam oc-
„cupasset, Christianis securitatis libellum scrip-
„sisse, quo ipsi, liberi, feminae et bona eorum
„protegerentur, atque nullae ecclesiae destrueren-
„tur, neque habitarentur; illum in medio eccle-
„siae Alkiamath (resurrectionis) sedisse, et tem-
„pore precandi adveniente, exiisse, et solum extra
„ecclesiam in gradibus, quibus ad portam ascende-
„retur, precatum esse, deinde iterum sedisse atque
„Patriarchae dixisse: si intra ecclesiam pre-
„catus fuisset, Moslemini sine dubio post
„me idem fecissent dicentes: Omar hic pre-

324 صلي عمر * وكتب كتابا يتضمن انه لا يصل

احد من المسلمين علي الدرجة الا واحدا واحدا
ولا يتجمع المسلمون بها للصلاة فيها ولا يوندوا

325 عليها * وانه اشار عليه البطرك بانتخاب موضع

الصخرة مسجدا وكان فوقها تراب كثير

فتناول عمر رضي الله عنه من التراب في ثوبه

فتبادر المسلمون لرفعه حتي لم يبق منه شي وعمر

326 المسجد الاقصي امام الصخرة * فلما كانت

ايام عبد الملك بن مروان ادخل الصخرة في

حرم الاقصي وذلك سنة خمس وستين من الهجرة

327 ثم ان عمر رضي الله عنه اتى بيت لحم وصلي

في كنيسة عند الحنية التي ولد فيها المسيح

وكتب سجلا بايدي النصارى ان لا يصلي في

هذا الموضع احد من المسلمين الا رجل بعد رجل

ولا يجتمعوا فيه للصلاة ولا يوندوا عليه

328 * ولما مات البطرك بنيامين في سنة تسع

وثلاثين من الهجرة بالاسكندرية في اماره عمرو

الثانية قدم اليعاقبة بعده اغاثوا فاقام سبعة

عشر سنة ومات سنة ست وخمسين وهو الذي بني

كنيسة مرقص بالاسكندرية فلم تنزل الي ان

هدمت في سلطنة الملك العادل ابي بكر بن

324 „catus est. Itaque epistolam scripisse, quae in
 „se continisset, ne quis ex Mosleminis ad
 „gradus perveniret, nisi unus post alte-
 „rum, et ne Moslemine ibi precandi causa
 325 „congregarentur, neque ecclesiae aditum
 „prohiberent. * Tum Patriarcham in loco saxi
 „moschaeam extruendi consilium ei dedisse, super
 „quod saxum autem magnus terrae tumulus fuisset:
 „Omarem igitur, quem deus gratum habeat! pri-
 „mum ab hoc tumulo in vestem suam sumsisse et
 „statim Mosleminos ad eum tollendum aggressos
 „esse, donec nihil remansisset, et tum Moschaeam
 326 „Alakza coram saxo aedificasse.“ * Postea tem-
 pore Abdol-melik-ben-Merwan saxum in
 sacrum Alakza translatum est; quod anno sexa-
 327 gesimo quinto Hegirae factum est. * „Deinde
 „Omarem, quem deus gratum habeat! quum Beth-
 „lehemum pervenisset, in ecclesia ad arcum, in
 „quo Messias natus esset, precatum esse, atque
 „ad Christianos edictum misisse, quo Moslemine
 „in hoc loco preces suas non funderet,
 „nisi unus post alterum, ibi ad precan-
 „dum non congregarentur, neque aditum
 „prohiberent.“

328 * Quum Benjaminus patriarcha anno Hegirae
 tricesimo nono, sub Amru Emiratu Alexandriae
 moriretur, Jacobitae iterum post eum Agatho-
 nem patriarcham constituerunt, qui, elapsis septem-
 decim annis, anno quinquagesimo sexto mortuus
 est. Hic est, qui ecclesiam Marci Alexandriae
 aedificavit, quae stabat, donec sub Sultanatu Me-
 lik-Adel Abubeker-ben-Hiob destrueretur.

329 ايوب * وكان في ايامه الغلا مدة ثلاث سنين
وكان يهتم بالضعفا

330 * فاقم بعده ايساك وكان يعقوبيا فاقام

331 سنتين واحد عشر شهرا ومات * فقدم اليعاقبة

بعده سيبون السرياني فاقام سبع سنين ونصف

332 ومات * وفي ايامه قدم رسول اهل هند في طلب

استغف يقيمة لهم فامتنع من ذلك حتي يان

333 له السلطان باقامة غيره * وخلا بعد موته كرسي

الاسكندرية ثلاث سنين بغير بطرك

334 * ثم قدم اليعاقبة في سنة احدى وثمانين

الاسكندروس فاقام اربع عشرين سنة ونصف

وقيل خمس وعشرين سنة ومات سنة ست ومائة

335 * وصرت به شدايد صوب فيها مرتين اخذ منه

336 فيها ستة الاف دينار * وفي ايامه امر عبد العزيز

بن مروان امير مصر باحصا الرهبان فاحصوا واخذت

منهم الجزية عن كل راهب دينار وهي اول

337 جزية اخذت من الرهبان * ولما ولي مصر عبد

الله بن عبد الملك بن مروان اشتد علي النصارى

واقندي به قره بن شريك ايضا في ولايته علي مصر

وانزل بالنصارى شدايد لم يبتلوا قبلها بمثلها

338 * وكان عبد الله بن الجيحاب متولي الخراج

قد نزل علي القبط قهرا في كل دينار فابتغص

- 329 *Tempore ejus annonae caritas tres annos durabat, in qua pauperibus multum largiebatur.
- 330 *Ei successit Isaac Jacobita, qui post duos
- 331 annos et undecim menses mortuus est. *Deinde Jacobitae Simonem Syrum patriarcham constituerunt, qui, septem annis et sex mensibus praeterlapsis, obiit. *Tempore ejus Indorum legatus venit petiturus, ut eis episcopum ordinaret, sed recusabat, donec ei Sultanus alium ordinandi facultatem dedisset. *Sedes Alexandrina post eum tres annos patriarcha carebat.
- 334 *Dein Jacobitae anno octogesimo primo Hegirae Alexandrum patriarcham constituerunt, qui, postquam viginti quatuor annos et sex menses, juxta alios autem viginti quinque annos, patriarchatui praefuerat, anno centesimo sexto (Heg.) obiit.
- 335 *Res adversae ei contigerunt, in quibus vehementer tractabatur. Bis ab eo exacto tributo, summam sex
- 336 millium Denariorum solvere cogebatur. *Tempore ejus Abd-ulaziz-ben-Merwan praefectus Aegypti mandavit, ut monachi numerarentur, quod quoque factum est; et ab iis tributum, à quovis monacho scil. unum Denarium, exigi jussit. Hoc fuit primum tributum, quod à monachis exactum
- 337 est. *Quum Abdallah Ben-Abdolmelik-ben-Merwan Aegypto praesset, Christianos vehementer vexabat; et exemplum ejus imitabatur Corath ben-Scherik, quum Aegyptum gubernaret; in Christianis crudelitates exercebat, quales nunquam
- 338 antea experti erant. *Abdallah-Ben-uldschihab, reddituum administrator, Coptorum tributum auxit addendo cuivis Denario unum Kirat Copti igitur regionis Aldschau orientalis

عامة الجوف الشرقي من الغبط فحاربهم المسلمون
 339 وقتلوا منهم عدة وافرة في سنة سبع ومائة * واشتد
 أيضا اسامة بن مريد التندحوي متولي الخراج
 علي النصارى ووقع بهم واخذ اموالهم ووسم ايدي
 الرهبان بحلقة حديد فيها اسم الراهب واسم ديرة
 وتاريخه فكان من وجده بغير رسم قطع يده
 340 وسكنه الي الاعمال بان من وجد من النصارى
 وليس معه منشور ان يوخذ منه عشرة دنانير
 341 ثم كبس الديارات وقبض عدة رهبان بغير
 رسم وضرب الثمانى بعضهم وضرب باقيتهم كلتي
 342 ماتوا تحت الضرب * ثم هدمت الكنائس
 وكسرت الصلبان ومحييت التماثيل وكسرت
 الاصنام باجمعهم وكانت كثيرة في سنة اربع
 ومائة والخليفة يومئذ يبريد بن عبد الملك
 343 فلما قام هشام بن عبد الملك في الخلافة كتب
 الي مصر بان تجري النصارى علي عوايدهم واما
 344 يانديهم من العهد فلما قدم خنظلة بن صغوان
 اميرا علي مصر في ولايته الثانية فتشدد علي
 النصارى وزان في الخرج واحصي الناس والبهايم
 وجعل علي كل نصراي وسبا صورة اسد وتبعهم
 855 فدان وجده بغير رسم قطع يده
 345 ثم اقام اليعاقبة بعد موت الاسكندرويس
 بطركا اسمه اوسيبا فاقام خمسة عشر شهرا ومات

- (inferioris Aegypti) defecerunt; sed Moslemini contra eos pugnauerunt, et magnam eorum copiam occiderunt anno centesimo septimo. *Etiam Isamath-ben-Zeid Tanhuchiota, redituum administrator, Christianos magna tractavit duritie, his afflictiones adtulit, atque bona eripuit; monachis in manibus ferreum annulum inussit, in quo monachi et monasterii nomen, ac numerus annorum inscriptus erat; et siquem invenit, qui hoc stigmate notatus non erat, manum ejus amputari jussit.
- 340 *Mandatum quoque in provincias misit, quo ab omni Christiano, qui diplomate non instructus inveniretur, decem Denarii exigenterent. *Postea ipse monasteria subito obruit, et multos monachos non signatos corripit, quorum aliis caput amputari, alios caedi jussit, donec sub verberibus exspirarent.
- 342 *Deinde ecclesiae destructae, cruces fractae, imagines deletae, omniaque idola sunt confracta. Anno centesimo quarto angustia erat maxima, eodem tempore, quo Jezid Ben-Abdolmelik caliphatum occupabat. *Quum Heschem Ben-Abdolmelik caliphatum obtinuisset, mandatum in Aegyptum emisit, ut Christiani juxta consuetudines suas, et foedus, quod in manibus haberent, tractarentur.
- 344 *Sed cum Handalath Ben-Zifwan Aegypti emirus factus esset in administratione sua secunda, Christianos vehementer oppressit, tributum auxit, homines et bestias numeravit, omni Christiano stigma figuram leonis exhibens impressit, et inquit jussit; si quis stigmate carebat, manus ejus amputata est.
- 345 *Alexandro mortuo, Jacobitae Cosmam patriarcham constituerunt, qui, quum hoc munere quindecim menses functus esset, mortuus est.

- 346 * فلاحوا بعد قاترين في سنة تسع ومائة ومات
 347 بعد احدي عشرة سنة * وفي ايامه احدثت
 سكنيسة بن منا بخط الحبر ظاهر مدينة مصر
 في سنة سبع عشرة ومائة فقام جماعة من المسلمين
 348 علي الواليد بن رفاعه امير مصر بسببها * وفي
 سنة عشرين ومائة قدم اليعاقبة من حاييل بطركا
 349 فاقام ثلاث وعشرين سنة ومات * وفي ايامه
 انتقص قبط الصعيد وحاربوا العمال في سنة احدي
 350 وعشرين فحوربوا وقتل كثير منهم * ثم خرج
 يحنس سنون وحارب فقتل في الحرب وقتل معه
 351 قبط كثير في سنة اثنين وثلاثين * ثم خالفت
 القبط برشيد فبعث اليهم مروان بن محمد لما
 قدم مصر وهدمهم وقبض عبد الملك بن موسي
 352 بن نصير امير مصر علي البطرك من حاييل واعتقله
 والرمه بمال قسار باساقفته في عمال مصر بسال
 اهلها فوجدتهم في شدايد فعاد الي القسوطا ورفع
 الي عبد الملك ما حصل له فافرج عنه * فنزل
 به بلا كبير من مروان وبطش به وبالنصارى
 واحرق مصر وغلاتها واسر عدة من النساء المترهبات
 بيعض الديارات وراود واحدة منهم عن نفسها
 353 فاحتالت عليه وبغته عنها بان رغبته في دهن
 معها

- 346 *Post eum anno centesimo nono Hegirae Theodorum patriarcham constituerunt, qui post unde-
- 347 cim annos obiit. *Tempore ejus ecclesia Abu-Mina in vico Hamra extra urbem Misr anno centesimo decimo septimo aedificata est; quā ex causa Mosleminorum turba contra Walid Ben-Refaath, praefectum Aegypti, insurrexerunt.
- 348 *Anno centesimo vigesimo Jacobitae Michaellem patriarcham constituerunt, qui post viginti tres
- 349 annos mortuus est. *Tempore ejus Copti in Thebaide defecerunt, et in exactores irruerunt, anno centesimo vigesimo primo; sed debellati et
- 350 multi eorum occisi sunt. *Deinde Joannes Samnūd seditionem movit, atque pugnam commisit; sed in certamine occisus est, atque una cum eo multi
- 351 Coptorum, anno centesimo tricesimo secundo. *Paulo post Copti a Raschido defecerunt, qui vero Merwanem Ben-Muhammed contra eos misit. Quum hic in Aegyptum pervenisset, eos exitio dedit; et Abdolmelik ben-Musa ben-Nazir, praefectus Aegypti, patriarcham Michaellemprehendit, in carcerem conjecit et ad pecuniam solvendam coëgit. Itaque hic ad episcopos suos in provinciis Aegypti profectus est, ut ab incolis pecuniam quaereret; sed eos in statu miserrimo invenit. Tum Phostatū rediit, Abdolmelico dedit,
- 352 quod acceperat, ab eoque liber dimissus est. *Merwan eum affecit magnis afflictionibus; eum et alios christianos summa vi prehendit, Aegyptum, ejusque terrae fruges incendit; et ex quodam monasterio permultas feminas, quae vitam monasticam agebant, captivas abduxit, quarum unam violare
- 353 cupivit. *Sed illa contra eum dolum struxit, quo

معها ان ادهن به الانسان لا يعمل فيه السلاح
 واوثقته بان مكنته من التجربة في نفسها
 354 * فمشت حيلتها عليه واخرجت نريتنا ادهنت به
 ثم مدت عنقها فضربها بسيفه اطار راسها فعلم
 355 انها اختارت الموت علي الزنا * وما نزال البطرك
 والنصارى في الحديد مع مروان الي ان قتل
 ببوصير فافرح عنهم

356 * واما الملكية فان ملك الروم لاون اقام قسبا
 بطرك الملكية بالاسكندرية في سنة سبع ومائة
 فمضي ومعه هدية الي هشام ابن عبد الملك
 357 * فكتب له برت كنائس الملكية اليهم
 358 * فاخذ من اليعاقبة كنيسة البشارة
 359 * وكان الملكية اقاموا سبع وسبعين سنة بغير
 بطرك في مصر من عهد عمر بن الخطاب رضي
 360 الله عنه الي خلافة هشام ابن عبد الملك * فغلب
 اليعاقبة في هذه المدة علي جميع كنائس مصر
 361 واقاموا بها منهم اساقفة * وبعث اليهم اهل بلاد
 النوبة في طلب اساقفة فبعثوا اليهم من اساقفة
 اليعاقبة فصارت النوبة من ذلك العهد يعاقبة

362 * ثم لما مات منحايل قدم اليعاقبة في سنة
 ست واربعين ومائة بنا مسننا فاقام سبع سنين

eum a se avertit. Eum scilicet olei, quod secum habebat, cupidum, reddidit dicens: si quis eo unctus esset, gladio transfigi non posset; eumque adhuc in hac opinione confirmavit, data ei in ipsa experien-
 354 tiam faciendi permissione. *Dolum suum contra eum hac ratione executum est: oleo adlato se unxit; et tunc collum suum porrexit. Merwan gladio suo caedit et caput ejus abscidit. Jam cognovit illam
 355 violationi mortem praetulisse. *Sed patriarcha et Christiani apud eum in vinculis manebant, donec Buziri occideretur, qua re denique liberati sunt.
 356 *Quod ad Melchitas attinet, Leo imperator Graecus anno centesimo septimo Cosmam Melchitarum patriarcham Alexandriae constituit, qui muneribus instructus ad Heschem Ben-Abdol-
 357 melik adiit. *Heschem igitur ei mandatum scripsit, quo ecclesiae, quas Melchitae antea possederant, ipsis redderentur. *Itaque Cosma a Jacobitis ecclesiam Albischarath (evangelii) accepit.
 358 *Melchitae septuaginta septem annos inde a tempore Omaris Ben-ulchitab, quem deus gratum habeat! usque ad Caliphatum Heschemi Ben-Abdolmelik patriarcha in Aegypto caruerant.
 359 *Jacobitae ergo per hoc temporis spatium omnibus Aegypti ecclesiis potiti erant, quibus episcopos
 360 ex medio suo praeponebant. *Nubienses ad eos miserunt, qui episcopos peterent, et Jacobitae episcopos doctrinae suae addictos ad eos miserunt; et inde ex hoc tempore Nubienses doctrinam Jacobiticam amplexi sunt.
 361 *Jacobitae, Michaelis mortuo, anno centesimo quadragesimo sexto Buna-Mennam patriarcham constituerunt, qui, quum septem annos se-

363 ومات * وفي ايامه خرج القبط بناحية سخا
واخرجوا العمال في سنة خمسين وصاروا في
364 جمع * فبعث اليهم يزيد بن حاتم بن قبيصة
امير مصر عسكرا فاتاهم القبط ليلا وقتلوا عدة
365 من المسلمين وهزموا باقيهم * فاشتد البلاء علي
النصارى واحتاجوا الي اكل الجيف وهدمت
الكنائس المحدثه بمصر وهدمت كنيسة مريم
المجاورة لابي شنودة بمصر وهدمت كنائس
366 يحرس قسطنطين * فبدل النصارى لسليمان
ابي علي امير مصر في تركها خمسين الف دينار
367 فابي * فلما ولي بعده موسى بن عيسى
ان لهم في بنايها فبنيت كلها بمشورة الليث
بن سعد وعبد الله بن لهيعة قاضي مصر
فاحتججا بان بناها من عمارة البلاء وبان
الكنائس التي بمصر لم تبين الا في الاسلام
في زمن الصحابة والتابعين

368 * فلما مات ابنا مسنا قدم اليعاقبة بعده
369 يوحنا فاقام ثلاث وعشرين سنة ومات * وفي ايامه
خرج القبط ببلهيب سنة ست وخمسين فبعث
370 اليهم موسى بن علي امير مصر وهزمهم * وقدم
بعده اليعاقبة مرقص الحديد فاقام عشرين سنة

- 363 disset, obiit. *Tempore ejus, anno centesimo quinquagesimo Copti in regione Sacha seditionem moverunt, exactores expulerunt, atque se congregaverunt. 364 *Jezid ben-Hatem ben-Kabizath, praefectus Aegypti, copias contra eos misit, in quas vero illi noctu impetum fecerunt; multos ex Mosleminis occiderunt, et reliquos in fugam conjecerunt. 365 *Hinc graves afflictiones in Christianos inciderunt, ita ut inopia oppressi, cadavera edere cogerentur. Ecclesiae eorum in urbe Misr, de novo aedificatae, sunt destructae. Ecclesia quoque Mariae vicina illi Abu-Schenudath in urbe Misr et ecclesiae Jahri(?) Constantini demolitae sunt. 366 *Christiani Suleimano Ben-Ali, praefecto Aegypti, quinquaginta millia Denariorum obtulerunt, ut destructioni finem imponeret, sed 367 noluit. *Quum vero post eum Musa Ben-Isa praefectus fieret, iis ecclesias iterum aedificare permisit. Itaque omnes ecclesiae de novo aedificatae sunt suadentibus Allaïs Ben-Saad et Abdallah Ben-Lahiath Kadi urbis Misr, qui dicebant: ecclesias aedificandas terrae exornandae servire, et ecclesias, quae in Aegypto essent, nonnisi tempore Islamismi, et sociorum primorumque successorum prophetarum, quos deus gratos habeat! aedificatas esse.
- 368 *Abuna Menna mortuo, Jacobitae post eum Joannem patriarcham fecerunt, qui, quum 369 viginti tres annos sedisset, mortuus est. *Tempore ejus anno centesimo quinquagesimo sexto Copti in Balaib defecerunt. Musa Ben-Ali, praefectus Aegypti, copias contra eos misit eosque in fugam 370 conjecit. *Post Joannem Jacobitae Marcum Alhadid patriarcham constituerunt, qui post viginti

371 وسبعين يوما ومات * وفي ايامه كانت الغننة بين
الامين والمامون فانتهبت النصارى بالاسكندرية
واحرقت لهم مواضع عديدة وحرقت ديارات وادي
هبيب ونهبت ولم يبق بها من رهبانها الا نفر
372 قليل * وفي ايامه مضي بطرك الملكية الي
بغداد وعالج بعض حظايا اهل الخلافة فانه
كان حادقا بالطب فلما عوفيت كتب له بر
كنايس الملكية التي تغلب عليها اليعاقبة
373 بمصر فاستردها منهم * واقام في بطركية
الملكية اربعين سنة ومات

374 * ثم قدم اليعاقبة بعد مرقص يعقوب في سنة
احدي عشرة ومايتين فاقام عشر سنين وثمانية
375 اشهر ومات * وفي ايامه عمرت الديارات واعاد
الرهبان وعمرت كنيسة بالقدس لمن يرد من
376 نصاري مصر * وقدم عليه ديونيسوس بطرك
انطاكية فآكرمه حتي عاد الي كرسية
377 * وفي ايامه انتقض القبط في سنة ست عشرة
ومايتين فوقع بهم الافشين حتي نزلوا علي حكم
378 امير البومنين عبد الله المامون * فحكم فيهم
بقتل الرجال وبيع النساء والذرية فبيعوا وسبي
379 اكثرهم * ومن حينئذ نلت القبط في جميع
ارض مصر ولم يغدر احد منهم بعد ذلك علي

- 371 annos et septuaginta dies obiit. *Tempore ejus
inter Alamin et Almamun discordia exorta est,
et Christianis Alexandriae bona erepta, multa do-
micilia, quoque monasteria in valle Habib com-
busta et spoliata sunt, ita ut nonnisi parva mona-
372 chorum turba ibi remaneret. *Porro tempore ejus
Patriarcha Melchitarum, in medicina admodum
versatus, Bagdadum profectus est, ut unam ex
pellicibus Caliphae sanaret; et quum haec sani-
tatem recuperasset, Calipha ei mandatum scripsit,
quo Jacobitae omnes ecclesias Melchiticas,
quibus in Misr potiti essent, Melchitis redderent.
373 Itaque à Jacobitis ecclesias repetiit. *Quadraginta
annos patriarchatum Melchiticum quum occu-
passet, mortuus est.
- 374 *Post Marcum Jacobitae anno ducentesimo
undecimo Jacobum patriarcham fecerunt, qui, quum
decem annos et octo menses sedisset, mortuus est.
- 375 *Tempore ejus, monasteriis restauratis, monachi
reversi sunt; simulque Hierosolymae ecclesia pro
Christianis Aegyptiis, qui ibi morabantur,
376 aedificata est. *Dionysius patriarcha Antiochiae
ad eum se contulit. Hic illum magno afficiebat ho-
377 nore, donec ad sedem suam reverteretur. *Porro
tempore ejus Copti, anno ducentesimo decimo sexto
defecerunt; Alaphschin autem contra eos dimica-
vit, donec in Abdallah Almamunis, principis
378 fidelium, potestatem venirent. *Hic mandavit, ut
viri occiderentur, feminae et liberi venderentur.
Itaque eos vendiderunt, et permultos eorum captivos
379 abduxerunt. *Inde ex hoc tempore Copti in tota
Aegypto submissi sunt, ita ut postea à Sultano de-
ficere non amplius valerent; Moslemi quoque

الخروج علي السلطان وغلبيهم المسلمون علي عامة
القرى فرجعوا عن المحاربة الي المكايمة واستعمال
المكر والحيلة ومكايمة المسلمين وعملوا
كتاب الخراج فكانت لهم وللمسلمين اخبار
كثيرة ياتي ذكرها ان شا الله

380 * ثم قدم اليعاقبة سيمان بطركا في سنة

اثنين وعشرين ومايتين*) فاقام سنة ومات وقيل
بل اقام سبعة اشهر وستة عشر يوما فخلا كرسي
البطاركة بعده سنة وسبعة وعشرين يوما

381 * وقدم اليعاقبة يوساب في دير بومغار بوادي هبيب

في سنة سبع وعشرين ومايتين فاقام ثنائي عشرة

382 سنة ومات * وفي ايامه قدم مصر يعقوب مطران

الحبشة وقد نغته نروجة ملكهم واقامت عوضة

383 اسقف * فبعث ملك الحبشة عودته من البطرك

فبعث به اليه وبعث ايضا عدة اساقفة الي افرقية

وفي ايامه مات بطرك انطاكية الوارد الي مصر

في سنة الخامسة عشر من بطركيته

384 * وفي ايامه امر المتوكل علي الله في سنة

خمس وثلاثين ومايتين اهل الذمة بلبس

الطيالسة العسلية وشد الزنانير وركوب السروج

بالركب الخشب وعمل كرتين في موخر السرج

*) Mscrpta. habent مائة, sed non dubito corrigendum
esse in مايتين.

in provinciis iis superiores erant. Sed nunc à seditionibus excitandis ad insidias struendas, ad Moslemos dolo, technis et insidiis circumveniendos, transierunt. Fungentes redituum scribarum muneribus, cum Mosleminis adhuc multa dissidia habebant, quorum mentio, deo volente, fiet.

380 *Anno ducentesimo vigesimo secundo, Jacobitae Simonem patriarcham constituerunt, qui post unum annum mortuus est. Alii dicunt, eum tantum septem menses et sedecim dies sedisse. Post eum sedes patriarchalis annum et viginti septem
381 dies vacabat. *Tum anno ducentesimo vigesimo septimo, Jacobitae Josephum in monasterio Abu-Macarii, in valle Habib, patriarcham fecerunt, qui, quum annos octodecim sedisset, mor-
382 tuus est. *Tempore ejus Jacobus, Habessinorum Metropolita, in Aegyptum venit, quem conjux regis Habessinorum repulerat, et in cu-
383 jus loco episcopum posuerat. *Sed rex Habessinorum ad patriarcham legatum misit, qui reditum illius peteret. Patriarcha eum remisit. Idem etiam plures episcopos in Africam misit. Tempore ejus patriarcha Antiochenus, qui in Aegyptum profectus erat, anno decimo quinto patriarchatus sui mortuus est.

384 *Porro tempore ejus Motewakkel ala-allah, anno ducentesimo tricesimo quinto, mandavit, ut homines, qui in Mosleminorum clientelam recepti essent, amacula signis et notis instructa sibi induerent, et cingulis constringerent, ephippiis cum stapedibus ligneis uterentur, et in posteriori ephippii

385 *وعمل رفعتين علي لباس رجالهم يخالفان لون
الثوب قدر كل واحدة منهما اربع اصابع ولون
كل واحدة منهما غير لون الاخرى ومن خرج
من نسايتهم تلبس ازارا عسليا ومنعهم من لباس
386 المناطق *وامر بهدم بيعهم المحدثثة وياخذ
العشر من منازلهم وان يجعل علي ابواب دورهم
387 صور شياطين من خشب *ونهي ان يستعان بهم
388 في اعمال السلطان ولا يعلمهم مسلم *ونهي ان
يظهروا في شعائيرهم صليبا وان يشعلوا في الطريق
389 نارا *وامر بتسوية قبورهم مع الارض وكتب
390 بذلك الي الافاق *ثم امر في سنة سبع وثلاثين
اهل الذمة بلبس سراطين عسليتين علي الذراير
والاقبية وبالاقتصار في مراكبهم علي ركوب
البغال والحمير دون الخيل والبرانيين

391 *فلما مات يوساب في سنة اثنين واربعين
392 ومايتين خلا الكرسي بعده ثلاثين يوما* وقدم
اليعاقة قسا بدير يحنس اسمه ميكايل في
البطركية فاقام سنة وخمسة اشهر ومات فدفن
393 بدير بومغار *وهو اول بطرك دفن فيه فخرا
394 الكرسي بعده احد وثمانين يوما *ثم قدم
اليعاقة في سنة اربع واربعين ومايتين شماسا

*) Al. ms. سنة pro يوما.

- 385 parte duas pilas facerent. *Viri in vestibus suis
duos panniculos, altero, quam vestimenti colore in-
fectos, facerent, quorum quivis quatuor digitorum
mensuram haberet, ac color unius à colore alterius
differret; feminae eorum, si prodirent, velamina
signis et notis instructa portarent, et vetuit, ne zo-
386 nas haberent. *Porro mandavit, ut templa Chri-
stianorum, de novo aedificata, destruerentur, ex
mansionibus eorum decima sumeretur, et imagines
lignae, figuram Satanae exhibentes, ad domuum
387 eorum januas ponerentur. *Vetuit, ne auxilium
eorum in Sultani negotiis expeteretur, neque quis
388 Mosleminus eos doceret. *Porro ne in actionibus
liturgicis crucem ostenderent, neque in via ignem
389 accenderent. *Mandavit, ut sepulchra eorum solo
aequarentur. Eadem mandata in provincias misit.
390 *Deinde anno ducentesimo tricesimo septimo edixit,
ut populi in clientelam recepti, duo Daraath (vestim.
quodd.) signis et notis instructa super brachia et
tunicam portarent, et in equitando tantum mulis et
asinis, exclusis equis et aliis jumentis, uterentur.
- 391 *Josepho patriarcha anno ducentesimo qua-
dragesimo secundo mortuo, sedes triginta dies vaca-
392 bat. *Deinde Jacobitae presbyterum, cui nomen
erat Michael, in monasterio Joannis patriar-
chatui praefecerunt. Sedit annum et quinque men-
ses et mortuus, in monasterio Abu-Macarri se-
393 pultus est. *Hic fuit primus patriarcha, qui in illo
monasterio sepeliretur. Post eum sedes octoginta
394 et unum dies vacabat. *Tum Jacobitae, anno
ducentesimo quadagesimo quarto, diaconum mona-
sterii Abu-Macarri, patriarcham fecerunt, cui

بديع ابن مغار اسمه قسيما فاقام في البطركية
سبع سنين وخمسة اشهر ومات فخللا الكرسي
بعده احد وخمسين يوما

395 * وفي ايامه امر توفيل بن منجاييل ملك

الروم بسحو الصور من الكنايس وان لا تبقي

396 صورة في كنيسة * وكان سبب ذلك انه بلغه

عن قيّم كنيسة انه عمل في صورة مريم عليها

السلام شبه ثدي يخرج منه لبن ينقط في يوم

397 عيدها * فكشف عن ذلك فادا هو مصنوع

398 لياخذ به الغيّم المال * ف ضرب عنقه وابطل الصور

399 من الكنايس * فبعث اليه قسيما بطرك اليعاقبة

وناطره حتي سبّح باعادة الصور علي ما كانت

عليه

400 * ثم قدم اليعاقبة ساتير بطركا فاقام تسع

401 عشرة سنة ومات * فاقيم بوساينوس في اول خلافة

402 المعتر فاقام احدي عشرة سنة ومات * في عمل

بطركيته مجاري تحت الارض بالاسكندرية

يجري بها الماء من التخليج الي البيوت

403 * وفي ايامه احمد بن طولون مصر اميرا عليها

404 * ثم قدم اليعاقبة منجاييل فاقام خمس وعشرين

سنة ومات بعدما الرمه احمد بن طولون بحمل

405 عشرين الف دينار * باع فيها رباغ الكنايس

الموقوفة عليها واراض الحبش ظاهر فسطاط مصر

nomen erat *Cosma*. Hic, sedem patriarchalem septem annos et quinque menses quum occupasset, obiit, et sedes post eum quinquaginta et unum dies vacabat.

395 *Tempore ejus *Theophilus*, filius *Michaelis*, imperator Graecorum jussit, ut imagines ex ecclesiis amoverentur, ne qua in ulla ecclesia re-
396 maneret. *Causa hujus mandati haec fuit: imperator expertus erat, quendam ecclesiae praepositum, imagini *Mariae*, cui sit pax! quasi mammas fecisse, e quibus die festo ejusdem lac guttatim prodiret.
397 *Peracta hujus rei inquisitione, detectum est, illum praepositum id fecisse, ut pecunias sibi acquireret.
398 *Itaque praepositi caput abscindi et omnes imagines
399 ex ecclesiis aboleri jussit. **Cosma* patriarcha Jacobitarum ad imperatorem misit, eumque movere studuit, ut imagines, ubi fuissent, restituere dignaretur.

400 *Post *Cosmam*, Jacobitae *Satirum* patriarcham fecerunt, qui, quum novemdecim annos se-
401 disset, obiit. *Ei successit *Abu-Sainus*, in principio Caliphatus *Almotaz*, et quum undecim annos
402 sedisset, mortuus est. *Illo patriarchatum tenente, aquaeductus subterranei *Alexandriae* facti sunt, per
403 quos aqua ex canali ad domos flueret. *Tempore ejus *Amed Ben-Thulun* praefectus *Aegypti*
404 erat. *Post *Abu-Sainum* Jacobitae *Michaellem* patriarcham constituerunt, qui, quum viginti quinque annos sedisset, obiit, postquam *Ahmed Ben-Thulun* ei tributum viginti millium *Denariorum*
405 solvendum imposuerat. *Quod tributum ut solveret, legata ecclesiis data, terram *Habesch* extra *Pho-*

- وباع الكتيبة بجوار المعركة من قصر النشع
 لليهود وقرر الديارية علي كل نصراني قيراطا
 406 في السنة فقام بنصف المقر عليه * وفي ايامه
 قتل الامير ابو الجيوش حناوية بن احمد بن
 407 طولون * فلما مات شغل كرسي الاسكندرية بعده
 408 من البطارقة اربع عشرة سنة * وفي يوم الاثنين
 ثالث شوال سنة ثلثمائة احرقت الكتيبة الكبرى
 المعروفة بالغبامة في الاسكندرية وهي التي
 كانت هيكل نوح وكانت من بنا كلاوبطره
 409 * وفي سنة احدي وثلثمائة قدم اليعاقبة
 غبريال بطركا فقام احدي عشرة سنة ومات
 410 واخذت في ايامه الديارية علي الرجال والنسا
 411 وقدم بعده اليعاقبة في سنة احدي عشرة وثلثمائة
 412 قسيما فقام ثنتي عشرة سنة ومات * وفي يوم
 السبت النصف من شهر رجب سنة ثنتي عشرة
 وثلثمائة احرق المسلمون كنيسة مريم بدمشق
 ونهبوا ما فيها من الالات والاواني وخيمتها كثيرة
 413 جدا * ونهبوا دير النسا بجوارها وشعثوا اليعاقوبة
 414 والنسطورية * وفي سنة ثلاث عشرة وثلثمائة قدم
 الوزير علي بن عيسى بن الجراح الي مصر فكشف
 القلعة والرم الاساقفة والرهبان وضعفا النصراني بادا
 415 الجزيرة فادوها * ومضي طايغة منهم الي بغداد
 416 واستغاثوا بالمقتدر بالله * فكتب الي مصر بان

statum, quoque ecclesiam, ecclesiae Moallakath
vicinam, in Kasr-Elschemah, Judaeis vendidit,
et cuius Christianorum tributum annuum unius Kirat
imposuit, atque ita dimidium tributi sibi impositi
406 solvit. *Tempore ejus praefectus Ab-uldschisch
Ben-Himarwath ben-Ahmed ben-Thulun
407 interfectus est. *Michaele mortuo sedes Alexan-
408 drina quatuordecim annos patriarcha carebat. *Anno
trecentesimo, die Lunae, tertio mensis Schewwal,
Alexandriae magna ecclesia Al-kiamath nominata,
quae fuerat Saturni templum, à Cleopatra aedi-
ficatum, flammis consumpta est.

409 *Anno trecentesimo primo, Jacobitae Ga-
brielem patriarcham constituerunt, qui, quum un-
410 decim annos sedisset, mortuus est. *Tempore ejus
411 à viris et uxoribus tributum exactum est. *Post
eum Jacobitae, anno trecentesimo undecimo, Cos-
mam patriarcham fecerunt, qui post duos annos
412 obiit. *Die Sabbathi, medio mensis Redschi
anni trecentesimi duodecimi, Moslemini Mariae
ecclesiam Damasci incenderunt, et omnia instru-
menta ac vasa ejus diripuerunt, quorum pretium
413 erat permagnum. *Monasterium quoque feminarum,
illi ecclesiae vicinum, spoliaverunt, et Jacobitas
414 Nestorianosque, disperserunt. *Anno trecente-
simo decimo tertio Wezir Ali ben-Isa ben-
uldschirah Aegyptum venit, hanc terram lustra-
vit, et episcopis, monachis ac infirmis Christia-
norum tributum solvendum imposuit, quod etiam
415 solvebant. *Sed quidam ex iis Bagdadum pro-
fecti sunt, Moktadiri Billah opem imploraturi.
416 *Hic igitur in Aegyptum scripsit, ne ab episcopis;

لا يؤخذ من الاسقفية والرهبان والضعفا جرية وان
 417 ينحسروا علي عهد الذي بايديهم * وفي سنة
 ثلاث وعشرين وثلثماية قدم اليعاقبة بطركا
 418 اسمه نسيبا فاقام عشرين سنة ومات * وفي ايامه
 ثار المسلمون بالقدس سنة خمس وعشرين وثلثماية
 وحرقوا كنيسة القيامة ونهبوها وخرّبوا منها ما
 قدروا عليه

419 * وفي الاثنى عشر شهر رجب سنة ثمان وعشرين
 وثلثماية مات سعيد بن بطريق بطرك الاسكندرية
 علي الملكية بعدما اقام في البطركية سبع سنين
 420 ونصف في شرو منصلة مع طايغته * فبعث الامير
 ابو بكر محمد بن طنج الاخشيد ابا الحسين
 من قواة في طايغة من التجند الي مدينة تنيس
 حتي ختم علي كنائس الملكية واحضر الاتها
 421 الي القسطنطين وكانت كثيرة جدا * فافتكها
 الاسقف بخمسة الاف دينار باعوا فيها من وقف
 422 الكنائس * ثم صالح طايغته وكان فاضلا
 له تاريخ مفيد

423 * وثار المسلمون ايضا بمدينة عسقلان وهدموا
 الكنيسة مريم الحضر ونهبوا ما فيها واعانهم
 اليهود حتي احرقوها ففر اسقف عسقلان الي رملة
 واقام بها حتي مات
 * وقدم

- neque à monachis neque ab infirmis tributum exigeretur, sed ut secundum foedus, quod in manibus
417 haberent, defenderentur. *Anno trecentesimo vigesimo tertio, Jacobitae patriarcham constituerunt, cui nomen erat Cosma, qui, cum viginti annos
418 sedisset, obiit. *Tempore ejus, anno trecentesimo vigesimo quinto, Moslemi, Hierosolymae tumultu excitato, ecclesiam Alkiamath incendunt, eam spoliaverunt, et abstulerunt, quantum poterant.
- 419 *Anno trecentesimo vigesimo octavo, die lunae, in fine mensis Redschi mortuus est Said Ben-Batrik, patriarcha Melchitarum Alexandriae, postquam septem annos et sex menses, in continuis dissidiis cum populo suo, patriarchatui praefuerat.
- 420 *Emir Abubeker Mohammed Ben-Taphdsch-ulachschid misit Ab-ulhusein, unum ex ducibus suis, cum militum manu in urbem Tanis, ut ecclesiis Melchiticis potiretur, et vasa earum, quae permulta erant Phostatium transferret.
- 421 *Sed episcopus ea quinque millibus Denariorum iterum recuperavit; quae summa ut solveretur, ex ecclesiarum facultatibus venditum est,
422 quanto opus erat. *Tum ipse et sui ad concordiam inter se redierunt. Scientia polluit, et historiam utilem scripsit.
- 423 *Ascalone quoque Moslemi, tumultu excitato, ecclesiam Mariae Alhadra nominatam destruxerunt, quae ibi inveniebant, abstulerunt, atque eam, Judaeis adjuvantibus, combusserunt. Episcopus Ascalonis Ramlam aufugit, ubi usque ad mortem suam manebat.

424 * وقدم اليعاقبة في سنة خمس وأربعين وثلاثمائة
 قاروانبيوس بطريركا فاقام اربع سنين وستة اشهر

425 * وقدم بعده ميخا فاقام احدي عشرة سنة ومات
 426 وخلا الكرسي بعده سنة * ثم قدم اليعاقبة

افراهام بن نرعة في سنة ست وستين وثلاثمائة فاقام
 ثلاث سنين وستة اشهر ومات مسموما من بعض
 الكتّاب النصارى وسببه انه منعه من التكري

427 فخلا الكرسي بعده سنة اشهر * واقام فيلانيوس
 في سنة تسع وستين فاقام اربع وعشرين سنة ومات

428 وكان متزفيا * وفي ايامه اخذت الملكية
 كنيسة السيدة المعروفة بكنيسة البطرك تسلّمها

منهم بطرك الملكية ارسانيوس في ايام العزيز
 الثالث نزار بن المعن

429 * وفي سنة ثلاث وتسعين وثلاثمائة قدم اليعاقبة
 انطونيوس بطريركا فاقام ثمان وعشرين سنة منها في

البلاية مع الحاكم ابي علي منصور بن العزيز
 430 باللة تسع سنين * اعتغله فيها ثلاثة اشهر وامر به

فالقي للسباع هو وسوسة النوبي فلم تضره في ما
 زعم النصارى ولما مات خلا الكرسي بعده اربعة

431 وسبعين يوما * وفي بطركيته نزل بالنصارى
 432 شديدا لم يعهدوا مثلها * وذلك ان كثيرا منهم

كان تمكن في اعمال الدولة حتي صاروا
 كالنور وتمعظوا لاتساع احوالهم وكثرة اموالهم

424 *Anno trecentesimo quadragesimo quinto, Jacobitae Theophanium patriarcham constituerunt,
425 qui quatuor annos et sex menses sedebat. *Ei successit Menna, qui post undecim annos mortuus
426 est, et deinde sedes annum vacabat. *Postea, anno trecentesimo sexagesimo sexto, Jacobitae Ephraim Ben-Zaraath patriarcham constituerunt, qui post tres annos et sex menses mortuus est — veneno sublatu8 à quodam scriba christiano. Causa fuit, quod Ephraim illi vetuerat, ne concubinam haberet. Sedes patriarchalis post eum sex menses vacabat.
427 *Anno trecentesimo sexagesimo nono, Philajus patriarcha constitutus est, qui, quum viginti quatuor
428 annos sedisset, obiit. Fuit munificus. *Tempore ejus Melchitae ecclesiam Saiidath (Dominae), quae ecclesia Patriarchae vocatur, sumserunt; patriarcha enim Melchitarum Arsenius eam Azizbillah Nezar ben-ul-Moëzz imperante ab iis acceperat.

429 *Anno trecentesimo nonagesimo tertio, Jacobitae Zachariam patriarcham constituerunt, qui viginti octo annos sedebat, quorum novem, sub Hakem Abū-Ali Mansur ben-ulaziz billah,
430 detestabiliter tractatus transigebat. *Hic eum tres menses in carceravit, et deinde una cum Sausanath Nubiensi leonibus objici jussit, qui vero, ut arbitrantur Christiani, eum non laedebant. Eo mortuo
431 sedes septuaginta quatuor dies vacabat. *Sub patriarchatu ejus Christiani vehementibus afflicti sunt persecutionibus, quales nunquam perpessi erant.
432 *Causa fuit, quod multi ex iis muneribus publicis potiti essent, ita ut Veziris pares fierent, et propter

فاشتد باسهم وتزايد ضررهم فكاياتهم للمسلمين
 433 * فاعضب الحاكم بامر الله ذلك وكان لا يملك
 نفسه اذا غضب فقبض علي عيسي بن نسطورس
 النصراني وهو اذناك في رتبة تضاهي رتبة الوزير
 وضرب عنقه ثم قبض علي فهد بن ابراهيم
 النصراني كاتب الاستاد برجوان وضرب عنقه
 434 * وتشدد علي النصاري والنرمهم بلبس الثياب الغيار
 435 * وشد الزنار في اوساطهم * ومنعهم من عمل السعانيين
 وعيد الصليب والتظاهر بها كانت عادتهم فعلة
 436 * في اعيادهم من الاجتماع واللهو * وقبض علي
 جميع ما هو حبس علي الكنايس والديارات
 وابخله في ديوان وكتب الي اعمال كلها بذلك
 437 * واحرق عدة صلبان كثيرة ومنع النصاري من
 شراء العبيد والاما وهدم الكنايس التي بخطه
 ارادة ظاهر مدينة مصر واخرى كنايس القفس
 خارج القاهرة واباح ما فيها للناس فانتهبوا منها
 438 * ما يجمل وصفه * وهدم دير القصير وانهب العامة
 439 * ما فيه * ومنع النصاري من عمل الغطاس علي
 شاطي النيل بمصر وابطل ما كان يعمل فيه من
 440 * الاجتماع للهو * والنرم رجال النصاري بتعليق
 الصلبان الخبيث التي ننة كل صليب منها
 خمسة ارطال في اعناقهم ومنعهم من ركوب
 الخيل وجعل لهم ان يركبوا البغال والحسير

status sui amplitudinem et bonorum copiam superbirent. Dura erat potestas eorum, et afflictiones noxaeque, quibus Mosleminos afficiebant, augebantur. *Hac re Hakem Biamr-illah attonitus, sui compos non erat, quin ira corriperetur. Itaque Isa ben-Nestures Christianum, qui tunc temporis gradum, illi Vezirorum parem, tenebat, apprehendit et caput ejus abscidit. Deinde Phahd ben-Ibrahim Christianum, scribam Ostadi Bardschewani, apprehendit, ejusque caput abscidit. *Contra Christianos se durum gessit; mandavit, ut vestimenta tesseriis distincta sibi induerent, seque in medio zona constringerent. *Vetuit, ne festum palmarum et festum crucis celebrarent, neque congregationes et lusus, quibus in festis se recreare assueti erant, haberent. *Omnibus legatis, quae ad ecclesias ac monasteria pertinebant, potitus est, eaque in fiscum suum redegit. In omnes provincias edictum misit, quo idem fieret. *Permultas cruces combussit; Christianis vetuit, ne servos et ancillas emerent; ecclesias, quae in linea recta extra urbem Misr erant, et ecclesias Almaks extra Kahiram destrui jussit, et omnia, quae in iis inveniebantur, cujusvis voluntati commisit. Ideo tantum direptum est, ut descriptio ejus nimis longa foret. *Destruxit quoque monasterium Alkazir, et quae in eo erant, populo diripienda dedit. *Christianis vetuit, ne in Nili ripa se lavarent, et abolevit congregationes, quas ibi ad se recreandos habebant. *Viros Christianos cruces ligneas, quarum quaevis pondus quinque Rotl haberet, in collis suis suspendere jussit, eisque vetuit, ne equitantes equis uterentur, sed mulis et asinis, quos ephippiis et frenis, nec auro

بسروج ولجسم غير محلاة بالذهب والفضة بل
 441 يكون من جلود سود * وضرب بالحرس في
 القاهرة ومصر ان لا يركب احد من المكارية
 دميا ولا يحمل نوتي مسلم احدا من اهل الذمة
 وان يكون ثياب النصاري وعمايمهم شديدة السواد
 وركب سروجهم من خشب الجبين وان يعلق
 اليهود في اعناقهم خشبا مدورا نزة الخشبة منها
 442 خمسة ارطال وهي ظاهرة فوق ثيابهم * واخذ
 في هدم الكنائس كلها واباح ما فيها وما هو
 443 محبس عليها للناس نهبا واقطعا * فهدمت
 باسرها ونهب جميع امتعتها واقطعت احباسها وبني
 444 في مواضعها المساجد * واتن للصلاة في كنيسة
 شنودة ببصر واحيط بكنيسة المعلقة في قصر الشمع
 445 * واكثر الناس من رفع القصص بطلب كنائس
 اعمال مصر ودياراتها فلم تنر قصة منها الا وقت
 446 وقع عليها باجابة رافعا لها سال * فلخذوا امتعة
 الكنائس والديارات وباعوا باسواق مصر ما وجدوا
 بها من اواني الفضة والذهب وغير ذلك وتصرفوا
 447 في احباسها * ووجد بكنيسة شنودة مال جليل
 ووجد في المعلقة من المصاغ وثيراب الديباج امر
 448 كثير جدا الي الغاية * وكتب الي ولاة الاعمال
 بتمكين المسلمين من هدم الكنائس والديارات
 نعم الهدم فيها من ستة ثلاث واربعماية حتي

nec argento ornatis, sed corio nigro confectis, in-
441 struerent. *Kahirae et Misrae, tintinnabulis
pulsandis, publicari iussit, ne quis ex iis, qui ju-
menta locarent, hominem in clientelam receptum,
(i. e. Christianum aut Judaeum) vehi sineret; ne
quis nauta Mosleminus ullum ex iis, qui in clien-
telam recepti essent, transveheret; ut vestes et ci-
daries Christianorum quam nigerrimae, et stapedes
ephippii eorum ligno Sycomori confecti essent; et
Judaei lignum rotundum pondere quinque Rotl in
collo suspensum haberent, et quidem supra vestem,
442 ut ab omnibus videri posset. *Omnes ecclesias de-
struere coepit, et quae in iis erant, abstulit, et legata
443 earum in rapinam atque feudum dedit. *Omnes
omnino devastatae, utensilia earum ablata, bona in
feudum assignata, et in earum locis Moscheae ae-
444 dificate sunt. *Misrae ad preces in ecclesia Sche-
nudath fundendas convocari, et ecclesiam Moal-
lakath in Kesr-alschema muro sepii iussit.
445 *Multi homines fuerunt, qui litteras supplices trade-
rent, ut ecclesiae et monasteria quoque in provinciis
Aegypti inquirerentur. Vix petitio oblata erat, statim
exaudita est, illique, qui eam obtulerat, concessum,
446 quod voluerat. *Itaque utensilia ecclesiarum et
monasteriorum abstulerunt, et vasa aurea argentea-
que ac alias res, quas ibi invenerant, in foris Misrae
vendiderunt; legatis quoque piis earum potiti sunt.
447 *In ecclesia Schenudath multae opes inventae
sunt, et in ecclesia Moallakath copia immensa
448 utensilium aureorum et vestium sericarum. *Prae-
fectis provinciarum scripsit, ut Mosleminis eccle-
siarum et monasteriorum destrucendorum potestatem
concederent. Itaque inde ex anno quadringentesimo

ذكر من يوثق به في ذلك ان الذي هدم الي
 اخر سنة خمس واربعماية بمصر والشام واعمالها
 من الهياكل التي بناها الروم نيف وثلاثون الف
 449 بيعة * ونهب ما فيها من الات الذهب والفضة
 وقبض علي اوقافها وكانت اوقاف جلييلة علي
 450 مبان عجيبة * والنرم النصاري ان يكون الصلبان
 في اعناقهم ادا دخلوا الحمام ثم النرم اليهود ان
 يكون في اعناقهم الاجراس ادا دخلوا الحمام
 451 * ثم النرم اليهود والنصاري بخروجهم كلهم من
 452 ارض مصر الي بلاد الروم * فاجتمعوا باسرههم تحت
 القصر من القاهرة واستغاثوا ولادوا بعفس امير
 453 المومنين حتي اغوا من النفي * وفي هذه
 الحوادث اسلم كثير من النصاري

454 * وفي سنة سبع واربعماية وذب بعض اكابر
 البلغر علي ملكهم قبطورس فقتله وملك عوضه
 وكتب الي باسيل ملك قسطنطينية بطاعته فاقرة
 455 * ثم قتل بعد سنة فساد الملك باسيل اليهم في
 شوال سنة ثمان واربعماية واستولي علي مملكة
 البلغر واقام في قلاعها عدة من الروم وعاد
 456 الي قسطنطينية * فاختلط الروم بالبلغر
 ونكحوا منهم وصاروا يدا واحدة بعد شدة
 العداوة

tertio destructio earum erat universalis, ita ut quidam fide dignus de hac re narret, numerum templorum usque ad finem anni quadringentesimi quinti in Aegypto, Syria et provinciis adjacentibus destructorum, quae Graeci aedificassent, fuisse triginta
449 millia et amplius. *Vasa aurea argenteaque, quae in iis erant, ablata, et legata pia earum, quae erant
450 tanta, ut miro finitima essent, sumta sunt. *Christianos cruces in collis suspensas habere coegit, quando balnea intrarent; Judaeis etiam mandavit, ut tintinnabula in collis suspensa haberent, quando
451 balnea intrarent. *Postremo mandatum edidit, ut omnes Christiani et Judaei ex Aegypto in terram
452 Graecorum emigrarent. *Omnes igitur sub arce Kahirae congregati opem imploraverunt, et ad veniam à principe fidei impetrandam confugerunt,
453 ut ab emigratione liberarentur. *Hisce circumstantiis multi Christiani religionem Islamiticam amplexi sunt.

454 *Anno quadringentesimo septimo quidam ex Bulgarorum magnatibus in regem eorum, nomine Camthures, irruit, eodemque interfecto, ejus loco imperium sibi arrogavit, et Basilio imperatori Constantinopolitano scripsit, ut sibi obediret; qui
455 igitur eum agnovit. *Deinde, illo post unum annum occiso, Basilius mense Schewwal anni quadringentesimi octavi Bulgaris bellum inferens regno eorum potitus, et arcibus eorum cum magno militum Graecorum numero munitis, Constanti-
456 nopolim reversus est. *Tum Graeci cum Bulgaris mixti, et matrimonio cum iis conjuncti, duris peractis hostilibus, populus unus evaserunt.

- 457 * وقدم اليعاقبة عليهم سلتوتين بطركا
بالاسكندرية في سنة احدى وعشرين واربعماية
في يوم الاحد ثلاث عشرين برمهان فاقام خمسين
عشرة سنة ونصف ومات في طوبة وكان محبا
للملأ واخذ الشرطونية فدخل الكرسي بعده سنة
458 وخمسة اشهر * ثم قدم اليعاقبة اخر سطولس
بطركا في سنة سبع وثلاثين واربعماية فاقام
459 ثلاثين سنة ومات بالمعلقة من مصر * وهو الذي
جعل كنيسة بومرقورة بمصر وكنيسة السيدة
بحارة الروم من القاهرة بطركية فلم يغم بعده
460 بطرك اثنتين وسبعين يوما * ثم اقام اليعاقبة
كيرلص فاقام اربع عشرة سنة وثلاثة اشهر ونصف
ومات بكنيسة المختار من جزيرة مصر المعروفة
بالروضة في سلخ ربيع الاخر سنة خمس وثمانين
461 واربعماية وعمل بذلة للبطاركة من ديباج انرق
وبلادية ديباج احمر بتصاوير ذهب وقطع الشرطونية
قلم يول بعده بطرق مدة مائة واربعة وعشرين
462 يوما * ثم اقيم منحايل الحبيس بسنجار في
سنة اثنتين وثمانين واربعماية فاقام تسع سنين
463 وثمانية اشهر ومات في المعلقة بمصر * وكان
المستنصر بالله لما نقص نيل مصر بعته الي بلاد
464 الحبشة بهدية سنية * فتلقاه ملكها وساله عن

- 457 * Anno quadringentesimo vigesimo primo, die solis, vigesimo tertio mensis Bermahian, Jacobitae Sanutirum patriarcham Alexandriae sibi constituerunt, qui quindecim annos et sex menses quum sedisset, mense Tubath mortuus est. Divitiarum admodum cupidus erat, et Simoniam exercebat. Post eum sedes patriarchalis unum annum et quin-
- 458 que menses vacabat. * Tum Jacobitae anno quadringentesimo tricesimo septimo Christodulum patriarcham constituerunt, qui quum triginta annos sedisset, in ecclesia Moallakath in urbe Misr mortuus
- 459 est. * Est ille, qui ecclesiam Abu-Mercurii in urbe Misr, et ecclesiam Al-Seiidath (dominae) in Harath al-Rum (in vico Graecorum) Kahirae ecclesias patriarchales redderet. Post eum septua-
- 460 ginta duos dies, sedes patriarcha carebat. * Deinde Jacobitae Cyrillum patriarcham constituerunt, qui, quum quatuordecim annos, tres menses et dimidium sedisset, exeunte mense Rebi secundo anni quadringentesimi octogesimi quinti in ecclesia Almok-
- 461 tar in insula urbis Misr, Raud'ath nominata, mortuus est. * Constituit, ut patriarcharum vestimentum quotidiani usus ex serico caeruleo, et pallium ex serico rubro, figuris aureis intertextum, conficeretur; atque Simoniam abrogavit. Post eum centum vi-
- 462 ginti quatuor dies non erat patriarcha. * Tum Michael Seclusus in Sendschar, anno quadringentesimo octogesimo secundo, patriarcha constitutus est, qui quum novem annos et octo menses sedisset, in ecclesia Moallakath in urbe Misr obiit.
- 463 * Almostanser-Billah propterea, quod Nilus in Aegypto decrementum capiebat, eum muneribus
- 464 pretiosis instructum, in Habessiniam misit. * Rex

465 سبب قدومه * فعرقه نغص النيل وضرر أهل مصر
 466 بسبب ذلك * فامر بفتح سد يجري منه الماء
 إلى أرض مصر وفتح وزاد النيل في ليلة واحدة
 ثلاثة أذرع واستمرت الزيادة حتي رويت البلاد
 467 ونزعوا * ثم عاد البطرك فخلع عليه المستنصر
 واحسن اليه

468 * وفي سنة اثنتين وتسعين وأربعمائة قدم
 اليعاقبة مغاري بطركا بدير يومغار وكمل
 بالاسكندرية وعاد إلى مصر ثم مضى إلى دير
 يومغار فقدس به ثم جا إلى مصر فقدس بالمعلقة
 469 * فاقام ست وعشرين سنة واحد وأربعين يوما
 ومات فخلت مصر من بطرك اليعاقبة سنتين
 470 وشهرين * وفي أيامه حدثت زلزلة عظيمة بمصر
 هدم فيها كنيسة المختار بالروضة وأنهم الأفضل
 بن أمير الجيوس بهدمها فانها كانت في
 471 بسنانه * وفي أيامه أبطل عوايد كثيرة للنصارى
 472 فبطلت بعده * ثم قدم اليعاقبة غبريال البكني
 بابي العلا صاعد بن تريك الشباس بكنيسة
 مرقوريوس في سنة خمس وعشرين وخمسية
 بالمعلقة وكمل بالاسكندرية وقدس
 بالدير بواي هبيب وأقام أربع عشرة

hujus terrae ei obviam ivit, causamque, qua addu-
 465 ctus venisset, interrogavit. * Patriarcha ei respon-
 dit, Nilum decrevisse, atque hac ex causa populo
 466 Aegyptio magnum impendere damnum. * Ideo rex
 alveum aperiri jussit, quo aqua in Aegyptum flueret.
 Alveo aperto, Nilus una nocte ad tres cubitos au-
 ctus est, et magis magisque increvit, donec campi
 467 irrigarentur, et tum seminarentur. * Quum igitur
 patriarcha reversus esset, Mostanser eum ohlamyde
 honoravit, atque beneficiis cumulavit.

468 * Anno quadringentesimo nonagesimo secundo,
 Jacobitae Macarium patriarcham in monasterio
 Abu-Macarii fecerunt. Electione ejus Alexan-
 driae confirmata, in urbem Misr reversus est. Deinde
 ad monasterium Abu-Macarii se contulit, ubi
 sacris functus est. Postea in urbem Misr rediit, et
 469 in ecclesia Moallakath sacra celebravit. * Quum
 viginti sex annos et quadraginta unum dies sedisset,
 mortuus est, et Misr duos annos ac duos menses
 470 patriarcha Jacobitico carebat. * Tempore patri-
 archae Macarii in urbe Misr exortus est magnus
 terrae motus, quo ecclesia Almoktar in insula
 Raudath corruebat. Sed Alaphdal-Ben-Emir
 Aldschius eam destruxisse suspectus habebatur,
 471 quia in horto ejus sita erat. * Porro tempore ejus
 multae Christianorum consuetudines abolitae sunt,
 472 quae etiam post eum evanescebant. * Deinde anno
 quingentesimo vigesimo quinto, Jacobitae Gabrie-
 lem, cognominatum Ab-ulala Zaid ben-Ta-
 rik, diaconum ad ecclesiam Mercurii, in ecclesia
 Moallakath patriarcham fecerunt, qui, Alexan-
 driae confirmatus, in monasterio in valle Habib
 sito, sacra celebrabat. Quum sedem patriarchalem

سنة ومات فخلال بعده كرسى اليعاقبة
ثلاثة اشهر
473 ثم قدم اليعاقبة منجايل بن القغدوسى
الراهب بغالية بمشري بطركا بكنيسة اليعاقبة
ببصر وكمل في الاسكندرية فاقام تسعة اشهر
ومات يوم الجمعة رابع شوال سنة احدى واربعين
وخمسية فلم يول بعده بطرك مدة سنة وسبعين
474 يلوما * ثم اقيم يونس ابي الفتوح بطركا
بالعلقة وكمل بالاسكندرية فاقام تسع عشرة
سنة ومات في سابع عشرين جمادى الاخرة سنة
475 احدى وخمسين وخمسية * فخلال الكرسي
بعده ثلاثة واربعين يوما وقدم مرقص بن نرعة
المكثي بابي الفرع بطرك اليعاقبة ببصر وكمل
بالاسكندرية فاقام اثنتين وعشرين سنة وستة
476 اشهر وخمسة عشر يوما ومات * وفي ايامه انتقل
مرقص ابن قنبر وجباعة من القنابرة الي راى
البلكية ثم عاد الي اليعاقبة فتقبل ثم عاد الي
البلكية ورجع فلم يقبل وكان هذا البطرك له
477 همة ومروءة * وفي ايامه كان حريق شاور الوزير
ببصر في ثامن عشر هاتور فاحتترقت كنيسة
بومرقورة وخلا بعده كرسى البطرك سبعة
وعشرين يوما

3 A quatuordecim annos obtinisset, mortuus est. Post eum patriarchatus Iacobitarum tres menses vacabat.

473 * Tum Iacobitae Michaelē Ben-ulphak-
dusi, monachum in cella Demschiri, in ecclesia
Moallakath urbis Misr patriarcham constituerunt,
qui Alexandriae confirmabatur. Patriarchatum
novem menses administravit, et die Veneris quarto
mensis Schewwal anni quingentesimi quadrage-
simi primi vita excessit; post eum unum annum et

474 septuaginta dies non erat patriarcha. * Deinde Jo-
annes Ab-ul-Phutuch in ecclesia Moalla-
kath patriarcha constitutus, et Alexandriae con-
firmatus est. Quum annos novemdecim sedisset, die
600 vigesimo septimo mensis Dschumadi secundi,
anno quingentesimo quinquagesimo primo obiit.

475 * Cum post eum sedes quadraginta tres dies vac-
visset, Marcus Ben-Zaraath, cognominatus Ab-
ul-Pharadsch, in urbe Misr patriarcha Jacobi-
180 tarum constitutus, atque Alexandriae confirmatus
est. Annos viginti duos, sex menses et quindecim

476 dies sedit; et mortuus est. * Tempore ejus Marcus
Ben-Kunbar una cum multis Kunbaritis ad
900 fidem Melchiticam transivit, postea autem ad Ja-
cobiticam reversus et receptus est. Mox de novo
700 ad Melchitas transiit, et iterum reversus, sed tunc
receptus non est. Huic patriarchae multas sollici-

477 tudines atque amarities fecit. * Porro tempore
ejus, die decimo octavo Mensis Hetur, instigante
Veziro, in urbe Misr incendium fuit, in quo ec-
1800 clesia Abu-Mercurii flammis consumebatur.
Sedes patriarchalis post eum viginti septem dies
vacabat.

- 478 ثم قدم اليعاقبة يونس بن ابي غالب
بطركا في يوم الاحد عاشر ذي الحجة سنة
اربع وثمانين وخمسمائة وكمل بالاسكندرية
فالقام ستة وعشرين سنة واحد عشر شهرا وثلاثة
عشر يوما ومات يوم الخميس رابع عشر شهر
رمضان سنة ثنتي عشرة وستماية بالمعلقة بمصر
479 ودفن بالحيش * وكان في ابتدا امره تاجر
يتربد الي اليمن في المتجر حتي كثر ماله
وكان معه مال لاولاد الجباب فاتفق انه غرق
في بحر الملح وذهب ماله ونجا بنفسه الي
480 القاهرة * وقد ايس اولاد الجباب من ماله فلما
لغيرهم اعلهم ان ماله قد سلم فانه كان قد عمله
في نغاير خشب مسرة في المركب فصار لهم به
481 عناية * فلما مات مرقص بن نرعة سعي يونس
هذا للغس ابي ياسر قتال له اولاد الجباب خذ
انت البطركية ونحن نركبك فوافقهم واقيم
482 بطركا * فشق ذلك علي ابي ياسر وهجرة بعد
483 ضاحية طويلة * وكان معه لما استقر في
البطركية سبعة عشر الف دينار مصرية انفقها
علي الفقرا وابطل الديارية ومنع الشرطونية ولم
ياكل لاحد من النصاري خبز ولا قبل لاحد هدية
484 فلما مات قام ابي الفتوح نشا الخلافة بن
الميقاط كاتب الجيش مع السلطان الملك العادل
ابي

- 478 *Deinde die undecimo mensis Dæol-hidschad
anni quingentesimi octogesimi quarti, Joannes
Abu-Galeb patriarcha à Jacobitis constitutus,
et Alexandriae confirmatus est. Viginti sex an-
nos, undecim menses, et tredecim dies quum sedem
patriarchalem obtinuisset, die Jovis decimo quarto
mensis Ramadan, anno sexcentesimo duodecimo
in ecclesia Moallakath, in urbe Misr mortuus, atque
479 coemeterio dicto Habesch sepultus est. *In prin-
cipio mercator erat, et mercaturæ causa in Jem'en
proficiscebatur, donec magnas divitias sibi accumu-
lasset. Quondam merces pro filiis Eldschebab
secum habuit, et accidit, ut, naufragio in mari facto,
opes ejus perirent; ipse tamen Kahiram salvus
480 veniret. *Filii Eldschebab de mercibus suis
jam desperaverant, quum eos adiret certioresque
redderet, easdem adhuc servatas esse; se eas in
lintribus navi clavis confixis posuisse. Hac ex causa
481 eum in favorem receperunt. *Marco Ben-Za-
raath mortuo, hic Joannes sacerdoti Abu-Jaser
operam impendebat. Filii Eldschebab vero illi ipsi
dixerunt: „Si patriarchatum suscipere vis, nos te ad
„eum elevabimus.“ Joannes eis consensit, et pa-
482 triarcha factus est. *Abu-Jaser igitur id aegre
tulit, et amicitiam, quam cum eo longè coluerat,
483 rupit. *Quum Joannes ad patriarchatum evehe-
retur, septemdecim mille Denarios Aegyptios posse-
dit, quae in pauperes impendebat. Tributum sustulit,
Simoniam prohibuit, neque cujuspiam Christianorum
panem comedit, neque munera ab ullo accepit.
[484 *Cum mortuus esset, Ab-ul-Phuthuh Ne-
scha-al-Chilaphat Ben-ul-Mikath, scriba
militaris apud Sultanum Melik Adel Abu-Beker

أبي بكر بن أيوب في ولاية القنس عداؤا ابن يوحنا
 بن لقلق الغيومي فانه كان خصيصا به فاجابه
 485 * وكتب توقيعا من غير أن يعلم الملك الكامل
 486 * محمد بن السلطان * فشق ذلك علي النصارى
 فقام منهم الاسعد بن صدقة ككاتب نهار التناح
 بمصر ومعه جماعة وتوجهوا سحرا ومعهم الشروع
 الي تحت قلعة الجبل حيث كان سكن
 الملك الكامل واستغاثوا به ووقعوا في القنس وقالوا
 الا يصلح وفي شريعتنا انه لا يقدم البطرك الا
 487 باتفاق الجمهور عليه * فبعث الملك الكامل
 488 بطيب خواطرهم * وكان القنس قد ركب بكرة
 ومعه الاسافعة وعالم كثير من النصارى ليقتلوه
 489 بالعلقة بمصر وذلك يوم الاحد * فركب الملك
 الكامل بسحر كبير من القلعة الي ابيه بدمار
 الوزارة من القاهرة حيث سكنه واوقف ولاية
 490 القنس * فبعث السلطان في طلب الاسافعة ليهتدق
 الامر منهم فوافقهم الرسل مع القنس في الطريق
 491 فاخذوهم * وبخل القنس الي الكنيسة يو جرح
 التي بالحرا وبطنت بطركيته واقامت مصر
 بغير بطريك تسع عشرة سنة وصاية وستين يوما
 492 * ثم قدم هذا القنس بطركا في يوم الاحد تاسع
 عشرين شهر رمضان سنة ثلاث وثلاثين وستماية
 فاقام سبع سنين وتسعة اشهر وعشرة ايام ومات

Ben-Hiab, operam dedit, ut sacerdos David Ben-Juhna Ben-Laklak Fejumensis, patriarcha constitueretur; fuit enim ei deditus, et an-
 485 nuere studuit. *Itaque, inscio Melik Camel Muhammed filio Sultani, ei diploma scripsit. *Sed
 486 Christiani id gravissime ferebant, et unus eorum Alasad Ben-Zodkath, scriba ad domum Altophah in urbe Misr, et cum eo adhuc multi alii summo diluculo, candelis instructi, ad arcein in monte se contulerunt, ubi Melik Camel commorabatur; auxilium ab eo petierunt et sacerdotem illum obtrectarunt exclamantes: „an non conveniat, legem
 „nostram servare, qua ille patriarcha fieri nequeat,
 487 „nisi majoris partis consensu?“ *Melik Camel
 488 misit, qui praestantiores eorum placaret. *Sacerdos vero et cum eo episcopi ac magna Christianorum turba etiam diluculo in ecclesiam Moallakath in urbe Misr se contulerant, ut ibi patriarcha constitueretur.
 489 Hoc factum est die dominica. *Melik Camel, adhuc summo diluculo, ad patrem suum se contulit, qui Kahirae in domo Weziri commorabatur, et cohibuit, ne sacerdos patriarchatui praeficeretur.
 490 *Sultanus igitur misit, qui episcopos arecesserent, ut veram eorum rem cognosceret. Legati iis et sacerdoti in via occurrerunt, eosque secum adduxerunt.
 491 *Sacerdos patriarchatum suum amisit et ecclesiam Abu-Dschurh, quae erat in vico Hamra, adiit; et novemdecim annis, centum et septuaginta diebus
 492 patriarcha in Aegypto non erat. *Tunc ille sacerdos die dominica, vigesima nona mensis Romadan, anno sexcentesimo tricesimo tertio patriarcha constitutus est; cui muneri quum septem annos, novem menses et decem dies praefuisset, die Martis,

يوم الثلاث سابع عشر شهر رمضان سنة أربعين
 493 وستمائة ودفن بدير الشمع بالجيزة * وكان
 عالما بدينه محبا للرياسة واخذ الشرطونية في
 بطركيته وكانت الديارات بارض مصر قد
 خلت من الاساقفة فقدم جماعة اساقفة كثيرة
 494 بمال كثير اخذه منهم وقسا شدايد * ورافعه
 الراهب عمان الموشار ووكل عليه وعلي اقاربه
 495 والراهنة وساعده الراهب السني بن الثعبان * واشاع
 مثاليه وقال لا يصح له كهونية لانه يقدم
 بالرشوة واخذ الشرطونية وجمع عليه طايغة كثيرة
 وعقد مجلسا عند الصاحب معين الدين حسن
 بن شيوخ الشيوخ في ايام الملك الصالح نجم
 496 الدين ايوب واثبت علي البطرك قواح * فاقام
 الكتاب النصراني في امرة مع الصاحب بمال
 يحمله الي السلطان حتي استمر علي بطركيته
 وخلا كرسي البطارقة بعده سبع سنين وستة
 اشهر وستة وعشرين يوما

497 * ثم قدم اليعاقبة اثناسيوس بن القس ابي
 الكارم بن كليل بالمعلقة في يوم الاحد رابع
 شهر رجب سنة ثمان واربعين وستمائة وكمل
 بالاسكندرية فاقام احدي عشرة سنة وخمسة
 وخمسين يوما ومات يوم الاحد ثالث المحرم سنة
 ستمين وستمائة فخلت مصر من البطركية خمسة

- decima septima mensis Ramadan, anno sexcentesimo quadragesimo obiit, et in monasterio Alschem
- 493 in Dschizath sepultus est. *Versatus fuit in scientia religionis suae, et amatus a magnatibus. In patriarchatu suo Simoniam exercuit; et quum oppida Aegypti episcopis destituta essent, permagnum episcoporum numerum multis pecuniis, quas ab iis exigebat, constituit; atque duro erat praeditus animo.
- 494 *Tandem Amad Almuschar monachus eum accusavit, fretus se ipso, propinquis et adhaerentibus suis, simulque adiutus ab altero monacho Alsani
- 495 Ben-ul-Saban. *Vitia ejus palam fecit, dixitque, illi non convenire sacerdotium, quia id muneribus adeptus esset; porro illum Simoniam iterum in usum protulisse. Magnam hominum partem contra eum collegit, et apud Praefectum Main-eddin-Husein Ben Scheich-el-Schinch, tempore Melici el-Saleh-Nedschem-eddin-Hiob consessum habuit, in quo accusationes contra patriarcham argumentis confirmabantur. *Sed scribae Christiani una cum praefecto in parte patriarchae steterunt, et muneribus, quae ad Sultanum ferebat, effecerunt, ut in patriarchatu suo maneret. Post eum sedes patriarchalis septem annos, sex menses, et viginti sex dies vacabat.
- 497 *Tunc Athanasius Ben-ul-Kis Ab-ul-Mokarem Ben-Calil à Jacobitis, die dominica, quarta mensis Redscheb anni sexcentesimo quadragesimi octavi, in ecclesia Moallakath patriarcha constitutus, atque Alexandriae confirmatus est. Muneri huic undecim annos et quinquaginta quinque dies praefuit, atque die dominica, tertia mensis Moharrem anno sexcentesimo sexagesimo obiit.

498 وثمانين يوما * وفي ايامه اخذ الوزير الاسعد شرف
الدين هبة الله بن صاعد الغائري الجوالي من
499 النصاري مضاعفة * وفي ايامه ثارت عوام دمشق
وخربت كنيسة مريم بدمشق بعد احراقها ونهب
ما فيها وقتل جماعة النصاري بدمشق ونهب
500 دورهم * وخرابها في سنة ثمان وخمسين بعد وقعة
عين جالوت وهزيمة المغل

501 * فلما دخل السلطان الملك المظفر قطر الي
دمشق قرر علي النصاري بها مائة الف وخمسين
الف درهم جبوها من بينهم وحملوها اليه بسفارة
الامير فارس الدين اقطاعي المستعرب اتابك
502 العسكر * وفي سنة اثنتين وثمانين وستماية
كانت واقعة النصاري ومن خبرها ان الامير
سنجر الشجاع كان حرمته وافرة في ايام
503 الملك المنصور قلاوون * وكان النصاري يركبون
الحمير بزنانير في اوساطهم ولا يجسر نصراني ان
يحدث مسلما وهو راكب وانا متشي فبذلك
504 ولا يقدر احد منهم يلبس ثوبا مصقولا * فلما
مات المنصور وتسلطن من بعده ابنه الاشرف خليل
خدم الكتاب النصاري عند الامرا الخاضعية
وقوّوا انفوسهم علي المسلمين وترفعوا في ملابسهم
505 وهياتهم * وكان منهم كاتب عند خاضكي

Post eum octoginta quinque dies in Aegypto non
 498 erat patriarcha. *Tempore ejus Wezirus Alasad
 Scherif-eddin Hibath-allah Ben-Zaid
 Alphaizi, tributum duplicatum a Christianis exi-
 499 gebat. *Eodem tempore populus Damasci, tu-
 multu excitato, ecclesiam Mariae incendit destru-
 xitque, omnia, quae in ea erant, rapuit, permultos
 Christianos Damascenos interfecit, atque domus eo-
 500 rum spoliavit. *Devastatio haec facta est. quinqu-
 aginta octo annis post proelium ad Ain-Dschaluth
 (i. e. ad fontem Goliath) et Mogolorum fugam.
 501 *Quum Sultanus, Melik Almodpher Ke-
 ther, Damascum intrasset, Christianis, qui ibi
 habitabant, tributum centum quinquaginta millium
 Dirhem imposuit, qui quoque hanc summam inter
 se collectam, sub secretariatu Emiri Phares-eddin
 Aktai Almosthareb Atabek-Alasker, ad
 502 eum tulerunt. *Anno sexcentesimo octogesimo se-
 cundo Christianis accidit magnum infortunium, in
 cujus descriptione narratur, auctoritatem Emiri San-
 dschar Alschodschai sub Melik Almansur
 503 Kelaun permagnam fuisse. *Christiani, cingulis
 circa lumbos suos constricti, asinis in equitando uti
 coacti sunt; nullus Christianorum equitans Mosle-
 minum alloqui ausus est, et quando pedibus incessit,
 Mosleminus eum vilem habuit; neque Christianus
 vestem splendidam induere potuit.
 • 504 *Quum Almansur mortuus esset, et filius
 ejus, Aleschraph Chalil imperium obtinuisset,
 Christiani apud Emiros Alchasikiath scribarum
 munus obibant. Sed supra Mosleminos se effere-
 bant, et vestimentorum ornatu, ac incessu superbie-
 505 bant. *Accidit, ut quidam Christianorum, scriba

- يعرف بعين الغزال وصدق يوما في طريق مصر
شمارشونة مخدومة فنزل الشمسار عن دابته
506 وقبل رجل الكاتب * فاخذ النصراني يسبّه
وينهذه علي مال قد تاخر عليه من ثمن غلة
507 الامير * وهو يترقّق له ويعتذر فلا يزيد
ذلك الاغلظة وامر غلامه فنزل وكتف
508 الشمسار ومضي به * والناس تتجمع عليه
حتي صار الي صليبه جامع احد بن طولون
ومعه عالم كثير وما منهم الا من يساله
ان يخلي عن الشمسار وهو يمتنع عليهم
509 فتكاثروا عليه والقوه عن حمارة واطلقوا
510 الشمسار * وكان قد قرب من بيت استانه
511 وبعث غلامه لينجده بمن فيه * فانه بطايغة
من غلمان الامير وواجابته فخلصوه من الناس
512 وشرعوا في القبض عليهم ليغتكوا بهم * فصاحوا
عليهم ما يحلّ ومروا مسرعين حتي وقفوا تحت
513 القلعة واستغاثوا نصر الية السلطان * فسمعهم
514 وارسل بكشف الخبير * فعرفوه ما كان
من استطات الكاتب النصراني علي الشمسار
515 وما جري لهم * فطلب عين الغزال وصاح
به كيف تسلط غلمانك علي المسلمين

apud quendam Chasiki, nomine Ain Algazal,
quodam die, frumentario domini sui in via ad urbem Misr obviam veniret. Frumentarius de jumento suo descendit et scribae pedes osculatus est.
506 *Christianus autem minas et increpationes in eum fundere coepit propter summam quandam, quae ei adhuc ex pretio reddituum Emiri solvenda erat.
507 *Frumentarius misericordiam deprecatus est, et excusationes protulit, quae vero nonnisi iram scribae augebant. Servo suo mandavit, ut jumento descenderet, et frumentarium junctis post tergum manibus
508 ligaret, eumque abduceret. *Magna hominum turba circa eum congregabantur, donec ad magnam Moscheam Ahmed ben-Thulun, multis hominibus sequentibus, veniret, qui omnes sine discrimine eum rogabant, ut frumentarium liberum dimitteret; sed
509 iis aurem non praebuit. *Itaque multi eum circumdederunt, jumento detraxerunt, et frumentarium
510 liberaverunt. *Haud longe abfuit à domini sui domo, et servum suum misit, ut arcesseret, qui ei
511 contra aggressores opem ferrent. *Hic cum quibusdam ex servis Emiri, et aliis hominibus venit, qui eum ex illorum manibus eripiebant, eosque prehendere studebant, ut eos vexare possent. *Hi vero exclamaverunt, id esse nefas; atque cito ad arcem se contulerunt, ubi auxilium petierunt, clamantes:
513 Deus adjuvet Sultanum! *Sultanus, quum id audivit, misit, qui videret, quid accidisset. *Eidem igitur de violentia, quam scriba Christianus frumentario attulisset, et de eo, quod sibi ipsis exinde accidisset, certiores reddiderunt. *Tum Sultanus Emirum Ain Algazal ad se venire jussit et allocutus est: Cur servi tui in Mosleminos propter

لاجل نصراني فاعتذر بانه واقف في الخدمة
 516 ولا علم له بشي من هذا * فبعث السلطان
 يطلب جميع من في اصطبل عيين الغزال ورسم
 للعمامة باحضار النصارى اليه وطلب الامير بدر
 الدين بيدرا النايب والامير سنجر الشجاعى
 وتقدم اليهما باحضار جميع النصارى بين يديه
 517 ليقتلهم * فما رآه به حتى استقر الحال علي ان
 ينادي في القاهرة ومصر ان لا يخدم احد من
 النصارى واليهود عند امير وامر الامرا باجمعهم
 ان يعرضوا علي من عندهم من الكتاب النصارى
 الاسلام فمن امتنع من الاسلام ضربت عنقه ومن
 518 اسلم استخدموه عندهم * ورسم للنايب بعرض
 جميع مباشرى ديوان السلطان وان يفعل قبهم
 519 كذلك فنزل الطلب لهم وقد اختفوا * فصارت
 العمامة تسبق الي بيوتهم وتنهبها حتي عم النهب
 بيوت اليهود والنصارى باجمعهم واخرجوا نسايم
 520 مسبيات وقتلوا جماعة بايديهم * فقام الامير
 بيدرا النايب مع السلطان في امر العمامة وتلطف
 به حتي ركب والى القاهرة ونادى من نهب
 521 من بيت نصراني شنف * وقبض علي طايفة

Christianum violentiam exercuerunt? Ain - Algasal
 se excusavit de eo, quod cum servis suis accidisset
 516 dicens: sibi non esse ejusdem rei notitiam. *Deinde
 Sultani misit, ut omnes, qui in Ain Algasali
 servitio essent, acciret, simulque vulgo significavit,
 ut Christianos ad se adducerent; etiam Emirum Bei-
 dar-eddin Beidara - elnaib (vicarium) et Emirum
 Sandschar-elschodschai accersivit, iisque man-
 davit, ut omnes Christianos ad se adducerent, quos
 517 occidi juberet. *Sed hi duo non cessavere, donec
 rem eo perducerent, ut Kahirae et Misr publi-
 cari juberet: neque Christiano, neque Judaeo
 apud Emirum munus obire licere; atque
 omnibus Emiris jussum daret, quo scribis
 christianis, siquos in ministerio suo habe-
 rent, Islamismum amplectendum propo-
 nerent; siqui eum amplecti nollent, decollarentur,
 sin autem religioni Muhammedanae se
 addicerent, in ministerio suo retinerent.
 518 *Vicario (Naib) scripsit, ut omnibus, qui negotia
 Diwani Sultani tractarent eandem propositionem fa-
 ceret, et ut cum iis eadem ratione ageretur. Itaque
 519 misit, qui eos accirent; sed se abdiderant. *Vulgus
 igitur in domus eorum irruit, easque spoliavit, ita
 ut spoliatio domuum Christianorum et Judaeorum
 omnium fieret universalis. Feminas eorum captivas
 abduxerunt, et multitudinem propriis manibus suis
 520 occiderunt. *Hac ex causa Emir Beidara Alnaib
 Sultani rerum, quas populus gessisset, certiore
 reddidit, et bonis verbis eo perduxit, ut praefectum
 Kahirae equo per urbem vehi, ac proclamare
 juberet: „Quicumque domum Christiani spo-
 521 liet, capiatur.“ *Plures ex vulgoprehendit,

من العامة وشهرهم بعدما ضربهم فانكفوا عن
 النهب بعدما نهبوا كنيسة المعلقة ببصر وقتلوا
 522 منها جماعة * ثم جمع النايب كثيرا من النصاري
 كتاب السلطان والامرا واقفهم بين يدي
 السلطان عن بعد منه فرسم للشجاعى وامير جندار
 ان يخذلوا عدة معها وينزلوا الي سوق الخيل
 تحت القلعة ويحفروا حفيرة كبيرة ويلقوا فيها
 الكتاب الحاضرين ويضرموا عليهم الحطب ناراً
 523 * فتقدم الامير بيدرا وشفع فيهم فابي ان يغبل
 شفاعته وقال ما اريد في دولتي ديوانا نصرانيا
 524 * فلم يزل به حتي سمح بان من اسلم يستقر
 525 في خدمته ومن امتنع ضربت عنقه * واخرجهم
 الي دار النيابة وقال لهم يا جماعة ما وصلت
 قدرتي مع السلطان في امركم الا علي شرط وهو
 ان من اختار دينه قتل ومن اختار الاسلام خلع
 526 عليه وباشى * فابتدعه المكين بن السقاعي احد
 المستوفيين وقال له (* يا حوند تختار القتل علي
 هذا الدين الخرا دين نقتل ونموت عليه لا كتب
 الله له سلامة قولوا لنا الدين الذي تختاروه حتي
 527 نروح اليه * فغلب بيدرا الضحك فقال له والك

يا حوند واينا قواد يختار القتل علي (* Al. Ms.
 هذا الدين الخرا والله دين مقبل ونموت عليه
 etc. ويروح لا كتب

eosque primo verberibus caedi, deinde per urbem publice duci iussit. Itaque à spoliando destiterunt, postquam ecclesiam Moallakath in urbe Misr
522 spoliaverant, et multos homines occiderant. *Deinde Vicarius (Alnaib) multos scribas Christianos Sultani et Emirorum convenire iussit, atque coram Sultano stitit. Sultanus Schodschaio et Emiro Dschendar praecepit, ut quosdam secum sumerent, et ad forum equarium sub arce irent, ibi amplam foveam foderent, in eandem scribas praesentes injicerent,
523 et super eos ignem accenderent. *Emirus Beidara vero prodiit, et pro iis intercessit; sed Sultanus ejus intercessionem audire noluit, dicens: „nolo in „regimine meo Diwanum Christianum.“
524 *Sed ille non destitit, donec Sultanus clementem se praeberet et decerneret, ut quicumque Islamismum amplecteretur, in ministerio suo confirmaretur, qui
525 vero eum refusaret, capite privaretur. *Tum eos secum in domum Vicariatus duxit, ibique iis dixit: „O vos omnes! in rebus vestris auctoritas mea „Sultano non praevaluit, nisi sub una conditione, „quae est, ut qui religionem suam praeferat, occi-
„datur, qui vero Islamismum eligit, chlamyde
526 „ornetur, et in munera publica recipiatur.“ *Elmakin ben-ul-Sokai, unus ex Mostophis, ad eum accurrit dicens: domine! an mortem huic religioni vili praeferremus, religioni, propter quam occidamur vel moriamur, deus benedictionem suam non adscripsit. Dicite igitur nobis religionem, quam
527 eligitis, ut ad eam transeamus. *Beidara Alzahik surrexit dicens: num aliam religionem, quam Isla-

- 528 نحن فاختار غير ندين الاسلام * فقال يا هونيد
 529 ما نعرف قولوا ونحن نتبعكم * فاحضر العدول
 واستسلمهم وكتب بذلك اشهادات عليهم ودخل
 530 بها علي السلطان فالبسهم ثيابهم * وخرجوا الي
 المجلس الوزير الصباح شمس الدين محمد
 بن السلعوس فبدأ يعرض المداير * بالمكين بن
 السغاعي وناولته ورقة ليكتب عليها وقال يا مولانا
 القاضي اكتب علي هذه الورقة فقال يا بني ما
 531 كان لنا هذا البقيضا في خلد * فلم يزلوا في
 المجلس الوزير الي العصر فجاءهم الحاجب
 واخذهم الي مجلس النايب وقد جمع به القضاة
 532 فاجتهدوا الاسلامهم بحضورتهم * فصار الذليل
 533 معهم باظهار الاسلام عزيزا * ويبدى من انلال
 المسلمين والنسلط عليهم بالظلم ما كان يمنعه
 نصرانية من اظهاره وما هو **) الا كما كتب
 بعضهم به الي الامير بيدرا النايب فقال
 534 * اسلم الكافرون بالسيف قهرا
 واناما خلوا فهم مجرمونا
 535 * اسلموا من ارواح مال وروح
 فهم سالمون لا مسلمونا
 536 * وفي اخريات شهر رجب سنة سبعماية قدم
 وزير متبلسك المغرب الي القاهرة حاجا وصام

*) Al. Ms. المداير. **) Al. Ms. هم.

- 528 *mismum elegamus!* * Ille respondit: domine, nesci-
 529 mus; dicite, et vos sequemur. * Itaque testes legi-
 timos appellavit, illos religioni Islamiticae adscripsit,
 atque de hac re testimonia litteris mandavit, quae
 contra eos testari possint, eaque ad Sultanum por-
 tavit. Hic igitur eos vestibulis pretiosis condecoravit.
- 530 * Deinde in domum Wezirî Zakab Schems-
 eddin Muhammed ben-ul-Selaus se contu-
 lerunt, ubi unus ex circulo ad Elmakin ben-ul-
 531 Sokai adit, eique folium porrexit, in quo scribe-
 ret, dicens: domine noster iudex! scribe super hoc
 folium. Respondit: mi fili! haec sententia non erat
 nobis in animo. * Itaque ex domo Wezirî non
 exierunt usque ad tempus pomeridianum; tum venit
 janitor, et duxit eos in domum Vicarii. Ibi judi-
 ces jam congregati erant, in quorum praesentia Is-
 532 lamismi professionem renovaverunt. * Sic villis ex
 533 iis, Islamismi professione nobilis factus est. * Sed
 jam Mosleminos contemtim tractare, in eosque do-
 minum exercere tyrannicum coeperunt, quod exer-
 cendum religio christiana ipsis vetabat; et erant
 nihil aliud, nisi quod quidam eorum de hac re ad
 Emirum Beidara elnaib (Vicarium) scripserit.
- 534 * „Infideles per gladii vim Islamismum amplexi
 „sunt, et quamquam sint liberi, criminis ta-
 „men rei.“
- 535 * „Seducti commoditate, quam bona praebent, et
 „quiete, Islamismo se addixerunt; sunt igitur
 „securi, non autem Moslemini.“
- 536 * Exeunte mense Redscheb anni septingente-
 simi, Wezirus, praefectus Magrebi, aedem Mec-
 cae aditurus, Kahiram venit. Ad Sultani cohor-

٥٥٢ يركب الي النوكب السلطاني وبيوت الامرا
 537 * فبينما هو ذات يوم بسوق الخيل تحت القلعة
 وانا برجل راكب علي فرس وعليه عبامة بيضا
 وفرجية مصقولة وجماعة يشنون في ركابه وهم
 538 يسالونه وينتزعون اليه ويقبلوا رجليه * وهو
 معرض عنهم فينهرهم ويصيح بغلانيه ان يطردوهم
 539 عنه * فقال بعضهم يا مولاي الشيخ بخيات
 540 ولناك النش انظر في حالنا * فلم يره ذلك الا
 ٥٤٠ عتوا وتحامقا فرق البغري لهم وهم بمخاطبته
 في امرهم فقبل له وانه مع ذلك نصراني فغضب
 541 لذلك وكان ان يبطش به * ثم كف عنه
 ٥٤٢ وطلع الي القلعة وجلس مع الامير سلاسل فليب
 ٥٤٣ السلطان والامير بيبرس التجاشنكير واخذ
 يتحادثهم بما رآه وهو يبكي رحمة للمسلمين بما
 542 نالهم من قسوة النصراني * ثم وعظ الامرا وحذرهم
 بقية الله وتسليط عدوهم عليهم بتسكين النصاري
 ٥٤٣ من ركوب الخيل وتسليطهم علي المسلمين
 ادلالهم اياهم وان الواجب التزامهم الصغار وحملهم
 علي العهد الذي كتبه امير المؤمنين عمر بن
 543 الخطاب رضي الله عنه لهم * فقالوا الي قوله
 وطلبوا بطركي النصاري وكبراهم وبيان اليهود
 ٥٤٤ فجمعت النصاري كنيسة المعلقة ونصاري دير
 البغل ونحوهم وحضر كبرا اليهود والنصاري
 وقد

tém; dein ad Emirorum domus equo vectus est.
537 *Interim aliqua die in foro equario sub arce fuit,
et ecce! vidit hominem equo vectum, cidare candida
atque veste splendida ornatum, sequentibus multis hominibus,
qui eum rogabant, coram eo se
538 humiliabant et pedes ejus osculabantur. *Ille vero
increpans ab eis se declinavit, suosque servos appellavit,
539 ut eos à se abigerent. *Quidam ex supplicantes
dixit: mi domine Scheich! per vitam filii
540 tui parvi, aspicias quaeso statum nostrum! *Sed hoc
nonnisi superbiam ac stultitiam ejus auxit. Africanus
misericordia affectus ipse cum illo de rebus eorum loqui
studuit. Quum vero ei diceretur, illum praeter insolentiam
suam adhuc Christianum esse, ira correptus est, neque longe
abfuit, quin eum
541 vi prehendisset. *Sed tamen ab eo se continuit,
et ad arcem ivit, cum Emiro Sélad Vicario Sultani,
et Emiro Bibars Eldschaschenkir consessum habuit,
eisque narrare incepit, quod vidisset, atque Mosleminorum
misericordia commotus propter durtiem, qua Christianus eos
tractasset, lacrimas fudit.
542 *Monuit Emiros, eosque sibi cavere jussit, ne dei
vindictam sibi contraherent, neque inimicum se ipsis
superiorem redderent permittendo, Christianos equis vehi,
dominium in Mosleminos exercere, eosque contentim habere.
Necesse esse, ut coercerentur, et juxta foedus, quod princeps
fidelium, Omar Ben-ul-Chetab, quem deus gratum habeat!
cum iis iniisset, tractarentur. *Emiri ei consenserunt,
et patriarcham primariosque Christianorum, simul ac Daian
(judicem) Judaeorum accersiverunt. Christiani ecclesiae
Moallakath et Christiani monasterii Albagl, alique convenerunt;
etiam primarii

وقد خضر القضاة الاربع وناظروا النصراري
 544 واليهود * فادعنوا الي التزام العهد العمري
 545 * والزم بطرك النصراري طايغته النصراري بلبس
 العمائم الزرق وشد الزنار في اوساطهم ومنعهم من
 ركوب الخيل والبغال والتزام الصغار وحرم عليهم
 مخالفة ذلك او شيئا منه وانه بري من النصرانية
 546 ان خالف * ثم اتبعت ديان اليهود بان اوقع
 الكلمة علي من خالف من اليهود ما شرط عليه
 من لبس العمائم الصغر والتزام العهد العمري
 547 * وكتب بذلك عدة نسخ سيرة الي الاعمال فقام
 المغربي في هدم الكنايس فلم يمكنه قاضي
 القضاة تقي الدين محمد بن دقيق العيد من
 ذلك وكتب خطة بانه لا يجوز ان يهدم
 548 من الكنايس الا ما استجد بناؤه * فعلقت
 عدة كنايس بالغاخرة ومصر مدة ايام فسعي
 بعض اعيان النصراري في فتح كنيسة حتي
 549 فتحتها * فثارت العامة ووقفوا للنايب والامرا
 واستغاثوا بان النصراري قد فتحوا الكنايس بغير
 اذن وفيهم جماعة تكبروا عن لبس العمائم الزرق
 550 واحتبي كثير منهم بالامرا * فنودي في القاخرة
 ومصر ان يلبس النصراري باجمعهم العمائم الزرق

Judaeorum ac Christianorum, simulque quatuor Kadi
 adfuerunt, qui Christianorum et Judaeorum causam
 544 cognoscerent. *Christiani et Judaei foederi Omari-
 545 riano observando submissi sunt. *Patriarcha Chri-
 stianorum subditis suis praecepit, ut cidares caeru-
 leas capiti imponerent, et lumbos cingulo circum-
 darent, eisque vetuit, ne equis et mulis veherentur,
 sed se submissos gererent; porro ne huic decreto,
 vel cuipiam articulo ejusdem adversarentur. Siquis
 autem repugnaret, ex ecclesia christiana rejiceretur.
 546 *Exemplum ejus Daian Judaeorum imitans eandem
 sententiam contra quemvis ex Judaeis pronuntiavit,
 qui legi contrarium se gereret, qua cidares flavas
 capiti imponerent, atque foedus Omarianum ob-
 547 servarent. *Exemplaria quaedam hujus praecepti
 in provincias missa sunt. Nulla hujus habita ra-
 tione Africanus in ecclesiis destruendis institit,
 sed Kadi alkoda Taki-eddin Mohammed
 ben Dakik-elid hujus potestatem ei non de-
 dit, multo magis edictum emisit, quo non liceret
 ecclesias destruere, nisi quae de novo extrui in-
 548 ceptae essent. *Plures tamen ecclesiae Kahirae
 et Misr per aliquot dies clausae sunt. Quidam
 igitur ex primariis Christianorum sibi operam de-
 549 dit, ut ecclesiam aperiret. *Statim vulgus tumultu-
 tum excitavit, atque ad Vicarium (Sultani) et Emi-
 ros accurrit auxilium implorans contra Christianos;
 qui sine permissione ecclesias aperuissent; permul-
 tos eorum esse nimis superbos, quam ut cidares
 caeruleas capiti imponerent, simulque plures sub
 550 Emirorum praesidio tutos esse. *Quam ob rem
 Kahirae et in urbe Misr edictum exiit: ut omnes
 Christiani cidares caeruleas, et omnes

ويلبس اليهود بأسرهم العبايم الصغر ولمن لم يفعل
 ذلك نهب ماله وحلّ دمه وصنعوا جميعا من
 الخدمة في ديوان السلطان ودواوين الأمراء
 551 حتي يسلموا * فتسلّطت الغوغا عليهم ويتبعوهم
 552 * فمن راوه بغير الزبي الذي رسم به ضربه بالنعال
 553 وصفعوا عنقه حتي يكاد يهلك * ومن مرّ بهم
 وقد ركب ولا يثنى رجله القوة عن دابته
 554 وأوجعوه ضربا * واختفي كثير منهم واللجأت
 الضرورة عدة من أعيانهم الي اظهار الاسلام انفة
 من لبس الانزق وركوب الخمير

555 * وقد أكثر شعرا العصر في ذكر تغيير الزبي اهل
 556 الذمة * فقال علا الدين علي بن مطغر الوداعي شعر

لقد الزموا الكفار شاشات ذلّة

تزيدهم من لعنة الله تشويشا

فقلت لهم ما البسوكم عبايما

ولكنّهم قد البسوكم براقيشا *

557 * فقال شمس الدين الطيبي شعر

تعجبوا للنصارى واليهود معا

والسامريّين لما عتبوا الخرقا

كانما بات بالاصباغ منسهلا

لسر السباء فاصحى فوقهم ذرقا

* Conf. Sylv. de Sacy Chrestom. Arabe, edit. seconde,
 part. I. pag. 145.

- Judaei sine discrimine cidares flavas sibi imponerent; et si quis id non faceret, bonis privaretur, atque quivis eum occidendi facultatem haberet. Simulque omnibus vetitum est, ne in Diwano Sultani neve in Diwanis Emirorum munus obirent, donec
- 551 fidem Islamiticam amplexi essent. *Multitudo igitur in eos dominium obtinuit, eosque per-
- 552 secuta est. *Siquem viderunt non vestitum, quomodo eum oportebat, calceis eum conculcaverunt, et manibus cervicem ejus percusserunt, donec parum
- 553 abesset, quin periret. *Siquis eos praeteriens, aut jumento vehens pedem suum non averteret, eum a jumento detraxerunt et percutiendo multis affecerunt
- 554 doloribus. *Quo factum est, ut multi se occultarent, et necessitas multos ex primariis eorum, pudore cidares caeruleas imponendi atque asinis vehendi ductos, ad Islamismum profitendum adigeret, . . .
- 555 *Plures poëtae de mutatione vestitus illorum, qui in Mosleminorum clientelam recepti erant, epigrammata fecerunt v. g. *Ala-eddin Ali Ben-
- 556 Modphar Waddai: epigramma,
 „Infideles ad cidares viles gerendas coacti sunt,
 „quae maledictione dei confusionem eorum au-
 „gent. Dixi iis: non geritis cidares, sed de-
 „tritos calceos.“
- 557 *Schems-eddin Tabii: epigramma,
 „Admirati sunt Christianos, Judaeos simul et
 „Samaritanos eo quod pannis pro cidaribus
 „caput circumvolverent. Est, quasi aquila coe-
 „lestis variis tincturis alvum laxando perno-
 „ctasset, et tempore matutino stercus super
 „capita eorum emisisset.“

558 * فبعث ملك بمرسلون في سنة ثلاث وسبعماية

هدية جليلة مزينة عن عاتقه عم بها جميع ارباب
الدولة* من الامراء مع ما خص به السلطان
وكتب يسأل في فتح الكنائس فاتفق الرأي
علي فتوح كنيسة حارة زويلة لليعاقبة وفتح
كنيسة البندقيين من القاهرة

559 * ثم لما كان يوم الجمعة ناسع شهر ربيع

الآخر سنة احدى وعشرين وسبعماية هجرت
كنائس ارض مصر في ساعة واحدة كما ذكر
في اخبار كنيسة الهرم

560 * وفي سنة خمس وخمسين وسبعماية رسم

بتحرير ما هو موقوف علي الكنائس من
اراضي مصر فاناف علي خمسة وعشرين الف فدان
* وسبب الفحص عن ذلك كثيرة تعاطم النصارى

وتقدمهم في الشر والاضرار بالمسلمين لتسكنهم
من امرا الدولة وتعاخرهم بالماليس الجليلة
والمغلاة في اثمانها والتبسط في الماكل والمشارب
وخروجهم عن الحد في التجارة والسياسة الي ان
اتفق مرور بعض كتاب النصارى علي الجامع
الانهر من القاهرة وهو رآكب بخق ومهمان
وبغيار** طرح سكندري علي راسه وقداصة
طرايين ينعون الناس من مزاحمتة وخلقة عدة

*). Al. Ms. ارباب الوظائف. **) Al. Ms. وبغيار.

558 * His circumstantiis anno septingentesimo tertio rex Barceionae ad omnes Emirorum proceres dona ultra consuetudinem, qua solebat, insignia misit praeter ea, quae Sultano peculiariter destinabat, atque per litteras rogavit, et ecclesiae aperirentur. Itaque decretum est: ut Jacobitis Kahirae ecclesia in vico Zowilath et ecclesia Albondkaniin aperirentur.

559 * Anno septingentesimo vigesimo primo, die Veneris, nona mensis Rebi secundi, ecclesiae terrae Aegypti uno eodemque tempore devastatae sunt, quod in descriptione ecclesiae Zahri narrabimus.

560 * Anno septingentesimo quinquagesimo quinto mandatum est: ut in Aegypto ecclesiarum legata, quae fundis constarent, notarentur. Apparuit, ea numerum viginti quinque milium Pheddan excedere.

561 * Haec ideo explorabantur, quia Christiani admodum superbi erant; Mosleminis auctoritate sua, qua apud Emiros imperii pollebant, mala et damna infligebant; vestium pretiosarum ornatu, quas caro emebant pretio, superbiebant; denique quia in edendo bibendoque luxuriabant, atque in audacia dominatuque suo modum excedebant, donec accideret, ut scribarum Christianorum unus, ocreis calcaribusque et signo illo tiorae suae, quo Christianus distinguebatur, ex panno(?) Alexandrino instructus, Kahirae prope magnam Moscheam Al-azhar equo praeterveheretur, praecedentibus eum abactoribus, qui homines

- 562 عبيد بتياب (*سرية علي اكاديش فارهة *فشق ذلك علي طايغة من المسلمين وثاروا به وانزلوه عن فرسه وقصدوا قتله وقد اجتمع عالم كثير ثم خلوا عنه *وتحدث جماعة مع الامير طان في امر النصاري وما هم عليه فوعدهم بالانصاف منهم 563 *فرفعوا قصة علي لسان المسلمين قريت علي السلطان الملك الصالح صالح بحضرة الامير والقضاة وسائر اهل دولة تتضمن الشكوي من النصاري وان يعقد لهم مجلس ليلتزموا بما عليهم 565 من الشروط *فرسم بطلب بطرك النصاري واعيان اهل ملته وبطلب رئيس اليهود واعيانهم وخضر القضاة والامرا بين يدي السلطان وقرا القاضي علا الدين علي بن فضل الله كاتب السر العهد الذي كتب بين المسلمين وبين اهل الذمة 566 وقد احضروه معهم حتي فرغ منه *فالتزم من حضر منهم بما فيه وافروا به *فعدت لهم افعالهم التي جاهروا بها وهم عليها وانهم لا يرجعوا عنها غير قليل ثم يعيدوا اليها كما فعلوه غير مرة 568 فيما سلف *فاستغفر الحال علي ان يمنعوا من المباشرة بشي من ديوان السلطان ودواين

*) Verus verborum sequentium sensus me latuit; ideo eum in interpretatione latina non expressi. Non dubito, textum esse corruptum.

impedirent, ne ad eum se comprimerent, et sub-
 562 sequente servorum vestibus turba. *Plures
 ex Mosleminis id aegre ferentes in eum irru-
 erunt, atque ab equo detractum, occidere voluerunt;
 multi homines jam erant congregati, eum tamen
 563 liberum dimiserunt. *Multi autem cum Emiro Taz
 de rebus Christianorum et de foedere, quod iis ob-
 servandum esset, colloquium habuerunt; isque pro-
 564 misit, se rem eorum decisurum esse. *Haec res
 igitur per Mosleminorum epistolam delata est, quae
 070 coram Sultano Melik-Elsaleh, praesentibus
 Emiris, iudicibus, et omnibus regiminis personis
 praelegebatur: querelam contra Christianos in se
 100 continuit, et ut iisdem conventus indicaretur,
 in quo se id, quod leges ipsis imposuissent,
 observaturos esse, promitterent.
 565 Ideo mandatum est, ut patriarcha Christianorum
 et primarii sectatorum ejusdem religionis, simulac
 Judaeorum praepositus cum primariis suis arcesse-
 rentur. Quo facto, Kadi Ala-eddin Ali ben-
 Phadi-Allah scriba secretarius, praesentibus iudi-
 cibus et Emiris, coram Sultano foedus praelegit,
 quod inter Mosleminos et eos, qui in eorundem
 clientelam erant recepti, initum erat. Id secum
 566 attulerant, ut res determinaretur. *Qui igitur ex
 Judaeis et Christianis aderant, ei, quod in illo foe-
 dere contentum erat, se subjecerunt, idque verum
 567 esse, declaraverunt. *Tum iis enumerati sunt actus
 infesti, quos aperte commisissent, atque adhuc com-
 mitterent; a quibus tantummodo parum destitissent,
 mox vero ad eos rediissent, sicuti tempore praeterito
 568 jam saepius egissent. *Dein lata est de iis sententia
 haec: „Nequis eorum in Sultani Diwano,

الأمراء ولو اظهروا الاسلام وان لا يكره احد
منهم علي اظهار الاسلام ويكتب بذلك
الي الاعمال

- 569 * فتسلطت العامة عليهم ويتبعوا اثارهم
واخذوهم في الطرقات وقطعوا عا عليهم من الثياب
واوجعوههم ضربا ولم يتركوهم حتي يسلموا وصاروا
570 يضرموا لهم النار ليلغوهم فيها * فاخففوا في
بيوتهم ولم يتجاسروا علي المشي بين الناس
571 * فنودي بال منع من التعرض لانهم قاخذت العامة
في تتبع عوراتهم وما علوه من دورهم علي بنا
572 المسلمين فهدموا * واشتد الامر علي النصاري
باحتغالهم حتي انهم فقدوا من الطرقات صدة فلم
ير منهم ولا من اليهود احد قرع المسلمون قصّة
قريست في امار العدل في يوم الاثنين رابع عشر شهر
رجب منها تتضمن ان النصاري استجدوا عمارات
573 في كنايسهم ووسعوها * وهذا قد اجتمع بالقلعة
عالم عظيم واستعانوا بالسلطان من النصاري فرسم
574 بركوب والي القاهرة وكشفه عن ذلك * فلم
تتسهل العامة ومرت بسرعة فخربت كنيسة
تجوار قناطر السباع كنيسة بطريق مصر
وكنيسة الفهادين بالجونية من القاهرة وبير

„neve in Emirorum Diwanis munus obiret,
 „etsi fidem Islamiticam esset amplexus;
 „neque ullus eorum ad Islamismum pro-
 „fitendum invito adigeretur animo. Quae
 „sententia etiam in provincias mitteretur.“

- 569 *Cum jam vulgus in Christianos et Judaeos
 dominium obtinisset, vestigia eorum ubique perse-
 quebatur, eos in viis prehensos vestibus spoliabat,
 et verberibus percutiebat, neque prius eos dimitte-
 bat, quam Islamismum professi essent; imo ignem
 570 accendebat, in quem eos injiceret. *Ideo Christiani
 in domibus suis se abscondebant, nec inter homines
 571 egredi conabantur. *Publicatum est, ne quis vexa-
 tionibus, quas perciperent, se opponeret. Vulgus
 igitur latibula eorum investigare coepit, eorumque
 domus, quae Mosleminorum aedificiis altiores erant,
 572 destruxit. *Durus Christianorum status inter deli-
 tendam eousque processit, ut, cum aliquamdiu nec
 in viis adparerent, nec ullibi conspicerentur, nec
 Judaei in lucem prodirent, Moslemini relationem
 facerent, quae die Lunae, decimo quarto mensis
 Redscheb, in domo justitiae praelegebatur, et in
 ea continebat: quod Christiani ecclesias de-
 573 novo aedificarent, easque tenerent. *Quo
 facto, multi homines ad arcem conveniebant, et Sul-
 tani auxilium contra Christianos implorabant. Sul-
 tanus Praefecto Kahirae per litteras jussum dedit,
 ut ad rem cognoscendam per urbem equo veheretur.
 574 *Populus moram non trahens cito abiit, ecclesiam
 ad pontes leonum, ecclesiam in via Misr, ec-
 clesiam Elphabadin in interiori Kahirae, mo-
 nasterium Nahja in Dschizath, ecclesiam in ora
 Bulak Altekrury destruxit, et aedificiorum de-

نهيا من التجيرة، وكنيسة بنساحية ابولا
التكريري ونهبوا حواصل ما خربوه من ذلك
وكافلت كبيسة واخذوا الخشابها ورحلتها
575 * وهجروا كنائس مصر والقاهرة ولم يبق الا ان

576 يجرؤا كنيسة البندقانيين بالقاهرة * وكتب
النوالي ومنعهم منهن، واشتدت العاسة وعصر
577 الاحكام عن كعهم * وكان قد كتب الي

بجميع اعيان مصر وبلاد الشام بان لا يستخدم
يهودي ولا نصراني ولا مسلم وانه من اسلم منهم
لا يمتن من العبور الي بيته ولا من معاشرته اهله
الا ان يسلموا وان يسلّم من اسلم منهم بمئالهم

المساجد والجوامع كشهود الصلوات الخمس
والاجماع وان من مات من اجل الذمة يتولى
المسلمون قسمة تركته علي ورثته ان كان له

578 وارث والا فهي للبيت المال * وكان يلي ذلك
المطركا وكتب بذلك مرسوم قري لعلي الامرا
ثم نزل به الحاجب فقراه في يوم الجمعة سادس

عشرين جمادى الآخرة بجوامع القاهرة ومصر
579 فكان يوما مشهودا * ثم احضر في اخيرة شهر
رجب من كنيسة شبرا بعدما هدمت اصبع
الشهيد الذي كان يلقي في النيل حتي يزيد

structorum utensilia, quae erant copiosa, abstulit,
 575 etiam ligna et marmor eorum cepit. *In ecclesias
 Kahirae et Misr irruerunt, et parum abfuit, quin
 quoque ecclesiam Albondkaniin Kahirae deva-
 576 stassent. *Praefectus per urbem equo vectus est,
 eosque impedire studuit; sed obstinaverunt, nec ju-
 577 dices eos prohibere potuerunt. *Itaque in omnes
 Aegypti provincias, et in terram Syriae missum
 est mandatum: „Nequis Judaens aut Christia-
 „nus ministerio adsumeretur, etsi Mosle-
 „minus factus esset; necui ex iis, qui fi-
 „dem Islamiticam amplexus esset, in do-
 „mum suam intrare, neque cum familia,
 „sua conversari liceret, nisi quoque haec
 „Islamismo se addixisset. Ut, qui fidem
 „Islamiticam amplexus esset, in Moscheis
 „et Moscheis magnis (Dschami) precibus
 „quinque et iis, quae die Veneris fieri so-
 „lerent, continuo interesset. Siquis ex
 „populis in Mosleminorum clientelam re-
 „ceptis moriretur, Moslemmini quadam
 „ejus bonorum parte prae haeredibus po-
 „tarentur, siquem haeredem haberet; si
 „non, ea in thesauri publici domum por-
 578 „tarentur.“ *Patriarcha hoc mandatum accepit,
 et de eo rescriptum dedit, quod Emiris praelegeba-
 tur. Deinde janitor id secum tulit, et die Vene-
 ris, vigesimo sexto mensis Dschumadi secundi,
 in Moscheis magnis Kahirae et Misr legit. Fuit
 579 dies memorabilis. *) Tum exeunte mense Redscheb,
 ex ecclesia Schobra, postquam eam devastaverant,

*) Vid. Corani Sur. 85. v. 3. Proprie dies testificatus
 sive testimonio declaratus i. e. dies iudicii extremi.

فزعهم وهو في صندوق فاحرق بين يدي السلطان
 بالميدان من قلعة الجبل ودمي رماده في البحر
 خشية من اخذ النصاري له * فقدمت الاخبار
 بكثرة دخول النصاري من اهل الصعيد والوجه
 البحري في الاسلام وتعلمهم القرآن وان اكثر
 كنائس الصعيد هدمت وبنيت مساجد وانه
 مسلم بمدينة قليوب في يوم واحد اربعماية وخمسون
 581 نصرانيا * وكذلك بعامة الارياك مكر منهم
 وخديعة حتي يستخذموا في المباشرات وينكحوا
 المسلمات فتم لهم مراتهم واختلطت بذلك
 الانساب حتي صار اكثر الناس من اولادهم
 582 * ولا يخفي امرهم علي من نور الله قلبه فانه
 يظهر من اثارهم القبيحة انا تبكنا في الاسلام
 واهله ما يعرف به الغطن سوا ضلهم وقديم معاداة
 اسلافهم للدين

Martyris digitus, qui in area conservabatur, quem-
que Christiani in Nilum immergere solebant, ut,
juxta opinionem eorum, cresceret, ablatus, praesente
Sultano in hippodromo arcis in monte combustus,
ejusque cinis in mare prae metu conjecta est, ne
580 Christiani ea potirentur. *Narratur, his acciden-
tibus, multos Christianos ex Said (Thebaide) et
ex tractu mari adjacente Islamismum amplexos esse,
et Coranum didicisse; multas ecclesias in Said di-
rutas, earumque loco moscheas aedificatas esse; in
urbe Kaliub uno die quadringentos quinquaginta
581 Christianos factos esse Mosleminos. *Idem apud
populum regionis Riph dolo et fraude factum esse,
ut ministerio in negotiis tractandis adsumerentur
et cum filiabus Mosleminis matrimonia contraherent.
Optatum igitur impetraverunt; et hac re stirpes
diversae sunt commixtae, donec homines per libe-
582 ros suos numero augerentur. *Sed res eorum illi
non latet, cujus animum deus illuminavit. Nam ex
illo tempore, quo in Islamismo et apud ejusdem
confessores auctoritate pollebant, turpia eorum ve-
stigia se manifestant; in quibus mentis acumen ma-
litiæ perversionis eorum, et antiquum majorum
eorum animum infensum adversus religionem co-
gnoscit.

وجملته فصل

583 *النصري فرق كثيرة الملكانية والنسطورية
واليعقوبية والبودعانية والمرقولية وهم الرهاويون
584 الذين كانوا بنواحي حرّان وغير هولا * فمنهم
من منعه مذهب الحرّانية ومنهم من يقول
بالنور والظلمة والثنوية وكلهم يقرّون بنبوّة
585 المسيح عليه السلام * ومنهم من يعتقد مذهب
أرسطاطاليس

586 * فالملكانية واليعقوبية والنسطورية متفقون
علي أن معبودهم ثلاثة أقانيم وهذه الأقانيم الثلاثة
شي واحد وهو جوهر قديم ومعناه أب وابن وروح
587 القدس إله واحد * وإن الابن نزل من السماء
فتدّرع جسداً من مريم وظهر للناس يحيي
ويبري وينبي ثم قتل وصلب وخرج من القبر لثلاث
وظهر لقوم من أصحابه فعرفوه حق معرفته ثم
صعد إلى السماء فجلس عن يمين أبيه هذا الذي
يجمعهم اعتقاده ثم أنهم يختلفون في العبارة عنه

588 * ومنهم من يزعم أن القديم جوهر واحد
يجب أن ثلاثة أقانيم كل أقنون منها جوهر خاص
فأحد هذه الأقانيم أب واحد غير مولد والثالث
روح فايضة منبثقة بين الأب والابن وإن الابن
لم

S u m m a r i u m.

S e c t i o I.

(Sectae diversae Christianae, earumque doctrinae.)

- 583 *Christiani in plures sectas dividuntur, e quarum numero sunt Melchitae, Nestoriani, Jacobitae, Budaanitae, Merculitae i. e. Edesseni, qui in regionibus Harran adjacentibus, commorantur et adhuc alii.
- 584 *Alii Harranitarum sectam sequuntur, alii doctrinam de luce et tenebris defendunt, qui Dualistae nominantur. Et hi omnes prophetiis Messiae, cui sit pax! nituntur.
- 585 *Alii denique Aristotelis doctrinae adhaerent.
- 586 *Melchitae, Jacobitae et Nestoriani in eo consentiunt: numen suum esse tres personas, et has tres personas ens unum, scilicet aeternam substantiam, cujus sensus sit: patrem et filium et spiritum sanctum, unum deum.
- 587 *Filius e coelo descendisse et corpore e Maria assumpto hominibus se manifestasse, ut mortuos ad vitam resuscitaret, aegrotos sanaret, atque prophethizaret; postea esse occisum, crucifixum et tribus post diebus e sepulchro exiisse, atque nonnullis ex asseclis suis apparuisse, ita ut hi eum perfecte cognovissent; tum iterum coelum conscendisse et ad patris sui dextram sedisse. Haec sunt, in quibus inter se consentiunt, sed in eorum explicatione in diversas opiniones divisi sunt.
- 588 *Alii putant, aeternam substantiam esse unam, quam tres personae efficiant, quamvis autem personam ex his esse substantiam propriam, ergo unam. Has personas esse unam patrem, alteram genitum, et tertiam spiritum dimanantem, processum ex patre

لم ينزل مولداً من الأب وإن الأب له لم ينزل والداً
للأبن لا علي جهة النكاح والتناسل لكن علي
جهة تولد ضيا الشمس من ذات الشمس وتولد
حر النار من ذات النار

580 * ومنهم من يزعم أن معني قولهم أن الاله ثلاثة

أقازيم أنها ذات لها حياة ونطق فالحياة هي روح
القدس والنطق هو العلم والحكمة والكلمة
والنطق هي والعلم والحكمة عبارة عن الابن
كما يقال الشمس وضياؤها وحرها فهو عبارة

عن ثلاثة اشيا ترجع الي اصل واحد

590 * ومنهم من يزعم أنه لا يصح له تثبيت الاله

591 فاعلا حكما الا أن تثبته حيا ناطقا * ومعني

الناطق عندهم العالم المميز لا الذي يخرج

592 الصوت بالحروف المركبة * ومعني الحي عندهم

من له حياة بها يكون حيا ومعني العالم من

593 له علم به يكون عالما * قالوا قدانته وعلمه

وحياته ثلاثة اشيا والاصل واحد فالذات هي العلة

للاثنين الذين هما للعلم والحياة والاثنان هما

المعلولان للعلة

594 * ومنهم من يتنزه عن لفظه العلة والمعلول

في صفة الغيبيم ويقول أب وابن ووالد ابن روح

595 وحياة وعلم أو حكمة ونطق * قالوا والأبن

أناخذ انسانا مخلوقا وصار هو وما اتخذ به

filioque; filium non desinere esse genitum ex patre, et patrem non desinere esse genitorem filii, non ex matrimonii sive mutuae procreationis effectu, sed ex ratione, qua lux solis ex sole ipso, et calor ignis ex igne ipso producat.

589 *Alii sensum doctrinae: Deum esse personarum trinitatem, hac ratione explicant: *عالم* esse essentiam, cui sit vita (*حي*) et ratio (*ناطق*); vitam igitur esse spiritum sanctum, et rationem esse scientiam, sapientiam et verbum; ergo rationem, i. e. scientiam et sapientiam, esse significationem filii in eodem sensu, quo dicatur de sole, de lumine et calore ejus. Itaque significatio trium entium ad unam radicem reducit.

590 *Alii arbitrantur fieri non posse, deum describi agentem et sapientem, quin etiam vivens (*حي*) et

591 ratione praeditus (*ناطق*) describatur. *Vocabulum *ناطق* apud eos sapientem et discernendi facultate praeditum significat, non vero, qui in compositis orationis particulis sonum

592 profert. *Vocabulum *حي* apud eos significat, cui vita est, in qua est vivens, et vocabulum *عالم*, cui est sapientia, in qua est sapiens.

593 *Dicunt ergo: essentia, ratio, et vita ejus sunt tria entia, sed una radix; essentia scilicet est causa duorum aliorum, quae sunt ratio et vita; et haec duo illa causa effecta (causata) sunt.

594 *Alii, in describendo aeterno, vocibus *causa* et *causatum* non utuntur, sed dicunt: pater et filius, et genitor, vel spiritus et vita et sapientia,

595 vel sapientia et ratio. *Affirmant, filium assumpsisse hominem creatum, et hos duos factos esse Messiam

- مسيحا واحدا وان المسيح هو الاله العباد وروثهم
 596 * ثم اختلفوا في صفة الاتحاد فنزعم بعضهم انه وقع
 بين جوهر لاهوتي وجوهر ناسوتي اتحادا فصلا
 مسيحا واحدا ولم يخرج الاتحاد كل واحد
 منهما عن جوهريته وعنصره وان المسيح الاله معبود
 وانه ابن مريم الذي حملته وولدتته وانه قتل وصلب
 597 * ونزعم قوم ان المسيح بعد الاتحاد جوهران
 احدهما لاهوتي والاخر ناسوتي وان القتل والصلب
 وقعاه من جهة ناسوته لا من جهة لاهوته وان
 مريم حملت بالمسيح وولدتته من جهة ناسوته
 وهذا قول نسطورية ثم يقولون ان المسيح بكماله
 الاله معبود وانه ابن الله تعالى الله عن قولهم
 598 * ونزعم قوم ان الاتحاد وقع بين جوهرين
 لاهوتي وناسوتي فجوهر اللاهوتي بسيط غير منقسم
 ولا متجزئ
 599 * ونزعم قوم ان الاتحاد على جهة حلول الابن
 في الجسد ومخالطته اياه
 600 * ومنهم من نزعم ان الاتحاد على جهة الظهور
 كظهور كتابه الخاتم والنقش اذا وقع على
 طين او شمع وهكذا ظهور صورة الانسان في المرآة الي
 غير ذلك من الاختلاف الذي لا يوجد مثله في
 غيرهم حتي لا يمكن تجدد اثنين منهم علي
 قول واحد

156
596 unum, et hunc Messiam esse deum hominum, et dominum eorum. *Attamen in explicanda ratione, quâ filius hominem assumsit, inter se discrepant. Alii enim putant, inter substantiam divinam et substantiam humanam accidisse unionem, atque Messiam unum evasisse, ita tamen, ut uno conjuncto ex utraque a substantialitate et origine sua non exiisset; porro Messiam esse deum adorandum, et Mariae filium, quem concepisset, peperissetque, cum crucifixum atque occisum esse.

597 *Alii putant, Messiam post unionem factum esse duas substantias, unam divinam, alteram humanam; mortem et crucis supplicium ei secundum humanitatem, non vero secundum divinitatem obtigisse; et Mariam Messiam concepisse atque peperisse secundum humanitatem. Haec est Nestorianorum sententia; tum addunt, Messiam esse perfectum deum adorandum et filium dei, Deus longe excelsior est, quam quod dicunt!

598 *Alii opinantur, inter duas substantias divinam et humanam accidisse unionem, scilicet substantiam divinam ex commixtione, non divisam neque in partes distributam.

599 *Alii credunt, unionem hac ratione factam esse, filium in corpus descendisse, seque cum eo commiscuisse.

600 *Alii putant, unionem manifestationis modo factam esse, v. g. ut se manifestat inscriptio sigilli sive forma picturae, quando luto vel cerae imprimitur, et ut forma viri in femina prodit. Praeter has diversas sententias adhuc multae aliae sunt, quarum exemplum non est apud alias sectas, ita ut ne duos quidem ex Christianis inventurus sis, qui unam eandemque sententiam habeant.

601 *والملكاتبه فتنسب الي تلك الثرون وهم
يقولون الله اسم لثلاثة معاني وهو واحد في الالهة

وثلثة واحد
602 *واليعقوبية تقول هو واحد قديم وانه كان

لا جسم ولا انسان ثم تجسم وثالث
603 *والقولية قالوا الله واحد وله غير متخيم

معه والمسيح ابنه علي جهة الرحمة كما يقال
ابراهيم خليل الله

604 *والمرقولية يزعم ان المسيح هو الذي بطوبى
عليهم كل يوم وليلة

605 *والبويعانية يزعم ان المسيح هو الذي
يخشر الموتى من قبورهم وليخلسهم

606 *وعندهم لا بد من تنصير اولادهم وذلك انهم
يغرسون المولود في ماء قد اعلی بالرباحين والوان

الطيب في اجانة جديدة ويقرون علمه من كتابهم
فيؤمنون انه جئنيذ ينزل عليه روح القدس

607 ويسمبون هذا الفعل المعبودية وطهارتهم انيا

608 هي غسل الوجه واليدين فقط * ولا يختتن منهم
609 الا اليعقوبية * ولهم سبع صلوات يستقبلون فيها

610 المشرق * ويحججون الي بيت القدس وزكاتهم

601 *Melchitae, qui nomen suum ab imperatore Graecorum acceperunt, dicunt: deum esse nomen trium significationum, scil. unum esse tres, et tres esse unum.

602 *Jacobitae dicunt, hoc unum esse aeternum; neque corpus neque hominem fuisse; postea vero corpus assumpsisse atque hominem factum esse.

603 *Kulitae docent, unum esse deum, et praeter eum sapientiam ejus, aeternam cum eo; Messiam esse filium ejus per amorem, sicut Abrahamus amicus dei nominetur.

604 *Mercuritae credunt, illum esse Messiam, qui omnes dies noctesque ipsos circumbeat.

605 *Budaanitae denique, illum esse Messiam, qui mortuos e sepulchris resuscitaturus atque rationem ab iis exacturus sit.

710 S e c t i o II.

(De ritibus, presibus, jejniis, festis, clericis, legibus matrimonialibus et disciplinis.)

606 *Jam infantes suos Christianos reddant necesse est, quod hac ratione peragitur: infantem in aquam, antea herbis odoratis et variis unguenti speciebus in novo vase bullitam, immergunt, et ex libris suis super eum legunt; tum credunt, spiritum sanctum inde ex hoc momento in infantem descendisse. Hunc

607 actum baptismum appellant. *Purificationes eorum tantum in eo consistunt, ut faciem et manus

608 lavent. *Circumcisio non nisi apud Jacobitas lo-

609 cum habet. *Iis sunt septem preces, in quibus fun-

610 dendis Orientem versus se convertunt. *Peregrinationes Hierosolymam faciunt, et eleemosynae,

- 611 العشر من أموالهم * وصيامهم خمسون يوما فالثاني
والاربعون منه عيد الشعانيين *) وهو اليوم الذي
نزل فيه المسيح من الجبل ودخل بيت القدس
612 * وبعده باربعة أيام عيد الفصح وهو اليوم الذي
613 خرج فيه موسى وقومه من مصر * وبعده بثلاثة
أيام عيد الغياصة وهو اليوم الذي خرج فيه
614 المسيح من القبر بنزعمهم * وبعده بثمانية أيام
عيد الجديده وهو اليوم الذي ظهر فيه المسيح
615 لتلاميذه بعد خروجه من القبر * وبعده بثمانية
وثلاثين يوما عيد السلاق وهو اليوم الذي صعد
616 فيه المسيح الي السماء * ولهم عيد الصليب وهو
اليوم الذي وجدوا فيه خشبة الصليب ونزعوا منها
617 وضعت علي ميت فعاش * ولهم أيضا عيد الميلاد
وعيد الدنح

- 618 * ولهم قرايين وكهنة فالشباب فوقه القس
وفوق القس الاسقف وفوق الاسقف المطران وفوق
المطران البطريرق

619. 620 * والسكر عندهم حرام * ولا يحل لهم
621 اكل اللحم ولا الجماع في الصوم * ولا يصح
النكاح الا بحضور شماس وقس وعدول ومهر
622 * ويحرم من البنسا ما يحرمه المسلمون ولا يحل

*) Rectius عيد الشعانيين festum Hosannarum.

quas dant, in decima bonorum parte consistunt,

611 *Jejunia eorum quinquaginta dies durant, quorum
620 die quadragésimo secundo festum Palmarum ce-

620 lebrant, qui est dies, quo Messias e monte descen-
612 dit, et Hierosolymam ingressus est. *Die quarto

post est festum Paschatis, qui est dies, quo
613 Moyses cum populo suo ex Aegypto exiit. *Tri-

620 bus post id diebus est festum Resurrectionis,
qui est dies, quo Messias, juxta opinionem eorum,

614 e sepulchro suo resurrexit. *Octavo die post est
620 festum novum, qui est dies, quo Messias disci-

pulis suis, postquam e sepulchro exierat, apparuit.

615 *Triginta octo post diebus est festum Ascensio-
nia, qui est dies, quo Messias in coelum ascendit,

616 *Iis est etiam festum Crucis, qui est dies, quo
lignum crucis invenerunt; putant enim, mortuum,

617 in quem positum esset, ad vitam rediisse. *Cele-
brant quoque festum Nativitatis et Epi-

phaniae.

618 *Iis sunt sacrificia et sacerdotes, quorum ordo
hic est: inferior est diaconus, diacono superior est
presbyter, presbytero superior episcopus, episcopo
superior metropolita, et metropolita superior pa-
triarcha.

619. 620 *Potus inebrians apud eos est vetitus. *Tem-
pore jejunii iis neque carnem edere neque rem ha-

621 bere cum foeminis licet. *Matrimonium non valet,
nisi praesentibus diacono, presbytero, testibus et

622 dono sponsalitia contractum sit. *De mulieribus
illicitum est idem, quod Moslemi prohibent. Nulli

الجميع بين امرأتين ولا التنسري بالاموال

623 تعبتن ويتزوج بهن * وأدا خدم العيد سبع

624 لسنتين عاشق ولا يحسن طلاق المرأة إلا أن تلتقي

٩١٠ بقا حشة مبينة وتطلق ولا تحل للزوج الباطل

640 *وحد السجمن ادا. نزي. الرحم. فان نزي غدير

626 مَحْصِنٌ وَحَمَلْتُ مِنْهُ الْبُرَّةَ لِتَرْوِجَ بِهَا * وَمَنْ قَتَلَ

عبدالله قتل ومن قتل خطا يهرى ولا يحل طلبة

627 وَأَكْثَرُ أَحْكَامِهِمْ مِنَ النُّورِ أَهْلُ وَقْتِهِ لَعَنَ مِنْهُمْ

من لاط ان شهد بالنزول ان قام في ان

مستطبر

[illegible]

(1) The first part of the report is devoted to a general discussion of the problem of the existence of solutions of the system of equations

brand engine test station engine brand

Plant 100.

[illegible]

Presiding: the Right Rev. Bishop

supplied to the Commission by the Department of the Interior.

SECRET

...and

(1) berechnen die folgenden Ausdrücke:

19. 11. 1964. 10.00 a.m. to 12.00 p.m. (120 minutes)
 20. 11. 1964. 12.00 p.m. to 2.00 p.m. (120 minutes)

measured by the χ^2 statistic. The χ^2 statistic is defined as

ذكر كنيسة الزهري والخبر عن هدم كنائس
أرض مصر وديارات النصارى في وقت واحد

628 * كنيسة الزهري مكانت في الموضع المذبح

629 في يوم البركة الناصرية بالقرى من قناطر
السباع في بي الخليلج الغربي غربي البق * وانقب

في أمها عدة حوله ذلك كان ملك النصارى
مختار بن قلاون لما نشأ مبدان البهاري الحجارة

630 قناطر السباع في سنة عشرين وسبعماية قصب بنا
زهرية علي النيل الأعظم بجوار الجامع الطوسنجي

631 * حفر بنزل حكوم كراب كان هنا وحفر ما
تحت من الطين لأجل بنا الزربية وأجري الماء

إلى مكان الحفر وصار يعرف إلى اليوم بالبركة
632 الناصرية * وكان الشروع في حفر هذه البركة

من آخر شهر ربيع الأول سنة احدى وعشرين
632 وسبعماية * فلما انتهى الحفر إلى جانب كنيسة

الزهري وكان بها كثير من النصارى لا يزالون
مقيمين فيها وبجانبها أيضا عدة كنائس في

الموضع الذي يعرف اليوم بحكر اقبع ما بين
السبع سقايات وقنطرة السد خارج مدينة مصر

فاخذ الفعلة في الحفر حول الكنيسة حتى
ثبتت قايسة في وسط الموضع الذي عنده السلطان

ليحفر وهو اليوم بركة الناصرية وزاد الحفر

De ecclesia Zahri, et de ecclesiis monasteriisque Christianorum in Aegypto uno eodemque tempore destructis. Conf. Nro. 559.

- 628 *Ecclesia Zahri in illo loco sita erat, in quo hodie piscina Nasriath est, prope pontes leonum, in occidentali Canalis ripa, ad occasum terrae Luk. *Quod hanc ecclesiam adinet, plura ei acciderunt fata, e quibus hoc est: ut Melik Al-naser Mohammed Ibn Kelaun, postquam anno septingentesimo vigesimo hippodromum Almahara prope pontes leonum struxerat, in Moscheae magnae Tibarsinae vicinitate, euripum ad Nilum condere in animo haberet. *Ideo mandavit, ut terrae tumulus, qui ibi erat, deportaretur, lutum, quod sub illo erat, euripi condendi causa effoderetur, et aqua in locum effossum, qui usque ad hunc diem piscina Nasriath vocatur, duceretur. *Piscinae hujus fodiendae initium, exeunte mense Rebi primo anni septingentesimi vigesimi primi, factum est. *Et quum fossa jam usque ad unum latus ecclesiae Zahri, in qua multi Christiani continuo commorabantur, et in cujus altero latere nonnullae aliae ecclesiae in illo loco, qui hodie Hockrakbag appellatur, inter septem aquaeductus et pontem Alsodd extra urbem Misr, ducta esset: circum ecclesiam fodere coeperunt, donec in medio loci staret, quem Sultanus ad effodiendum destinaverat, et qui hodierna piscina Nasriath est; tum fodere continuarunt,

633 حتى تفلت الكنيسة * وكان التصيد من ذلك

634 أن تسلط من غير قصد لخرابها * وصارت العامة

من غلمان الأمراء العمالين في الحفر وغيرهم كل

829 وقت يصرخون على الأمراء في طلب هدمها وهم

ينغاضبون عنهم إلى أن يكون يوم الجمعة التاسع

من شهر ربيع الآخر من هذه السنة وقت التثغال

635 الناس بصلاة الجمعة والعمل من الحفر بطل

فيجمع عدة من غوغا العامة بغير رسوم السلطان

635 وقاتلوا بصوت عال مرتفع الله أكبر * ووضعوا

أيديهم بالساحي ونحوها في كنيسة الزهري

636 وهدموها حتى بقيت جدرانها ونهبوا من كان

قريبها من النصارى وأخذوا جميع ما كان فيها

636 * وهدموا كنيسة بني منا التي كانت

بالبحر وكانت معظمة عند النصارى من قديم

637 الزمان وبها عدة من النصارى قد انقطعوا فيها

637 وتجمع اليهم نصارى مصر سائر ما تحتاج إليه

وتبعث إليها بالنذور الجليلة والصدقات الكثيرة

وأجلك فيها مال كثير ما بين نقد ومصاغ وغير

637 ذلك * وتسلف العامة إلى الأعلاما وفتحوا أبوابها

وأخذوا منها مالا وقماشاً وحريراً خمر وكان

أمرهم مهولاً

638 * ثم مضوا من كنيسة البحر بعدما هدموها

إلى كنيسة من البحار السبع سقايات تعرف

- 633 donec ecclesia vacillaret. *Hoc de industria factum
est, ut eam consilio destruendi suspicio remove-
- 634 tur. *Inferiores ex Emirorum servis, qui fodiendo
occupabantur, et alii semper ab Emiris illam de-
struendi permissionem petebant, sed nunquam au-
diebantur, donec tandem die Veneris, nono men-
sis Rebi secundi ejusdem anni, tempore, quo
635 Moslemini precibus, quae die Veneris fundi so-
lent, intererant, et fodere erat intermissum, turba
ex vulgo, injussu Sultani, congregaretur, et altissima
clamaret voce: Deus est magnus! *Statim un-
cis et aliis instrumentis instructi ecclesiam Zahri
aggressi sunt, eamque destruxerunt, ita ut tumultus
fieret. Christianos et omnia, quae in ecclesia
erant, ceperunt.
- 636 *Tum ecclesiam Abu-Mina in vico Hamra,
quae ab antiquissimis temporibus apud Christianos
magna habita erat veneratione, destruxerunt. In
ea multi Christiani separatam agebant vitam, quibus
Christiani totius Aegypti omnia suppeditabant ne-
cessaria; quoque dona pretiosa et multas eleemo-
synas in eam ferebant, ita ut magnae divitiae, tam
in pecunia parata, quam in vasis pretiosis et aliis
637 rebus ibi invenirentur. *Vulgus tectum ejus con-
scenderunt, portas aperuerunt, et opes, supplecti-
lem, ac urceos vino plenos abstulerunt. Exit res
horribilis.
- 638 *Ecclesia igitur in vico Hamra destructa,
abierunt ad duas ecclesias, septem aquaeductibus
vicinas, quarum una Ecclesia filiarum nomina-

640 ^(١٣٥) أخذتها بكنيسة البنات * كان يسكنها
 بنات النصارى وعدة من الرهبان فكسروا أبواب
 المكنيستين وسبوا البنات وكن زينة علي ستين
 ثلثا وأخذوا ما عليهن من الثياب ونهبوا سائر ما
 ظفروا به وحرقوا وهدموا تلك الكنائس كلها
 641 * هذا والناس في صلاة الجمعة فعندما خرج الناس
 من الجامع شاهدوا هولا كبيرا من كثرة الغبار
 وبخان الحريق ومرج الناس وشدة حركاتهم
 وضعهم ما نهيهوه فما شبه الحال لهوله إلا بيوم
 642 القيمة * وانتشر الخبر وطار الي الرملة تحت
 643 قلعة الجبل * فسمع السلطان هجة عظيمة ورجة
 كثيرة أفرغته فبعث لكشف الخبر فلما بلغه
 ما وقع انزعج انزعاجا عظيما وغضب من تعجري
 العامة واقدامهم علي ذلكا بغير أمره * وأمر الأمير
 أيدعمنش أمير أخور انه يركب بجماعة الاوشاقية
 ويتدارك هذا البخل ويقبض علي من فعله
 644 * فأخذ أيدعمنش ينتهيا لركوب وادا بالخبر قد
 وأد من القاهرة ان العامة ثارت في القاهرة وخرت
 كنيسة بحارة الروم وكنيسة بحارة نرويلة
 645 * وجاء الخبر من مدينة مصر أيضا بان العاصمة
 قامت ببصر في جمع كثير جدا ونزحت الي
 الكنيسة المعلقة بالقصر الشع فأغلقها النصارى
 646 وهم محصورون بها وهي علي أن تؤخذ * فتزايد
 غضب

- 639 batur. *Filiae Christianorum et multi monachi in ea commorabantur. Fractis ambarum ecclesiarum portis, plus quam sexaginta filias captivas abduxerunt, vestes, quibus erant indutae, iis detraxerunt, omnia, quibus potiri valebant, abstulerunt, denique omnes has ecclesias incenderunt destruxeruntque.
- 640 *Haec gerebantur, dum homines preces diei Veneris fundebant. Cum ex Moscheis egredierentur, terribilem adspectum multitudinis pulveris et fumi ardentis, tumultus et vehementis motus hominum, qui ea, quae abstulerant, secum portabant, animadverterunt. Fuit terror, cui nullus status, nisi
- 641 ille diei resurrectionis comparari possit. *Rumor divulgatus est, et usque ad arenam arsis montanae
- 642 pervenit. *Quum Sultanus magnum strepitum et crebrum motum animadverteret, metu correptus est. Statim misit quemquam, qui rem exploraret; et quum perciperet, quid accidisset, vehementissime commotus succensuit, quod populus fecerat, praecipue, quia contra mandatum suum id aggressus
- 643 esset. *Itaque Emiro Idgamesch Emir-achwar jussum dedit, ut una cum militum manu equo veheretur, illam perturbationem opprimeret, et, quicunque id fecisset, prehenderet. *Emiro Idgamesch ad abeundum se adhuc praeparante, nuntius Kahirâ advenit: vulgus Kahirae, tumultu excitato ecclesiam in platea Alrum, et ecclesiam in platea
- 644 Zowilath vastasse. *Eodem tempore etiam ex urbe Misr nuntius venit: vulgus Misr in permagno congregatum agmine, in ecclesiam Moallakath in arce Alschemasitam irruisse, Christianos quidem eam clausisse, illos autem eam obsedissee, et jam in
- 645 eo esse, ut expugnaretur. *Hac re Sultani ira adhuc

غضبت السلطان وهم ان يركب بنفسه ويبطش
 بالعامّة ثم تاخر لها راجعة الامير ايدغمش
 647 ونزل من القلعة في اربعة من الامرا الي مصر
 وركب الامير بيبرس الحاجب والامير الماس
 الحاجب الي موضع الحفر وركب الامير طينال
 648 الي القاهرة وكل منهم في عدة وافرة * وقد امر
 السلطان بقتل من قذروا عليه من العامّة بحيث
 649 لا ينعى عن احد * فقامت القاهرة ومصر علي ساق
 وقُرت النهاية ولا يظفر الامرا منهم الا بمن عجز
 عن الحرس له بما عليه من السكر بالخمر الذي
 650 نهب من الكنايس * ولحق الامير ايدغمش
 بمصر وقد ركب الوالي الي المعلقة قبل وصوله
 ليخرج من رفاق المعلقة من حضر للنهب فاخذ
 الرجم حتي فر منهم ولم يسبق الا ان يحرق باب
 651 الكنيسته * فحزن الامير ايدغمش ومن معه
 652 السيوف يريدون الغنيك بالعامّة * فوجد عالما لا
 يقع عليه حصر وخاف سوا العقابة فامسك عن الغنم
 وامر اصحابه بالرجاف العاصم من غير اهراق دم
 653 ونادي منادية من وقف حل دمه * فقر سائر من
 اجتمع من العامّة وتفرقوا وصار ايدغمش واقما الي
 ان ان العصر بخوفا من عون العامّة ثم مضى والنرم
 والي مصر ان يبيت باعوانه هناك وترك معه
 خمسين من الاوشاقية

- aucta est; ipse equo vehi et in populum irruere voluit; persuadente tamen Emiro Idgamesch remansit,
- 647 *Idgamesch igitur cum quatuor Emiris ab arce in urbem Misr descendit; Emir Bibars Alhadscheb (janitor), et Emir Almas Alhadscheb ad locum, ubi fodiebatur; Emir Tinal Kahiram, quivis eorum cum magna militum manu, equo vecti sunt. *Sultanus jussum dederat, ut quemvis, quo potirentur, ex
- 649 populo occiderent, ita ut nemini parcerent. *Vulgus Kahirae et urbis Misr in magna versabantur sollicitudine; raptores effugiebant; et Emiri nonnisi iis potiri valebant, qui calore crapulae vini, quod in ecclesiis abstulerant, infirmi erant redditii. *Cum Emir
- 650 Idgamesch in urbem Misr adveniret, praefectus jam ante adventum ejus, equo vectus erat, ut ex angiporto ecclesiae Moallakath eos expelleret, qui ad rapiendum convenerant, sed lapidibus tantopere petitus erat, ut ad redeundum cogeretur, et nihil impedire
- 651 posset, quin ecclesiae portam incenderent. *Jam vero Idgamesch et milites ejus gladios evaginaverunt,
- 652 ut homines caederent. *Interea animadvertens, se turbam circumdare non posse, simulque timens, ne res male succederet, ab interficiendo destitit, et militibus suis jussum dedit, ut vulgus repellerent, quin sanguinem effunderent; et proclamavit; ut, quicumque in loco permaneret, ejus sanguis effunderetur.
- 653 *Statim omnes, qui ex populo convenerant, aufugerunt, et dispersi sunt. Idgamesch tamen usque ad horam pomeridianam, qua populus ad publicas preces convocabatur, ibi remanebat timens: ne, vulgus reverteretur. Tum abiit, et praefecto urbis Misr mandavit, ut ibidem cum subsidiis suis pernoctaret, eique quinquaginta ex militibus suis reliquit.

- 654 * وأما الأمير الناس وانه وصل الي كنائس
الحمر وكنائس الزهري ليتداركها فادا بها
قد بقيت كيئانا ليس فيها جدار قايم فعان
655 * وعاد الامرا الخبير علي السلطان وهو لا يزداد الا
حنقا وما نزلوا به حتي سكن عنه
- 656 * وكان الامر في هدم هذه الكنائس عجباً
من العجب وهو ان الناس لما كانوا في الصلاة
الجمعة من هذا اليوم بجامع قلعة الجبل
فعندما فرغوا من الصلاة قام رجل موله وهو يصيح
من وسط الجامع اهدموا الكنيسة التي في القلعة
اهدموها واكثر من الصياح المزعج حتي خرج
657 من التحد ثم اضطرب * فتعجب السلطان والامرا
من قوله ورسم لبغية الجيوش والحاجب بالغحص
658 عن ذلك * فمضيا من الجامع الي خرايب التتر
من القلعة فادا فيها كنيسة قد بنيت فهدموها
ولم يفرغوا من هدمها حتي وصل الخبر بواقعة
659 كنائس الحمر وقاهرة * فكثر تعجب السلطان
من ذلك الفغير وطلب ولم يوقف له علي خبر
660 * وانفق ايضا بالجامع الانهر ان الناس لما اجتمعوا
في هذا اليوم لصلاة الجمعة اخذ شخص من الفقرا
مثل الرعدة ثم قام بعدما اذن قبل ان يخرج
الخطيب وقال اهدموا كنائس الطغيان والكفرة
نعم الله اكبر فتناج الله ونصر وصار يزعج نفسه

- 654 *Quod ad Emirum Almas attinet, cum ad ecclesiam in Hamra, et ecclesiam Zahri perveniret, ut eas tueretur, eas in ruderibus jacentes, nullo
- 655 pariete stante, invenit, et reversus est. *Emiri igitur, quod viderant, Sultano referebant; indignatio ejus adhuc magis eo augebatur; sed omnem dare operam non cessabant, donec placaretur.
- 656 *In his ecclesiis destruendis res accidit valde admiranda. Cum homines in Moschea arcis ad preces diei Veneris fundendas congregati, easdem absolvissent, homo quidam mente turbatus surrexit, et ex medio Moscheae clamavit: Destruite ecclesiam in arce, destruite eam! et hoc clamore altissima voce saepius repetito, ita ut omnem ex-
- 657 deret modum, distorquebatur. *Sultanus et Emiri de sermone ejus admirati sunt, et, qui aderant, militibus
- 658 ac janitori mandavit, ut rem inquirerent. *Quum igitur hi ex Moschea egressi ad Ruinas Tartarorum in arce venirent, homines in ecclesia, quae ibi erat, destruenda jam occupatos viderunt, et ea nondum plane destructa, nuntium acceperunt: ecclesias in Hamra, et Kahirae etiam destructas
- 659 esse. *Jam Sultanus de illo Fakiro vehementer iratus jussum dedit, ut investigaretur; sed nullum de
- 660 eo inventum est indicium. *Etiam in Moschea Alazhar acciderat, ut, hominibus eodem die ad preces diei Veneris fundendas congregatis, quidam ex Fakiris tremore corriperetur, et precibus indictis, antequam tamen concionator prodierat, surgens diceret: Destruite ecclesias praevaricatorum et infidelium! Deus est magnus! utinam deus victoriam daret, utinam adjuvaret! Tum de novo mente turbatus clamavit: ad funda-

- 661 وبصرخ الي الاساس الي الاساس * فاختدق الناس
النظر اليه ولم يدبروا ما خبره واقتربوا في امره فقايل
662 هذا مجنون وقايل هذا اشارة لشئ * ولما خرج
الخطيب امسك عن الصياح وطلب بعد انقضا
663 الصلاة فلم يوجد * وخرج الناس الي باب الجامع
فراوا النهباء ومعهم اخشاب الكنايس وثياب
النصاري وغير ذلك من النهوب فسألوا عن المخبر
فقايل قد نادي السلطان بخراب الكنايس
664 * فظن الناس الامر كما قيل حتي تبين بعد
قليل ان الامر انما كان من غير امر السلطان
665 * وكان الذي هدم في هذا اليوم من الكنايس
بالقاهرة كنيسة بحارة الروم وكنيسة بالبنية
قانيين وكنيستان بحارة نرويلة
666 * وفي يوم الاحد الثالث من يوم الجمعة
الكاين فيه هدم كنايس القاهرة ومصر ورن
المخبر من الامير بدر الدين بيليك المحسني
والي الاسكندرية بانه لما كان يوم الجمعة تاسع
ربيع الاحر بعد صلاة الجمعة وقع في الناس هرج
وخرجوا من الجامع وقد وقع الصياح هدمت
667 الكنايس * وركب الملوك من فوره فوجد
الكنائس قد صارت كوما وعدتها اربع كنايس
668 * وان بطاقة وقعت من والي البحيرة بان كنيستين
في مدينة صمنهور هدمتا والناس في صلاة الجمعة

() menta usque, ad fundamenta usque! (de-
 661 struite eas). *Omnes homines in eum oculos ver-
 tebant nescii, quid esset, et in opinionibus suis de eo
 dividebantur. Alii dixerunt, cum esse insanum, alii,
 662 id esse indicium cujusdam accidentis. *Postquam
 concionator prodierat, ille clamare cessavit, et pre-
 cibus absolutis, investigatus, sed inventus non est.
 663 *Cum homines ex Moscheae porta egressi essent,
 raptores ligna ecclesiarum, et vestes Christianorum,
 aliasque res raptas secum portantes videbant; cau-
 sam hujus quaerentibus respondebatur: Sultanum
 publice proclamari jussisse, ut ecclesiae
 664 destruerentur. *Initio quidem homines puta-
 bant, rem sic se habere, donec post breve tempus
 manifestaretur, haec omnia in jussu Sultani peracta,
 665 esse. *Ecclesiae, quae hoc die Kahirae destrue-
 bantur, fuerunt ecclesia in platea Alrum, ecclesia
 in Bondakaniin, et duae ecclesiae in platea Zowilath.
 666 *Die dominica, tertia post diem Veneris, qua
 ecclesiae Kahirae et urbis Misr destructae erant,
 ab Emiro Beder-eddin Bilbek Almohseni,
 Alexandriae praefecto, nuncius missus est: die
 Veneris, nona mensis Rebi secundi, post
 preces diei Veneris, tumultum inter ho-
 mines exortum esse, eosque ex Moschea
 magna exiisse clamore audito: „Ecclesiae
 667 destructae sunt.“ *Statim Mameluchum
 equo vectum esse, et quatuor ecclesias jam
 668 in ruderibus jacentes invenisse. *Porro
 a praefecto Bahirath epistolam esse mis-
 sam: „eadem die in urbe Demenhur, ho-
 „minibus precibus diei Veneris assisten-
 „tibus, duas ecclesias destructas esse.“

669 من هذا اليوم * فكثير التعجب من ذلك الي
ان ورد في يوم الجمعة سانس عشرة الخبير من
مدينة قوص بان الناس عندها فرغوا من صلاة
الجمعة في اليوم التاسع من شهر ربيع الآخر قام
رجل من الفقرا وقال يا فقرا اخرجوا الي هدم
الكنائس وخرج في جمع من الناس فوجدوا
الهدم قد وقع في الكنائس فهدمت ست كنائس
كانت بقوص وما حولهم في ساعة واحدة

670 * وتواتر الخبر من الوجه القبلي والوجه البحري
بكثرة ما هدم في هذا اليوم وقت صلاة الجمعة
وما بعدها من الكنائس في جميع اقليم مصر

671 كله ما بين قوص واسكندرية وميناظ * فاعتد
حنف السلطان علي العامة خوفا من فساد الحال

672 * واخذ الامرا في تسكين غضبه وقالوا هذا الامر
ليس قدرة البشر فعلة ولو اراد السلطان وقوع
ذلك علي هذه الصورة لما قدر عليه وما هذا الا
امر الله سبحانه ومقدرة لما من كثرة فساد النصارى
وزيانة طغيانهم ليكون ما وقع نقمة وعذابا لهم

673 * هذا والعامة بالقاهرة ومصر قد اعتد خوفهم
من السلطان لما كان يبلغهم عنه من التهديد

674 لهم بالقتل * ففر عنه من الاوياش والغوغا

675 * واخذ القاضي فخر الدين ناظر الجيش في ترجيع
السلطان عن القتل بالعامة وسياسة الحال معه
واخذ كريم الدين الكبير ناظر الخاص يغريه

669 *Sultanus de hac re vehementer exacerbatus est.

Denique die Veneris, decima sexta, nuncius ex urbe Kus advenit: quendam ex Fakiris die

670 Veneris, nona mensis Rebi secundi, precibus ejusdem diei ab hominibus absolutis, surrexisse et dixisse: „O Fakiri! egredimini ad ecclesias destruendas!“ tum ex

671 Moschea exiisse in hominum turba, qui ecclesiarum destructionem jam inceptam invenissent; et sex ecclesias intra et extra Kus una hora destructas esse.

672 *Porro ex regionibus Meridianis et Septentrio-

673 nalibus nuncii de multis ecclesiis, quae illo die, hora precum diei Veneris, et post eam, in universa Aegypti terra, ab urbe Kus usque ad Alexandriam et Damietum essent destructae, advenerunt.

674 *Jam Sultani indignatio de populo ad summum per-

675 venit metu, ne status adhuc pejor fieret. *Emiri

676 autem ejus iram placare studuerunt dicentes: hanc rem per hominem effici non potuisse; etiamsi Sultanus ipse illo modo, quo peracta esset, eam efficere voluisset, certe non potuisset; sed multo magis Dei laudatissimi ejusque potentiae rem esse, ut, quae accidissent, Christianis poenae et castigationi servirent, quia eorum depravatio et impietas semper augeretur.

677 *Populus autem Kahirae et Misr timore Sultani premebatur: nam rumor divulgatus erat,

678 Sultanium iis mortem comminatum esse. *Multi

679 igitur homines ex vulgo fugam ceperunt. *Kadi

680 Fakr-eddin copiarum inspector Sultanium a populi occidendi consilio reducere, et ordinem restaurare: Kerim-eddin Alkahir vero thesauri

(٦٦) بهم الي ان خرجوا السلطان الي الاسكندرية بسبب
تحويل المال وكشف الكنيس التي خربت بها

676 فلم يبق فيها سوى نحو شهر من يوم هدم

الكنيس حتي وقع الحريق بالقاهرة ومصر في
عدة مواضع وحصل فيه من الشناعة اضعاف ما

677 طعن من هدم الكنيس فوق الحريق في

ربع بيط الشوايين من القاهرة في يوم السبت عاشر
جمادي الاول وسرت النصار الي ما حوله واستمرت

(٦٧) الي اخر يوم الاحد فتلف في هذا الحريق شي

678 كثير * وعندما اطفئ وقع الحريق بحارة الديلم

في زقاق العريشة بالقرب من دور كريم الدين
ناظر الخاص في خامس عشرين جمادي الاول

679 وكانت ليلا شديدة الريح فسرت النار من كل

680 ناحية حتي وصلت الي بيت كريم الدين * وبلغ

ذلك السلطان فانهزعج انزعاجا عظيما لما كان
هناك من الحواصل السلطانية وسيّر طايغة من

الامرا لاطفايه فجمعوا الناس لاطفايه وتكاثروا
681 عليه * وقد عظم الخطب من ليلة الاثنين الي

ليلة الثالث فتزايد الحال في اشعال النار وعجز

الامرا والناس عن اطفائها لكثرة انتشارها في
الاماكن بقوة الريح التي القت باسقات النخل

682 وخرقت المراكب * فلم يشك الناس في حريق

القاهرة كلها وصعدوا الموان وبسر الفقرا
واهل الضيق وضجوا بالتكبير والدعا وحاروا

- 670 **privati inspector, illum instigare studeat, ut eum ad opes colligendas et ad ecclesias, quae essent spoliatae, cognoscendas, Alexandriam mitteret.**
- 670 ***Inde ex die, qua ecclesiae destructae erant, mense nondum elapso, in pluribus Kahirae et**
 680 **Misr locis incendium exortum est, in quo horror contigit, qui illi in ecclesiarum destructione par erat.**
- 677 ***Die Sabbathi, decima mensis Dschumadi primi, ignis in domo quadam in platea Alscharwain (coquorum assariorum) erupit, ad domos vicinas vagatus est, et usque ad diem sequentem dominicam duravit. In hoc incendio multae res perierunt.**
- 678 ***Flamma hac extincta, die vigesima quinta mensis Dschumadi primi, incendium alterum in vico**
 800 **Dilem, in angiportu Alarischath, prope domum Kerim-eddin, inspectoris thesauri privati, erupit.**
- 679 ***Eadem nocte vehemens flabat ventus, et flamma in tota vicinitate vagabatur, donec ad domum Kerim-eddin perveniret. *Quum id Sultano indicaretur, admodum turbatus est; nam in illa domo opes Sultani conservabantur. Itaque plures Emīros ad flammam extinguendam misit; ingens quoque hominum turba ad eam extinguendam congregabatur.**
- 681 **Sed res a die Lunae ad diem Martis, majoris facta erat momenti; flamma quoquoversus vagabatur, ita ut Emir et populus propter nimium ejus incrementum usquequaque, et propter venti vehementiam, qui palmas proceras dejiciebat, et naves**
 682 **submergebat, ei extinguendae impares essent. *Homines non amplius dubitantes, totam Kahiram igne perituram esse, turres ascenderunt, ut ad publicam precationem convocarent; Fakiri et homines pii prodierunt exclamantes: Deus est magnus! opem**

- 683 وصكتر هراخ الناس وبكاوهم * وضمنه السلطان
الي اعلي القصر فلم يتمالك الوقوف من شدة الريح
واستمر الحريق والاستنحاث يسر علي الامرا من
684 السلطان في اطفاية الي يوم الثالث * فنزل نايب
السلطان ومعه جميع الامرا وسائر السقاين ونزل
685 الامير بكتير الساقى * وكان يوما عظيما لم يزل
686 اعظم منه ولا اشد هولا * ووكل بابواب القاهرة
من يرب السقاين اذا خرجوا من القاهرة لاجل اطفاء
687 النار * فلم يبق احد من سقاين الامرا وسقاين
688 البلد الا وعمل * وصاروا ينقلون الماء من البدار من
والحمامات واخذ ساير التجارين وجميع بنايين
689 لهدم الدور * فهدم في هذه النوبة ما شا الله
690 من الدور العظيمة والرباع الكبيرة * وعمل في
هذا الحريق اربعة وعشرين اميرا من الامرا
المقدمين سوي من عداهم من الامرا الطبليحات
والعشراويات والمبايك وعمل الامرا بانفسهم فهدم
691 * وصار الماء من باب نويلة الي حارة الديلم في
الشارع بحرا من كثرة الرجال والجمال التي
692 تحمل الماء * ووقف الامير بكتير الساقى والامير
ارغون النايب علي نقل الحواصل السلطانية
من بيت كريم الدين الي بيت ولده بدر
693 الرصاص * وخربوا ستة عشر دارا من جوار
الدار وقبالتها حتي تمكنوا من نقل الحواصل

eius imploraverunt, et redierunt. Ingens erat ho-
683 minum clamor et fletus. *Sultanus arcis tectum
ascendit; sed propter venti violentiam ibi perma-
nere non potuit. Incendium semper durabat, et
a Sultano ad Emiros exhortationes ad flammam
extinguendam mittebantur usque ad diem Martis.
684 *Tum Vicarius Sultani, et cum eo omnes Emiri,
omnes aquarii, simulque Emir Bektemor Alsaki
685 ab arce descenderunt. *Fuit dies magnus, quo ma-
jor et magis horrendus nullus unquam videbatur.
686 *Ad Kahirae portas custodes constituti sunt, ut
aquarios, qui Kahira egredi vellent, ad flammam
687 extinguendam repellerent. *Ne unus quidem ex
aquariis Emirorum et ex aquariis urbis supererat,
688 qui non laborasset. *Ex collegiis et balneis aqua
apportabatur, et omnes fabri lignarii, omnesque
aedificatores domibus destruendis occupati erant.
689 *Ingens domiciliorum magnorum et domuum ampla-
690 rum numerus hac occasione destructus est. *La-
boraverunt in incendio hoc extinguendo viginti qua-
tuor Emiri ex primoribus, praeter illos ex Emiris
Altablachanath et Alascharawaith, atque ex
Mameluchis. Emiri ipsi manus adhibuerunt.
691 *Aqua in via magna a porta Zowilath usque
ad vicum Dilem instar magni fluvii erat ob multi-
tudinem hominum et jumentorum, quae aquam por-
692 tabant. *Emir Bektemor Alsaki et Emir Ar-
gun Alnaib (Vicarius) opibus Sultani e domo Ke-
rim-eddin in domum filii ejusdem in platea Al-
razazi (i. e. plumbi venditorum) transferendis oc-
693 cupati erant. *Sedecim domus in vicinitate et ex
adverso ejus destrui jusserunt, donec opes transferri
possent. Nam hae domus ex nulla alia causa de-

فنبأهم أن الحريق قد وقع في مدينتهم فاحتشدوا
 ٦٨٠ الحواصل

٦٩٤ فنادوا بالحريق قد وقع في مدينتهم فاحتشدوا

٦٩٥ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٦٩٦ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٦٩٧ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٦٩٨ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٦٩٩ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٧٠٠ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٧٠١ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٧٠٢ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٧٠٣ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٧٠٤ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٧٠٥ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٧٠٦ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٧٠٧ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٧٠٨ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٧٠٩ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٧١٠ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٧١١ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٧١٢ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٧١٣ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٧١٤ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٧١٥ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٧١٦ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

٧١٧ فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا فاحتشدوا

107 struebantur, quam ut flamma penitus exstingueretur,
et opes transportarentur.

694 *Hoc incendio extincto, alterum in aedificio
Aldaher, extra portam Zowilath, centum et vi-
108 ginti domus comprehendente, ac in inferiori ejus
parte Kisariath, quod Kisariath Alfokra vo-
695 catur, erupit. *In hoc quoque incendio vehemens
flabat ventus; sed janitor et praefectus ad id extin-
guendum equo vecti sunt, et plures domus vicinas
destrui jusserunt, donec extinctum esset.

696 *Duobus post diebus incendium in domo Emiri
Selar, in platea inter duas arces, erupit. Originem
in ventilatore sumserat, cujus altitudo à terra centum
cubitos effecit. Sed multa diligentia eo perventum
est, ut mox exstingueretur.

697 *Jam vero Sultanus Emiro Ilm-eddin Sen-
dschar thesaurario, praefecto Kahirae, et Emiro
Bibars janitori mandavit, ut sibi caverent, et vigi-
lantes essent. Ideo publicatum est: ut juxta quam-
vis officinam seria aut urna aquae plena
poneretur, idemque in omnibus vicis, et
698 plateis viisque angustioribus fieret. *Hac
re accidit, ut pretium cujusvis seriae àb uno Dir-
hem ad quinque, et pretium urnae ad octo Dirhem
cresceret.

699 *Mox in vico Alrum et in quibusdam aliis lo-
cis ignis erupit, et ne dies quidem praeteriit, quin
700 in ullo loco incendium erupisset. *Homines igitur
id, quod sibi accidisset, considerantes putabant, à
Christianis factum esse, et quidem propterea, quod
ignis in suggestibus Moschearum magnorum (Dscha-
mi) et in parietibus Moschearum collegiorumque

701 * فاستعدوا للحريق وتنبعوا الأحوال حتى وجدوا
هكذا الحريق من نغط قد لُق عليه خرق مبلولة
بزييت وقطران

702 * فلما كان في ليلة الجمعة النصف من
جمادي قبض علي راهبين* عندما خرجا من
المدرسة الكهارية بعد عشا الآخرة وقد اشتعلت
النار في المدرسة ورايحة الكبيريت في أيديهما
703 * فحبالا الي الأمير علم الدين البخارن والي القاهرة
فاعلم السلطان بذلك فامر بعوقبتهما

704 * فما هو إلا ان نزل من القلعة وإذا بالعامّة
قد امسكوا نصرانيا وجد في جامع الظاهر ومعه
خروق علي هيئة الكعكة في داخلها قطران ونغط
705 * وقد القي منها واحدة بجانب المنبر وما نزال
واقفا الي أن خرج الدخان مشي يريد الخروج
من الجامع وكان قد فطن به شخص وتأمّله
706 من حيث لم يشعر به النصراني * فقبض عليه

() وتكاثر الناس فجهروا الي بيت الوالي وهو بهية
707 المستلين * فعوقب عند الأمير ركن الدين
بيبرس الحاجب فاعترف ان جماعة من النصاري
قد اجتمعوا علي عمل نغط وتفرقة مع جماعة من
اتباعهم وانه ممن اعطي ذلك وامر بوضعه عند
708 منبر جامع الظاهر * ثم امر بالراهبين فعوقبا فاعترفا
انهما من سكن البغل وانهما احرقا المواضع التي

* Al. Ms. قسين.

- 701 conspiciebatur. *Itaque incendii causam scrutantes omnia accidentia insequiebantur, donec invenirent, hoc incendium naphtha, quae panniculis oleo et pice liquida imbutis esset circumvoluta, effectum esse.
- 702 *Nocte diei Veneris, in dimidio mensis Dschumadi duo monachi prehensi sunt, cum post alteram noctis vigiliam ex collegio Alkehariath egredirentur; ignis in collegio jam ardebat, et manus il-
- 703 lorum acrem adhuc spargebant odorem. *Adducti sunt ad Emirum Ilm-eddin thesaurarium, praefectum Kahirae, qui Sultanum ejus rei certiore redderat. Hic igitur mandavit, ut punirentur.
- 704 *Vix ab arce descenderat, ecce! homines Christianum prehensum tenebant, quem pluribus marsupiiis, panis bis cocti instar, intus pice liquida et naphtha plenis instructum in Moschea magna Al-
- 705 daher invenerant. *Unum marsupium jam ad suggestum jecerat, ibique permanebat, donec fumus ascenderet. Tum ex Moschea egredi celeravit; sed persona quaedam eum animadverterat, sibi-
- 706 rat, ne forte à Christiano observaretur. *Eum igiturprehendit; multi homines convenerunt, eumque ad praefecti domum traxerunt. Vestitus erat ut Mos-
- 707 lemini. *Ibi apud Emirum Rokn-eddin Bibars janitorem tortus confitebatur: plures Christianos ad naphtham praeparandam, eamque per plures socios suos dispergendam se conjunxisse; se ipsum esse unum ex illis, quibus naphtha data esset; sibi-
- 708 scheae Aldaher poneret. *Tum duos monachos torqueri jussit, qui confitebantur: se esse ex monasterio Albagl (muli), seque loca jam

تقدم نكرها غيرة وحنفا من المسلمين لما كان
من هدمهم الكنايس وان طايغة النصاري تجبوعوا
واخرجوا من بينهم مالا جنزيلا لعمل هذا النفط

709 * واتنف وصول كريم الدين ناظر الخاص من

الاسكندرية فعرفه السلطان ما وقع من الغبض
علي النصاري فقال النصاري لهم بترك يرجعون
710 اليه ويعرف احوالهم * فرسم السلطان بطلب البترك

الي عند كريم الدين ليتحدث معه في امر
الحريق وما نكرة النصاري من قيامهم في ذلك

711 * فجا في جماعة والي القاهرة في الليل خوفا من

712 العامة * فلما ان دخل بيت كريم الدين بحارة

الديلم واحضر اليه الثلاثة النصاري من عند والي

فقالوا الكريم الدين بحضرة البترك والوالي جميع

713 ما اعترفوا به قبل ذلك * فيكا البترك عندما

سبع كلامهم وقال هولا سفها النصاري قصدوا

مقابلة سفها المسلمين علي تخريبهم الكنايس

714 * وانصرف من عنده كريم الدين مكرما مبعجلا

فوجد كريم الدين قد اقام له بغلة علي بابيه

لهركبها فركب وسار فعظم ذلك الناس وقاموا

عليه يدا واحدة فلولا ان والي كان يسايره

والا هلك

715 * واصبح كريم الدين يريد الركوب الي

القلعة علي العادة فلما خرج علي عاة صاحت

memorata, zelo et ira in Mosleminos ductos, incendisse, quia hi ecclesias devastassent; et plures Christianos conjunctos multas pecunias ad hanc naphtham praeparandam inter se collegisse.

- 709 *Accidit jam, ut Kerim-eddin, thesauri privati inspector, Alexandria veniret. Sultanus eum de Christianis prehensis certiores reddidit, cui respondebat: Christianis est patriarcha, quem
710 adeunt, et qui res eorum scit. *Ideo Sultanus patriarcham in domum Kerim-eddin acciri jussit, ut cum eo de incendio et de iis, quae Christiani ad illud se contulisse confessi essent, collo-
711 quium haberet. *Patriarcha sub praefecti Kahirae praesidio, praetimore populi, noctu venit.
712 *Quum in domum Kerim-eddin, in vico Dilem sitam intrasset, simulque tres Christiani a praefecto adducti essent, Kerim-eddin et praefectus praesente patriarcha omnia dixerunt, quae illi antea erant
713 confessi. *Patriarcha, cum enarrationem eorum andivisset, lacrymas fundens respondit: Hi sunt Christiani insipientes, qui Mosleminos insipientes ulcisci voluerint, quia hi ec-
714 clesias destruxissent. *Dimissus a Kerim-eddin, ac honore et veneratione affectus ad portam mulum invenit, quem Kerim-eddin ei ad vehendum destinaverat. Itaque eo vectus revertebatur; populus autem hanc ob rem vehementer acerbatus, in densa manu eum circumdabat, et si praefectus eum comitatus non esset, certe interiisset.
- 715 *Tempore matutino Kerim-eddin, juxta consuetudinem suam, ad arcem equo vehi voluit; et quum exisset, populus in via ei acclamavit:

به العامة بالشارع ما يحلّ لك يا قاضي تحامي
 النصاري وقد احرقوا بيوت المسلمين وتركبهم
 716 بعد هذا البغال * فشق عليه ما سمع وعظمت
 نكايته واجتمع بالسلطان فاخذ يهون امر النصاري
 717 الممسوكين ويذكر انهم سفها وجهال * فرسم
 718 السلطان للوالي بتشديد عقوبتهم * فنزل وعاقبهم
 عقوبة مؤلمة فاعترفوا بان اربعة عشر راهبا بدعي
 البغل قد تحالفوا علي احراق ديار المسلمين
 كلهم وفيهم راهب يصنع النفط وانهم اقتنسوا
 القاهرة ومصر فجعل للقاهرة ثمانية ولمصر ستة
 719 * فكبس دير البغل وقبض علي من فيه واحرق
 من جماعته اربع بشارع صليبة جامع ابن طولون
 في يوم الجماعة وقد اجتمع لمشاهدتهم عالم عظيم
 720 * فغضري من حينئذ جمهور الناس علي النصاري
 وفتكوا بهم وصاروا يسلبون ما عليهم من الثياب
 721 حتي فحش الامر وتجاوزوا فيهم المقدار * فغضب
 722 السلطان من ذلك وهم ان يوقف العامة * واتفق
 انه ركب من القلعة يريد الميدان الكبير في
 يوم السبت فرأي من الناس امبا عظيمة قد ملأت
 الطرقات وهم يصيحون نصر الله الاسلام انصر دين
 723 محمد بن عبد الله * فخرج من ذلك وعندما
 نزل الميدان احضر اليه الخازن نصرانيي قد

O Kadi! tibi non licet, Christianos, qui Mosleminorum domus incenderunt, tueri, iisque nulla hujus habita ratione, mulos
716 ad vehendum dare. *De eo, quod audiebat, indignatus vehementerque offensus ad Sultanum adiit, et rem Christianorum in carcere detentorum levem reddere coepit, dicens: eos esse insipientes et igna-
717 ros. *Sultanus praefecto jussum dedit, ut eosdem 718 dura afficeret poena. *Hic igitur descendit, et eos duros subire jussit cruciatus, quibus confitebantur: quatuordecim monachos in monasterio Albagl omnes Mosleminorum domus incendendi foedus jurejurando inter se sanxisse; unum eorum naphtham praeparare; eos Kahiram et Misr inter se dividisse, scilicet octo ad Kahiram et sex ad Misr
719 incendendam constitutos esse. *Ideo monasterio Albagl obruto, omnes, qui in eo erant, prehensi, et quatuor ex iis in platea ad Moscheam Ibn Thulun die Veneris, magno hominum agmine ad eos spectandos congregato, igni injecti sunt.
720 *Inde ex hoc tempore catervatim Christianos obruerunt, et iis quascunque injurias intulerunt; vestes, quibus induti erant, eripuerunt, donec tandem res valde turpis fieret, et justum excederent modum.
721 *Tum Sultanus iratus vulgus coërceri decrevit.
722 *Accidit, ut die Sabbathi ab arce ad magnum hippodromum equo vehi vellet. Vidit permagnam hominum copiam, omnes plateas iis expletas, qui clamabant: Deus adjuva Islamismum! tuere religionem Mohammedi filii Abdallah!
723 *Quapropter urgebatur, et cum ad hippodromum descendisset, thesaurarius duos Christianos, qui domus

724 قبض عليهما وهما يحرقان الدور * فامر
بتحريقهما فاخرجا وعمل لهما جفرة واحرقا
725 بمراي من الناس * وبينما هم في احراف النصرانيين
انا حاجب ديوان الامير بكتمر الساقى قد
مر يريد بيت الامير بكتمر وكان نصرانيا
726 * فعندما عاينه العامة القوه عن دابته الي
الارض وجروه من جميع ما عليه من الثياب
727 وحملوه ليلغوه في النار * فصاح بالشهاتين
واظهروا الاسلام فاطلق

728 * فاتفق مع هذا مرور كريم الدين وقد
729 لبس الشريف من الميدان * فرجسه من
هنالك رجما متتابعا وصاحوا به كم تحامي
730 النصاري وتشد منهم * ويسبوه ولعنوه فلم
تجد بدا من العود الي السلطان وهو بالميدان
731 * وقد اشدت ضجيج العامة وصياحهم حتي
732 سمعهم السلطان * فلما دخل عليه واعلمه الخبر
امتلا غضبا واستشار الامرا وكان بحضرته
منهم الامير جمال الدين نايب الكرك والامير
سيف الدين البونكري والحظري وبكتمر
الحاجب ويسالهم عن اختبارهم حتي يعمل
733 * فكره هذا من قوله السلطان واعرض عنه

- 724 incendentes erant prehensi, ad eum duxit. *Sultanus mandavit, ut comburerentur. Statim abducti in fovea, quae iis parabatur, in hominum conspectu
725 combusti sunt. *Dum hi duo Christiani concremabantur, janitor Diwani Emiri Bektemor Alsaki, Christianus quidam praeteriit, ut ad domum Emiri
726 Bektemor se conferret. *Ubi primum homines eum conspexerant, eum à jumento ad terram detrahebant, et, omnibus, quibus indutus erat, vestibus spoliatis,
727 ad ignem raptabant, ut eidem injiceretur. *Nunc duas solitas fidei professiones,*) quibus transitum ejus ad Islamismum cognoscebant, alta pronuntiavit voce, et libere dimissus est.
- 728 *Eodem tempore accidit, ut Kerim-eddin veste regia condecoratus, ex hippodromo veniens praeteriret. *Continuo lapidibus obruebatur, hominibus conclamantibus: Quousque Christianos tue-
729 beris et tutos reddes? *Probrosis verbis et maledictionibus petitus ad Sultanum, qui adhuc in hippo-
730 dromo erat, reverti coactus est. *Tumultus et clamor populi erat tantus, ut Sultanus ipse eum au-
731 diret. *Cum ad Sultanum venisset, eumque de iis, quae acciderant, certiolem reddidisset, idem ira implebatur; etiam Emiros, qui in Sultani praesentia erant, scil. Emirum Dschemal-eddin Naib Alkark, Emirum Seif-eddin Albunkari et Alhadri, et Emirum Bektemor Alhadscheb excitavit, eosque rogavit, ut rem explorarent ipsi prius, quam agerent.
- 733 *Hoc autem Sultani sententiae adversabatur, et àb eo

*) Duae hae fidei professiones, quae in Corano saepius leguntur, sunt: **الله لا اله الا هو ومحمد رسول الله**
Non est Deus nisi ipse, et Mohammed legatus ejus. Conf. Sur. 3. v. 1. et 138. Sur. 8. v. 13 etc.

- 734 * فقال نايب الكرك كل هذا الاجل الكتاب
النصاري فان الناس ابغضوهم والرأي ان السلطان
لا يعمل في العاصمة شيئا وانما يعزل النصاري
- 735 من الديوان * فلم يعجبه هذا الرأي ايضا
- 736 * وقال للامير الماس الحاجب امضي ومعك اربعة
من الامرا وضع السيف في العاصمة من حين تخرج
من باب الميدان الي ان تصل الي باب زويلة
واضرب فيهم بالسيف من باب زويلة الي باب النصر
- 737 وبخيث لا يرفع السيف عن احد البتة * وقال
لوالي القاهرة اركب الي باب اللوق وناحية
البحر ولا تدع احدا حتي تغبض عليه وتطلع به
الي القلعة ومتي لم تحضر الذين رجوا وكيلى
يعني كريم الدين والا وحياء راسي شنتك عوضا
عنهم وعين معه عدة من المالكات السلطانية
- 738 * فخرج الامرا بعدما تلكاوا في المسير حتي
اشتهر الخبر فلم يجدوا احدا من الناس حتي
- 739 ولا غلمان الامرا وحواشيهم * ووقع القتل بذلك في
القاهرة فعلقت الاسواق جمعها وحل بالناس أس
- 740 ثم يسمع باشد منه * وسار الامرا ولم يجدوا في
طول طريقهم احدا الي ان بلغوا باب النصر
- 741 * وقبض الوالي من باب اللوق وناحية بولاق وباب
البحر كثيرا من الكلابية والنوتية وسقاط الناس
- 742 * فاشتد الخوف وعدي كثير من الناس الي البر

734 se declinavit. *Tum Naib Alk'ark dixit: causam
hujus esse scribas Christianos, quos populus odisset;
et consilium dedit: nequid Sultanus contra
populum ageret, sed ut Christiani tantum-
735 modo ex Diwano removerentur. *Sed et
736 consilium hoc Sultano displicebat. *Emiro igitur
Almas janitori dixit: „Abi, sume tecum quatuor
„ex Emiris, et interime gladio omnem populum ab
„hac hippodromi porta usque ad portam Zowilath;
„deinde à porta Zowilath usque ad portam Nasr,
737 „et ne cui parcas.“ *Praefecto Kahirae dixit: „Ve-
„here equo ad portam Alluk et ad regionem fluvii,
„et ne quem effugere sinas; sed prehende omnes,
„et adduc eos ad arcem; et nisi illos, qui admini-
„stratorem meum, i. e. Kerim-eddin lapidibus
„obruerant, adducas, certe per vitam capitis mei!
„te eorum loco suspendam.“ Turbam Mamelucho-
rum suorum ei praesidio dedit.

738 *Emiri igitur abierunt; sed in progrediendo
admodum cunctati sunt, donec res divulgaretur, ita
ut nec quemquam ex populo, nec ex servis sive
739 domesticis Emirorum invenirent. *Cum hoc occi-
dendi consilium Kahirae divulgaretur, omnia fora
clausa sunt, et sollicitudo homines invasit. Postea
740 aliquid eo durius audietur. *Emiri ergo egressi sunt,
sed in longa via sua neminem invenerunt, donec
741 ad portam Alnasr venirent. *Praefectus Kahirae
autem à porta Alluk usque ad locum Bulak et
portam Albahr multitudinem, nautarum et
742 hominum inferioris sortis prehendit. *Quam ob
rem tantus exortus est timor, ut multi homines ad
terram continentem occidentalem Dschizath

- 743 الغربي بالجيزية * وخرج السلطان من الميدان
فلم يجد في طريقه الي ان صعد قلعة الجبل
744 احدا من العامة * وعندما استقر بالقلعة سبر الي
الوالي يستعجل حضوره فيما غربت الشمس حتي
احضر من امسك من العامة نحو مايتي رجل
745 * فعزل منهم طايغة رسم بشنقهم وجماعة رسم
746 بتوسيطهم وجماعة رسم بقطع ايدهم * فصاحوا
باجبهم يا خواند ما يحل لك ما نحن الذي
747 رجنا * فبكى الامير بكتمر الساقى ومن حضر
من الامرا رحمة لهم وما نزلوا بالسلطان الي ان قال
للوالي اعزل منهم جماعة وانصب الخشب من باب
نرويلة الي تحت القلعة بسوق الخيل وعلق هولا
748 بايديهم * فلما اصبح يوم الاحد علق الجميع
749 من باب نرويلة الي سوق الخيل * وكان فيهم
من له بزة وهية ومن الامرا بهم فتوجعوا لهم
750 وبكوا عليهم * ولا يفتح احد من ارباب
الخوانية بالقاهرة ومصر في هذه اليوم حنوتا
751 * وخرج كريم الدين من دارة يريد القلعة علي
العامة ولم يستطع المرور علي المصلبين وسار علي
752 غير طريق باب نرويلة * وجلس السلطان في الشباك
وقد احضر بين يديه جماعة ممن قبض عليه
753 الوالي فقطع ايدي وارجل ثلاثة منهم * والامرا لا
يقدمون علي الكلام معه في امرهم لشدة حنفة

743 transvaderent. *Sultanus etiam, quum ex hippo-
dromo exiret, in via sua usque ad arcem montanam
744 nemini ex populo occurrit. *Postquam ad arcem
pervenerat, ad praefectum nuncium misit, qui pe-
teret, ut adventum suum acceleraret, quia sol jam
occidisset. Ideo ducentos circiter homines, quos
745 prehenderat, ad arcem adduxit. *Sultanus ex iis
partem selegit et mandavit, ut suspenderentur,
alteram, ut per medium secarentur, et ter-
746 tiam, ut manus abscisas haberent. *Omnes
conclamabant: o Domine! id tibi non licet;
nos non sumus, qui lapidibus ipsum obrue-
747 rimus. *Emir Bektemor lacrymas fundere coe-
pit, et omnes Emiri, qui aderant, misericordia in
illos ducti sunt; atque apud Sultanum pro iis in-
tercedere non cessabant, donec praefecto diceret:
„Selige ex iis agmen, et patibulis a porta Zowi-
„lath usque ad forum equarium sub arce positis,
748 „eos, manibus suspende.“ *Postero mane, die do-
minica, omnes a porta Zowilath usque ad fo-
749 rum equarium suspensi sunt. *Homines specta-
biles, quin etiam Emiri eos adierunt, et dolore
750 de iis correpti fleverunt. *Nemo ex incolis in-
terioris Kahirae et Misr hac die officinam
751 aperuit. *Kerim-eddin ipse, cum e domo sua,
juxta consuetudinem suam, ad arcem se conferre
vellet, crucifixos praeterire non valuit, sed aliam
viam, quam illam portae Zowilath, ingressus est.
752 *Sultanus post clathros in throno consedit, omnes,
quos praefectus prehenderat, coram se venire,
et tribus ex iis manus pedesque abscidi jussit.
753 *Propter vehementem ejus indignationem, Emiri
cum eo de illis hominibus loqui non potuerunt.

- 754 * فتقدم كريم الدين وكشف راسه وقبّل الارض
 755 وهو يسأل العفو * فقبل سؤاله وأمر بهم أن يعملوا
 في حفير الجبيرة فأخرجوا وقد مات ممن قطع اثنان
 * وانزل بالملغنين من الخشب
 756 * وعندما قام السلطان من الشباك وقع الصوت
 بالحريق في جهة جامع طولون وفي قلعة الجبل
 وفي بيت الأمير ركن الدين الأحمدى بحارة
 بهادي الدين وبالغندق خارج باب البحر من
 757 المنس وما فوقها من الربع * وفي صبيحة يوم هذه
 الحريق قبض علي ثلاثة من النصاري وجد معهم
 فتايل النفط واحضروا الي السلطان واعترفوا له بان
 758 الحريق كان منهم * واستمر الحريق في
 الاماكن الي يوم السبت
 759 * ولما ركب السلطان الي ميدان علي عابته
 وجد نحو عشرين ألف انسان من العامة قد صبغوا
 حرقا بلون انزرق وعملوا فيها صلبانا بيضا
 760 * وعندما راوا السلطان صاحوا بصوت عال لا دين
 الا دين الاسلام نصر الله دين محمد بن عبد الله
 يا مملك الناصر يا سلطان الاسلام نصرنا علي اهل
 761 الكفر ولا تنصر النصاري * فارتجت الدنيا من
 هول اصواتهم ووقع الله الرعب في قلب السلطان
 762 وقلوب الامراء * وسار وهو في فكر نرايد حتي نزل
 763 بالميدان * وصراح العامة لا يبطل فرأي ان السراي

754 *Kerim-eddin igitur capite denudato prodiit,
 terram osculatus est, et clementiam pro illis implo-
 755 ravit. *Precibus ejus annuens Sultanus mandavit:
 ut in fodina Aldschizath laborarent. Itaque
 abducti sunt. Duo ex tribus, quorum manus et
 pedes abscisi erant, jam exspiraverant. Suspensi à
 patibulis desumpti sunt.

756 *Postquam Sultanus à throno surrexerat, cla-
 mor exortus est: ignem erupisse e regione Moscheae
 Thulun, in arce montis; in domo Emiri Rokn-
 eddin Alahmedi, in vico Bohad-eddin in
 Fonduk extra portam Albahr in vico Maks,
 757 et in aliis domibus. *Tempore matutino diei hujus
 incendii tres Christiani sunt prehensi, quibuscum
 ellychnia naphthâ rigata inveniebantur. Ad Sulta-
 num adducti confitebantur: se hujus incendii aucto-
 758 res fuisse. *Flamma in illis locis usque ad diem
 Sabbathi continuavit.

759 *Quum Sultanus juxta consuetudinem suam ad
 hippodromum, equo veheretur, viginti circiter mil-
 libus hominum ex populo occurrit, qui fomitem
 colore caeruleo finctum, et cruce alba signatum por-
 760 tabant. *Ubi primum Sultanium conspexerunt, alta
 voce exclamarunt: Non est alia religio, nisi
 Islamismus! Utinam deus defendat reli-
 gionem Mohammedi filii Abdallah! o Me-
 lik Alnaser, o Sultane Islamismi, tuere
 nos contra infideles, nec adjuva Christia-
 761 nos! *Tremuit terra horrendo eorum clamore, et
 deus in Sultani ac Emirorum animos trépitationem
 762 immisit. *Sultanus in profunda meditatione viam
 763 continuabat, donec ad hippodromum veniret. *Cum
 populi clamor non cessaret, lenitate utendum esse

في استعمال الإدارة وأمر الحاجب أن يخرج
والبنادي بين يدي من وجد نصرانيا فله ماله
764 ومنه فخرج ونادي بذلك * فصاحت العامة
وصرخت نصر ك الله وضجوا بالدعا

765 * وكان النصاري يلبسون العبايم البيض
فبنو في القاهرة ومصر من وجد نصرانيا بعبامة
بيضا حلّ دمه وماله ومن وجد نصرانيا راكبا
766 حلّ ماله ومنه * وخرج مرسوم بلبس النصاري
العبامة الزرقا وان لا يركب احد منهم فرسا ولا
بغلا ومن ركب حمارا فليركبه ولا يدخل نصراني
الحمام الا وفي عنقه جرس ولا يتهيا احد منهم
767 بزي المسلمين * ومنع الامرا من استخدام النصاري
768 واخرجوا من ديوان السلطان * وكتب لسائر
الاعمال بصرف جميع المباشرين من النصاري
769 * وكثر ايقاع المسلمين بالنصاري حتي
تركوا السعي في الطرقات واسلم منهم جماعة
كثيرة

770 * وكان اليهود قد سكت عنهم في هذه
771 المدة * وصار النصراني اذا اراد أن يخرج
من منزله يستعير عبامة صفرا من احد
من اليهود ويلبسها حتي يسلم من العبامة

censens janitori mandavit, ut cum praecone exiret, qui ante eum publicaret: ut cuivis, qui Christianum inveniret, eundem occidere bonaque ejus sibi arripere liceret. Abiit igitur
764 et mandatum hoc publicavit. *Quo facto populus alta exclamabat voce: Deus te adjuvet! et pro eo benedictionem implorabat.

765 *Christiani cidares albas sibi induere solebant. Itaque Kahirae et Misr publicatum est: ut cuivis, qui Christianum cidari alba indutum inveniret, eum occidere et bona ejus sibi arripere liceret. Porro cuivis, qui Christiano equitanti occurreret, eum occidere
766 et bona ejus sibi arripere liceret. *Mandatum exiit: ut Christiani cidares caeruleas induerent; nequis ex iis equo neve mulo veheretur; sin autem asino vehi vellet, ei liceret. Nequis Christianus balneum intraret, quin tintinnabulum de collo suspensum haberet. Nequis ex iis Mosleminum
767 norum habitum indueret. *Emiris vetitum est: ne Christianos in servitium sumerent. Denique ut Christiani ex Sultani Diwano
768 semoverentur. *Etiam in omnes provincias scriptum est: ut omnes Christiani, qui publicis fungerentur muneribus, dimitterentur.
769 *Moslemini Christianis tantas intulerunt afflictiones, ut hi in plateis incedere intermitterent, et permulti Islamismo se addicerent.

770 *Quod ad Judaeos adinet, eodem tempore
771 de iis silentium erat. *Si igitur Christianus e domo sua exire vellet, a Judaeo quodam cidarim flavam

772 *واتفق ان بعض دواوين النصاري كان له عند
يهودي مبلغ اربعة الاف درهم نقده وصار الي
بيت يهودي وهو متنكر في الليل ليطالبه
773 *فامسكه اليهودي وقال انا بالده وبالمسلمين
774 وصاح *فاجتمع الناس لاخذ النصرائي ففر الي
775 داخل بيت اليهودي واستجار بامراته *واشهد
عليه بابر اليهودي حتي خلص

776 *وغمر علي طايغة من النصاري بدير الخندق
يعملون النفط لاحراق الاماكن فقبض عليهم
777 وسمروا *ونودي في الناس بالامان وانهم يتفرجوا
علي عادتهم عنه ركوب السلطان الي ميدان
778 *وذلك انهم كانوا قد تخوفوا علي انفسهم
لكثرة ما اوقعوا بالنصاري وزادوا في الخروج عن
779 البعد *فاطمانوا وخرجوا علي العادة الي جهة
الميدان ودعوا السلطان وصاروا يقولون نصرنا الله
يا ملك الارض اصطالحنا اصطالحنا فاعجب
780 السلطان ذلك وتبسم من قولهم *وفي تلك الليلة
وقع حريق في بيت الامير الماس الحاجب من
القلعة وكان الريح شديدا فغويت النار وسرت
781 الي بيت الامير ايتمش *فانزعج اهل القلعة واهل
القاهرة وحسبوا ان القلعة جميعها احترقت ولم
يسمع باشنع من هذه الكاينة
*فانه

- mutuatus eamque indutus est, ut contra populum
 772 tutus esset. * Accidit, ut quidam Christianus in Di-
 wano institutus, qui Judaeo summam quatuor mil-
 lium Dirhem mutuam dederat, incognitus noctu in
 Judaei domum ad pecuniam postulandam se conferret.
 773 * Judaeus eumprehendit dicens: me, per deum,
 774 ac per Mosleminos! et clamare coepit. * Statim
 homines ad Christianum capiendum congregati sunt;
 sed in interiorem Judaei domus partem effugit, et
 775 uxoris ejus tutelam imploravit. * Antequam autem
 salvus evasit, ad testandum coactus est: Judaeum
 sibi nihil debere.
- 776 Christiani quidam in monasterio Alchandak
 deferebantur: quod naphtham ad domus incenden-
 das praepararent; ideo prehensi et clavis confixi
 777 sunt. * Et publicatum est: hominibus securitatem
 impertitam esse, eosque juxta consuetudinem iterum
 sine curis convenire posse, quando Sultanus ad hip-
 778 podromum equo veheretur. * Propter multas quippe
 injurias, quas Christianis intulerant, et quia modum
 continuo transierant, de vita sua erant solliciti.
 779 * Hac re quieti ad hippodromum, ut solebant, exie-
 runt, benedictionem pro Sultano petierunt, et cla-
 maverunt: Deus te tueatur, o rex terrae!
 in gratiam rediimus! in gratiam redivi-
 mus! Id Sultano placuit, et in clamore eorum
 780 subrisit. * Nocte sequenti in domo Emiri Almas
 janitoris in arce flamma erupit, quae vento vehe-
 menti aucta ad domum Emiri Itmesch serpebat,
 781 * Incolae arcis et Kahirae admodum perturbati
 putabant, totam arcem igne consumi. Nihil hoc
 horribilius audiebatur.

782 *قانه اخترق علي يد النصارى بالقاهرة ربيع
في سوق الشوايين وفي نزقاف العريشة بحارة الديلم

وستة عشر بينا بجوار بيت كريم النديم وعدة
اماكن بحارة الروم ودار بهادر بجوار المشهد
الحسيني واماكن باسطبل الطارمة وبدرج
العسل وقصر امير صلاح وقصر سلاي بحظ بين
القصرين وقصر بيمشري وحان الحجر والحملون

783 *وقيارية الادم ودار بيبرس بحارة الصالحية
ودار ابن الغربي بحارة نويلة وعدة اماكن بحظ
بئر الوطاويط وبالحكر وفي قلعة الجبل وفي
كثير من الجوامع والمساجد الي غير ذلك
من الاماكن بمصر والقاهرة يطول عددها

784 *وحرب من الكنايس كنيسة بحرايب

النتن من قلعة الجبل وكنيسة الزهري في الموضع
الذي فيه الان البركة الناصرية وكنيسة الحمراء
وكنيسة بجوار السبع سقايات تعرف بكنيسة
البنات وكنيسة ابي المنا وكنيسة الفهاديين
بالقاهرة وكنيسة بحارة الروم وكنيسة
بالبند قانيين وكنيستين بحارة نويلة وكنيسة
بخترانة البنود وكنيسة بالخندي واربع كنايس
بشغرا الاسكندرية وكنيستين بمدينة صمنهول
الوحش واربع كنايس بالغربية ثلاثة كنايس
بالشرقية وست كنايس بالبهنساوية وسيوط ومنغلوط

- 782 . *Incensae igitur sunt per Christianos Kahirae domus in foro Alschawwaiin, et in angiportu Alarischath in vico Dilem, sedecim domus prope domum Kerim-eddin, plura aedificia in vico Alrum, domus Behador in vicinitate consessûs Alhuseini, aedificia in equili Altarimath, et in platea Alasal, et palatium Emiri Selah, palatium Selar in platea inter duas arces, et palatium
- 783 Bischri. Perierunt equi et cameli. *Porro Kirsariath Aladam, domus Bibars in vico Alsallihith, domus Ibn Algarbi in vico Zowilath, multa aedificia in platea Bir-alwatawit et Alhoker, et in arce montana, denique multae Moscheae majores et minores, multaque alia aedificia Kahirae et Misr, quorum enumeratio nimis longa foret.

- 784 *Ecclesiae (per Mosleminos) destructae sunt hae: ecclesia in Ruinis Tartarorum in arce montana sita; ecclesia Zahri in illo loco sita, in quo hodie est piscina Alnasriath; ecclesia Alhamra; ecclesia in vicinitate septem aquaeductuum, quae Ecclesia Filiarum nominabatur; ecclesia Abu-Mina; ecclesia Alphehadin Kahirae; ecclesia in vico Alrum; ecclesia in Bondakaniin; duae ecclesiae in vico Zowilath; ecclesia in Chizanth-Albunud; ecclesia in Chandak; quatuor ecclesiae in Tsagr Alexandriae; duae ecclesiae in urbe Demenhur-al-Wohsch; quatuor ecclesiae in Garbiath; tres ecclesiae in Tsarkiath; sex ecclesiae in Behnesawiath; octo ecclesiae in Soïuth, Manfalut et Muniath-alhadib;

- ومنية الحضيبي ثمان كنائس وبغوص واسوان
أحدى عشرة كنيسة وبلاطيفيحية كنيسة
وبسوق وردان من مدينة مصر وبالبصاصة وقصر
785 الشمع من مصر ثمان كنائس * وخرب من
786 الديارات شي كثير * وأقام دير البغل ودير
شهران مدة ليس فيها أحد
787 * وكانت هذه الخطوب الجليلة في مدة
يسيرة قل ما يقع مثلها في الانهاس المتطاولة
788 * هلك فيه من الانفس وتلف فيها من الأموال
وخرب من الأماكن ما لا يمكن وصفه كثيرة
ولله عاقبة الأمور *
-

- undecim ecclesiae in Kus et Aswan; ecclesia in Atfihath; octo ecclesiae in urbe Misr, scil. in foro Wardan, in Masasath, et in arce Al-
- 785 schema. *Multa quoque monasteria destructa sunt.
- 786 *In monasterio Albagl et in monasterio Schahran per longum temporis spatium nemo commoratus est.
- 787 *Hae res graves tam brevi tempore acciderunt, cujus exemplum ex longis temporibus non exstet.
- 788 *Multi homines in iis perierunt, multaeque opes absumtae sunt, et numerus aedificiorum destructorum est tantus, ut describi non possit. Deo erit rerum exitus! *)

*) Corani Sur. 22. v. 42.

Series Patriarchiarum Alexandrinorum.

	Nro.		Nro.
Marcus Evangelista	64	23) Cyrillus	181
1) Hananias	64	24) Dioscurus I.	193
2) Minius	68	25) Proterius Melchita	213
3) Cerdianus	72	26) Timotheus I. Jacobita	227
4) Primus	75	27) Severus Melchita	228
5) Justus	78	28) Petrus I. Jacobita	232
6) Eumenius	79	29) Joannes I.	234
7) Marcianus	80	30) Joannes II. Seclusus	235
8) Claudianus	81	31) Dioscurus II. Junior	236
9) Agrippinus	83	32) Timotheus II.	247
10) Julianus	88	33) Paulus Melchita	253
11) Demetrius	89	34) Dilus Melchita	254
12) Theoclas	91	35) Apolinarius Melchita	255
13) Dionysius	94	36) Joannes I. Manichae-	
14) Maximus	98	us	268
15) Theonas	99	{ Theodosius Jacobita	269
16) Petrus I.	102	37) { Decius Melchita	269
17) Archelaus	103	{ Paulus Melchita	271
18) Alexander	106	38) Petrus II. Jacobita	274
19) Athanasius Apostoli-		{ Damianus Jacobita	275
cus	149	{ Athanasius Melchita	277
{ Lucius Arianus	163	{ Joannes (II) Alkaïm-	
	164	bilhak Manichaeus	278
20) { Petrus II.	164	39) { Joannes (III) Alkaïm-	
{ Arius Samosathenus	165	{ bilamr Melchita	279
Arian.		{ Joannes (IV) Miseri-	
21) Timotheus	168	cors.	288
22) Theophilus	176	40) Anastasius Jacobita	290

41) Adraslon Jacobita	305	64) Theophanius Jacob.	424
42) { Benjamin Jacobita	306	65) Menna II. . . .	425
Cyrus Manich. . .	309	66) Ephraïm Ben - Za-	
43) Agathon Jacobita	328	raath	426
44) Isaac Jacobita .	330	67) { Philajus	427
45) Simon Syrus Jac.	331	Arsenius Melch.	428
46) Alexander Jacobita	334	68) Zacharias Jacob.	429
47) { Cosmas I. . . .	345	69) Sanutirus . . .	457
Cosmas Melchita	346	70) Christodulus .	458
48) Theodorus Jacobita	346	71) Cyrillus . . .	460
49) Michael I. . . .	348	72) Michael (IV) Seclu-	
50) Buna Menna I. .	362	sus	462
51) Joannes III. . . .	368	73) Maçarius	468
52) Marcus I. Alhadid.	370	74) Gabriel (II) Ab-ulala	
53) Jacobus	374	Zaid Ben-Tarik Jacob.	472
54) Simeon	380	75) Michael (V) Ben - ul-	
55) Josephus	381	phakdusi	473
56) Michael II. . . .	392	76) Joannes (IV) Ab-ul-	
57) Cosmas II. . . .	394	phutuh	474
58) Satirus	400	77) Marcus (II) Ben - za-	
59) Abu-Sainus . . .	401	raath, cogn. Ab - ulpha-	
60) Michael III. . . .	404	radsch	475
61) Gabriel I. . . .	409	78) Joannes (V) Abu-	
62) Cosmas III. . . .	411	Galeb	478
Cosmas IV. . . .	417	79) David Ben - Iuhna-	
63) { Saïd Ben - Batrik		Ben - Laklak . . .	484
Melch. . . .	419	80) Athanasius Ben - ulkis	
		Ab - ulmokarem Ben-	
		Calil. . . .	497

Corrigenda.

- N. 91 lege: **qui in spel. pro et in spel.**
- N. 111 lege: **contracto pro tracto.**
- N. 257 lege: **tintinnabulo pro tintinnaculo.**
- N. 286 lege: **magnas pro magnos. مطرية pro مطرية**
et كيتيني pro كيتيني.
- N. 288 lege: **totam pro totum.**
- N. 327 lege: **funderent pro funderet.**
- N. 402 lege: **Ramadan pro Romadan.**
- N. 517 lege: **retinerentur, aut adde: eos.**
- N. 525 lege: **recusaret.**
- N. 542 lege: **وَاللّٰهُمَّ pro اِنلّٰهُم.**

104 ~~79~~ 98

NOTHING TO

924

יהודה



ANDOVER-HARVARD LIBRARY



AH 4S69 +

